VICTRIX ZEUS Superior 26 kW I - 32 kW I

(PL) **Podręcznik obsługi wraz z instrukcjami**

(CZ) **Návod k použití a upozornění**

(SI) **Priročnik z navodili in o pozorili**

(HU) **Használati utasítás és figyelmeztetések**

(RU) **Руководство по эксплуатации**

(RO) **Manual de instrucţiuni şi recomandări**

(IE) **Instruction booklet and warning**

(SK) **Návod na použitie a upozornenia**

(BG) **Наръчник инструкции и превентивни мерки**

PL

Szanowny Kliencie,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który na długi okres jest w stanie zapewnić Ci dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klient Immergas, będziesz mógł zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu Autoryzowanego Serwisu Technicznego, szkolonego w celu zagwarantowania nieustannej wydajności Twojego kotła. Prosimy przeczytać z uwagą poniższe strony: można w nich znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji urządzenia, których przestrzeganie potwierdzi satysfakcję z produktu Immergas. Prosimy o natychmiastowe zwrócenie się do naszego lokalnego Autoryzowanego Centrum Serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi stan działania, dokona koniecznych regulacji kalibrowania i zademonstruje właściwą eksploatację generatora. W celu ewentualnych prac i regularnej konserwacji prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami i konkretnym przygotowaniem pod bezpośrednim nadzorem producenta.

Uwagi ogólne

Instrukcja obsługi stanowi integralną i istotną część produktu i będzie musiała zostać przekazana użytkownikowi również w przypadku przekazania własności. Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować ją na przyszłość, ponieważ wszystkie uwagi w niej zawarte dostarczają ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji. Instalacja i konserwacja muszą zostać przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi normami, według wskazówek producenta i przez wykwalifikowany personel, t.j. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji. Niewłaściwa instalacja może być powodem obrażeń u osób i zwierząt oraz szkód na rzeczach, za które producent nie jest odpowiedzialny. Konserwacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny, a Autoryzowany Punkt Serwisowy firmy Immergas jest w takim przypadku gwarancją kwalifikacji i profesjonalizmu. Urządzenie można wykorzystać wyłącznie do celu, dla którego zostało przewidziane. Jakiekolwiek inne użycie należy uważać za niewłaściwe i w konsekwencji niebezpieczne. W przypadku błędów podczas konstrukcji, eksploatacji lub prac konserwacyjnych, spowodowanych nieprzestrzeganiem obowiązującego prawodawstwa, przepisów lub instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji (lub innych, dostarczonych przez producenta), producent uchyla się od jakiejkolwiek odpowiedzialności kontraktowej lub pozakontraktowej za powstałe szkody i gwarancja dotycząca urządzenia traci ważność.
Więcej informacji na temat przepisów dotyczących instalacji gazowych generatorów ciepła dostępnych jest na stronie Immergas, pod następującym adresem: www.immergas.com

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Zgodnie z Dyrektywą o gazie 90/396 WE, Dyrektywą EMC 2004/108 WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42 WE i Dyrektywą niskonapięciową 2006/95 WE,
Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure nr 95 42041 Brescello (RE)

DEKLARUJE, ŻE: kotły Immergas model:

Victrix Zeus Superior 26 kW i 32 kW

są zgodne z powyższymi Dyrektywami Unijnymi
Mauro Guareschi
Dyrektor Badań & Rozwoju Podpis:

CZ

Vážený zákazníku,

blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle. Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu. Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytné nastavení a regulaci a vysvětlí Vám správné používání kotle. V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obracejte na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

Všeobecná upozornění

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje. Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby. Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů. Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas. Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Jakékoliv jiné použití je považováno za nepatřičné a nebezpečné. Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržením platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká.
Další informace o normativních předpisech týkajících se instalace plynových kotlů získáte na internetových stránkách Immergas na následující adrese: www.immergas.com

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plynných paliv 90/396/ES, Směrnice EMC 2004/108 ES, Směrnice o účinnosti ES 92/42 a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 2006/95 ES.
Výrobce: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PROHLAŠUJE, ŽE: kotle Immergas model:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

odpovídají uvedeným směrnicím Evropského společenství
Mauro Guareschi
Ředitel výzkumu a vývoje Podpis:

SI

Cenjene stranke,

čestitamo Vam k izbiri kakovostnega Immergasovega izdelka, ki Vam zagotavlja trajno udobje in varnost. Kot Immergasov kupec se lahko vedno zanesete na njegov pooblaščeni servis, katerega osebje se nenehno strokovno izpopolnjuje ter na ta način zagotavlja stalno učinkovito delovanje vašega kotla. Natančno preberite naslednje strani: deležni boste koristnih nasvetov glede pravilne uporabe naprave in zadovoljstvo ob uporabi izdelka Immergas, če jih boste upoštevali. Čimprej se obrnite na pooblaščeni servis na vašem območju in zaprosite za začetno preverjanje delovanja. Naš strokovnjak bo preveril pravilnost delovanja, izvedel bo potrebne nastavitve in Vam pokazal, naj napravo pravilno uporabljate. Če bo potrebno popravilo ali redno vzdrževanje, se obrnite na pooblaščeni servis Immergas - ta razpolaga z originalnimi nadomestnimi deli in pri proizvajalcu usposobljenimi serviserji.

Splošna navodila

Knjižica z navodili je bistveni sestavni del proizvoda in jo morate posredovati uporabniku tudi v primeru prenosa lastništva. Skrbno jo preberite in shranite, saj vsebuje vsa pomembna navodila za varno montažo, uporabo in vzdrževanje. Montažo in vzdrževanje morate izvajati v skladu z veljavno zakonodajo, navodili proizvajalca in navodili usposobljenega osebja, ki ima posebna tehnična znanja na področju takšnih sistemov. Napačna montaža ima lahko za posledico poškodbe ljudi, živali in predmetov in v tem primeru proizvajalec zanje ne odgovarja. Vzdrževanje mora izvajati usposobljeno tehnično osebje. Pooblaščeni servis Immergas predstavlja jamstvo za strokovnost in profesionalnost. Naprava je namenjena samo tisti uporabi, za katero je bila izrecno predvidena. Vsi drugi načini se smatrajo za nestrokovno in nevarno uporabo. V primeru napak pri montaži, v delovanju ali pri vzdrževanju, nastalih zaradi neupoštevanja veljavne tehnične zakonodaje, standardov ali navodil, ki jih vsebuje ta knjižica (ali ki jih prejmete od proizvajalca), je izključena kakršna koli pogodbena in nepogodbena odgovornost proizvajalca za morebitno škodo.
Dodatne informacije o normativnih predpisih, v zvezi z namestitvijo plinskih kotlov boste našli na spletnih straneh Immergas na sledečem naslovu: www.immergas.com

IZJAVA O ISTOVETNOSTI EU

V smislu smernice za aparate na plinska goriva 90/396/ES, Smernica o elektromagnetni kompatibilnosti 2004/108/EHS, Smernica o učinku 92/42/ES in Smernica za električne nizkonapetostne naprave 2006/95/ES.
Proizvajalec: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello
IZJAVLJA, DA JE: kotli Immergas model:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

ustrezajo navedenim smernicam Evropske skupnosti
Mauro Guareschi
Direktor raziskave in razvoja Podpis:

PL

1 - INSTALATOR
INSTALACJA KOTŁA

1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

Kocioł Victrix Zeus Superior kW został zaprojektowany wyłącznie dla instalacji naściennej, w celu ogrzewania otoczenia dla celów domowych i podobnych.

Ściana musi być gładka, tzn. pozbawiona wypukłości i wklęsłości, aby umożliwić dostęp od tylnej części. Nie zostały absolutnie zaprojektowane do instalacji na podstawach lub podłogach (Rys. 1-1). Zmieniając typ instalacji zmienia się również klasyfikacja kotła, a dokładniej:

- **Kocioł typu B**$_{23}$ sjeśli zainstalowany przy użyciu odpowiedniej końcówki zasysającej powietrze bezpośrednio z miejsca, w którym zainstalowany jest kocioł.
- **Kocioł typu C** jeśli zainstalowany przy użyciu rur koncentrycznych lub innych, przewidzianych dla kotłów o komorze szczelnej dla zasysania powietrza i wydalania spalin.

Wyłącznie wykwalifikowany technik hydraulik posiada autoryzację na instalację gazowych urządzeń Immergas.

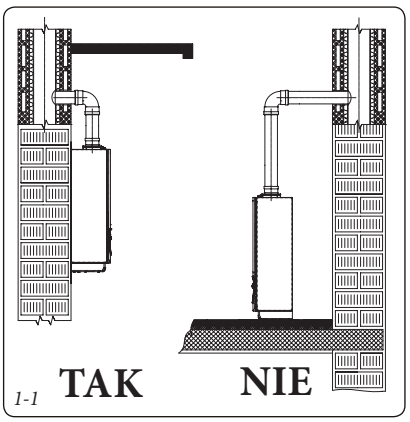
Instalacja musi zostać przeprowadzona według wskazań norm, obowiązującego prawodawstwa i zgodnie z lokalnymi przepisami technicznymi, według wskazań dobrej praktyki. Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy dotarło nienaruszone; w przeciwnym razie należy natychmiast zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (zszywki, gwoździe, plastikowe woreczki, styropian, itd.) nie mogą zostać pozostawione w miejscu dostępnym dla dzieci, stanowiąc źródło niebezpieczeństwa. W przypadku, gdy urządzenie zostanie umieszczone wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy pozostawić przestrzeń wystarczającą do przeprowadzenia zwyczajnych prac konserwacyjnych; zaleca się, więc pozostawienie przynajmniej 3 cm między osłoną kotła i pionowych ścian mebla. Ponad kotłem należy zostawić miejsce, aby umożliwić ingerencje dotyczące systemu dymnego. Pod kotłem należy przestrzeń przynajmniej 60 cm, aby zagwarantować wymianę anody magnezowej. Żaden przedmiot łatwopalny nie może znajdować się w pobliżu urządzenia (papier, ścierki, plastik, styropian, itd.).

Nie zaleca się umieszczania urządzeń AGD pod kotłem gdyż mogłyby zostać uszkodzone w przypadku ingerencji zaworu bezpieczeństwa, (jeśli niewłaściwie doprowadzony do lejka spustowego), lub w przypadku przecieków ze złączek hydraulicznych; w przeciwnym razie producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za ewentualne szkody na urządzeniach AGD.

W przypadku nieprawidłowości, usterki lub niewłaściwego działania, urządzenie musi zostać wyłączone i należy zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas, który posiada konkretne przygotowanie i oryginalne części). Wstrzymać się, więc od jakiejkolwiek ingerencji lub prób naprawy.

Brak przestrzegania wyżej wspomnianego wskazuje odpowiedzialność osobistą i nieskuteczność gwarancji.

- Przepisy dotyczące instalacji: niniejszy kocioł może zostać zainstalowany na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym kocioł nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszcz, śnieg, grad, itd.).



1-1

CZ

1 - INSTALATÉR
INSTALACE KOTLE

1.1 POKYNY K INSTALACI.

Kotel Victrix Zeus Superior kW byl navržen výhradně k instalaci na stěnu, k vytápění obytných a podobných místností.
Zeď musí být hladká, tedy bez výstupků nebo výklenků, které by k němu umožnily přístup zezadu. V žádném případě nejsou tyto kotle navrženy k instalaci na základnu nebo podlahu (Obr. 1-1).
Podle typu instalace se mění také klasifikace kotle, a to následovně:

- **Kotel typu B**$_{23}$ v případě, že je instalován pomocí příslušné koncovky k nasávání vzduchu přímo z místa, ve kterém je instalován.
- **Kotel typu C** v případě instalace pomocí souosých trubek nebo jiného potrubí navrženého pro kotle s vzduchotěsnou komorou pro nasávání vzduchu a vypouštění spalin.

Instalaci plynových kotlů Immergas může provádět pouze odborně kvalifikovaný a autorizovaný servisní technik plynových zařízení.

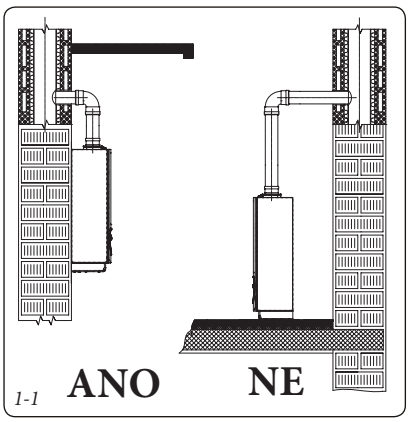
Instalaci je třeba provést podle požadavků norem, platné legislativy a v souladu s místními technickými směrnicemi podle zásad dobré praxe. Před instalací zařízení je vhodné zkontrolovat, zda bylo dodáno úplné a neporušené. Pokud byste o tom nebyli přesvědčeni, obraťte se okamžitě na dodavatele. Prvky balení (skoby, hřebíky, umělohmotné sáčky, pěnový polystyrén apod.) nenechávejte dětem, protože pro ně mohou být zdrojem nebezpečí. V případě, že je přístroj uzavřen v nábytku nebo mezi nábytkovými prvky, musí být zachován dostatečný prostor pro běžnou údržbu; doporučuje se ponechat 3 cm mezi pláštěm kotle a svislými stěnami nábytku. Nad kotlem musí být ponechán prostor pro zásahy do výdušné části. Pod kotlem je třeba ponechat prostor alespoň 60 cm pro výměnu magnéziové anody. V blízkosti zařízení se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět (papír, látka, plast, polystyren atd.).

Doporučuje se pod kotel neumísťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k výpustnému hrdlu), nebo v případě netěsností hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nenese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů.

V případě poruchy, vady nebo nesprávné funkce je třeba zařízení deaktivovat a přivolat povolaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas, která disponuje zvláštní technickou průpravou a originálními náhradními díly). Zabraňte tedy jakému zásahu do zařízení nebo pokusu o jeho opravu.

Nerespektování výše uvedeného povede k osobní zodpovědnosti a ztrátě záruky.

- Instalační normy: tento kotel je možné instalovat ve venkovním prostředí na částečně chráněném místě. Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení a pronikání atmosférických srážek (déšť, sníh, kroupy atd.).



1-1

SI

1 - INŠTALATER
NAMESTITEV KOTLA

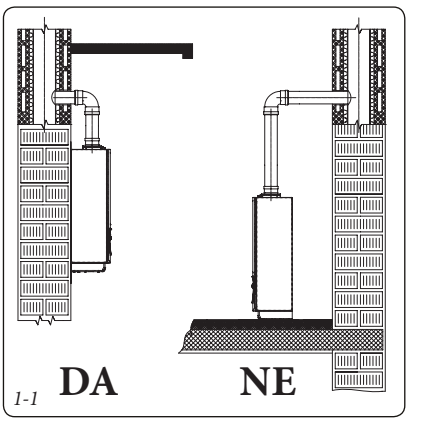
1.1 NAPOTKI ZA NAMESTITEV.

Kotel Victrix Zeus Superior kW je bil skonstruiran za namestitev na zid, za ogrevanje stanovanjskih in podobnih prostorov.
Stena mora biti gladka, brez takšnih neravnin, ki bi omogočale dostop od zadaj. V nobenem primeru pa ti kotli ne služijo za namestitev na temelj ali tla (Slika 1-1).
Glede na tip namestitve se spreminja tudi klasifikacija kotla in sicer na sledeči način:

- **Kotel tip B**$_{23}$ je priključen z ustreznim priključkom za vsesavanje zraka neposredno iz mesta, v katerem je nameščen.
- **Kotel tip C v** primeru namestitve s soosnimi cevmi, ali drugimi cevmi, ki so skonstruirani za kotle z vgrajeno komoro za vsesavanje zraka in izpuščanje produktov izgorevanja.

Plinske kotle Immergas lahko instalira le strokovno kvalificran serviser, plinksih naprav.
Montažo in vzdrževanje izvajamo v skladu z veljavno zakonodajo in ustreznimi standardi, ter v s kladu z lokalnimi tehničnimi prepisi, v skladu z običajno prakso.
Pred uporabo preverite, če je naprava brezhibna in nepoškodovana. Če o tem dvomite, se posvetujte oz. povprašajte dobavitelja. Dele ovitka (sponke, žeblji, plastične vrečke, penast stiropor itd.) shranjujte izven dosega otrok, saj so lahko nevarni. V kolikor je aparat vgrajen v pohištvo ali med elementi pohištva, zagotovimo dovolj prostora za običajno vzdrževanje; priporočamo, da pustite 3 cm prostora med plaščem kotla in navpičnimi stenami pohištva. Nad kotlom mora biti dovolj prostora za poseganje v izpušni del. Pod kotlom pustite približno 60 cm prostora, za zamenjavo magnezijske anode. V bližini naprave ne puščajte nobenih vnetljivih predmetov (npr. papir, tkanino, plastiko, stiropor itd.).
Priporočamo, da pod kotel ne polagate nobenih domačih aparatov. Aparati se lahko poškodujejo in v primeru aktiviranja varnostnega ventila (če ni neposredno priključen na izpustni odprtini), ali v primeru, če niso hidravlične spojke zatesnjene. V nasprotnem primeru proizvajalec ne odgovarja za škode na aparatih.
V primeru okvare, poškodbe ali nepravilne funkcije napravo izklopite in pokličite strokovanjaka (npr. delavca z odelka tehnične pomoči družbe Immergass, ki razpolaga s posebnimi tehničnimi pripomočki in rezervnimi deli). Prepričite vsakršno poseganje v napravo in ga ne poskušajte popravljati sami.
Za posledice neupoštevanja zgornjih napotkov odgovarja uporabnik sam in izgubi pravico do garancije.

- Standardi glede namestitve: kotel lahko n amestimo v zunanjem okolju na delno zavarovanem mestu. Delno zavarovano mesto pomeni tisto mesto, kjer kotel ni izpostavljen neposrednemu delovanju in prodiranju vode (dež, sneg, toča itd.).



1-1

PL

Uwaga: instalacja kotła na ścianie musi mu zagwarantować stabilne i pewne wsparcie.
Kołeczki (dostarczane seryjnie) w razie obecności listwy wspornikowej lub bazy mocującej w wyposażeniu kotła, mogą zostać użyte wyłącznie dla umocowania kotła na ścianie; mogą zapewnić odpowiednie wsparcie tylko, gdy wprowadzone właściwie (według zasad dobrej praktyki) na ścianach zbudowanych z cegieł pełnych lub półpełnych. W przypadku ścian wykonanych z cegły dziurawki lub przegród o ograniczonej stabilności lub murarki innej od tej wskazanej, należy przeprowadzić wstępną kontrolę stabilności systemu wsparcia

.

N.B.: śruby do kołeczków z łbem sześciokątnym obecne w blister służą wyłącznie do umocowania odpowiedniej listwy wspornikowej na ścianie.

Kotły te służą do ogrzania wody do temperatury niższej od temperatury wrzenia przy ciśnieniu atmosferycznym. Muszą zostać podłączone do instalacji cieplnej i sieci dystrybucji wody użytkowej (w.u.) odpowiedniej do ich osiągów oraz ich mocy.

CZ

Upozornění: Místo instalace na stěnu musí kotli poskytnout stabilní a pevnou oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu několika kusů) v případě opěrné konzoly nebo upínací podložky obsažené v dodávce jsou určeny výhradně k instalaci kotle na stěnu. Adekvátní oporu mohou zaručit pouze pokud jsou správně instalovány (podle technických zvyklostí) do stěn z plného nebo poloplného zdiva. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, příček s omezenou statikou nebo zdiva jiného, než je výše uvedeno, je nutné nejdříve přistoupit k předběžnému ověření statiky opěrného systému.

Poznámka: Hmoždinkové šrouby se šestihrannou hlavou v blistru se používají výhradně k upevnění opěrné konzoly na zeď.

Tyto kotle slouží k ohřevu vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku.
Musí být připojeny k topnému systému a rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich výkonu a možnostem.

SI

Opozorilo : Grelnike namestimo na trdno in stabilno oporo, na steno.

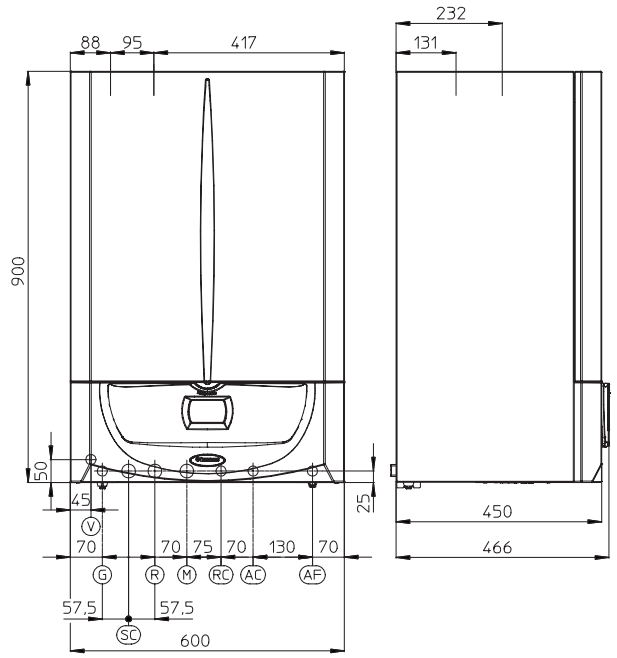
Stenske vložke (priložene izdelku) namenjene za uporabo z naslonsko konzolo ali pritrdilni podložki, ki so v sklopu dobave, so namenjeni samo za namestitev kotla na steno. Njihova uporaba je varna le, če so ti deli pravilno nameščeni (v skladu s tehničnimi pravili) v stene v polni ali polprazen zid. Kar se tiče sten iz luknjaste opeke ali blokov, prečk z omejeno statiko ali drugih zidakov, ki niso opisani tukaj, najprej izmerite statiko prislonskega sistema.

Opomba: Vijaki s šestkotno glavo in stenskimi vložki v blisterju se uporabljajo izključno za pritrjevanje prislonske konzole na zid.

Ti kotli služijo za ogrevanje vode na temperaturo, ki je nižja od vrelišča pri atmosferskem tlaku. Priključeni morajo biti na grelni sistem in napeljavo uporabne vode, ki ustrezajo njihovi zmogljivosti in možnostim.

PL

1.2 GŁÓWNE WYMIARY.



1-2

Opis (Rys. 1-2):
- *V - Podłączenie elektryczne*
- *G - Zasilanie gazowe*
- *SC - Odprowadzenie kondensatu (minimalny przekrój wewnętrzny Ø 13 mm)*
- *R - Powrót instalacji*
- *M - Odpływ instalacji*
- *RC - Recyrkulacja w.u. (opcja)*
- *AC - Wyjście ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)*
- *AF - Wejście wody użytkowej (w.u.)*

1.3 OCHRONA PRZECIW ZAMARZANIU (MROZOOCHRONNA).

Temperatura minimalna -5°C. Kocioł wyposażony jest seryjnie w funkcję przeciw zamarzaniu, która uruchamia pompę i palnik, gdy temperatura wody wewnątrz kotła zejdzie poniżej 4°C.
Funkcja przeciw zamarzaniu jest zapewniona wyłącznie, gdy:
- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania gazowego i elektrycznego;
- kocioł jest nieustannie zasilany;
- kocioł jest włączony i nie jest w trybie Stand-by ( )
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku zapłonu (Parag. 2.6);
- istotne komponenty kotła nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury otoczenia -5°C.

Temperatura minimalna -15°C.(opcja). W przypadku, gdy kocioł zainstalowany byłby w miejscu, gdzie temperatura jest niższa niż -5°C i gdyby zabrakło zasilania gazem, lub kocioł zablokowałby się z powodu braku zapłonu, można doprowadzić do zamarznięcia urządzenia.
Aby uniknąć ryzyka zamarznięcia zastosować się do następujących wskazówek:
- Chronić przed mrozem obwód ogrzewania wprowadzając do niego płyn przeciw zamarzaniu (konkretny dla instalacji grzejnych) dobrej jakości, stosując się ściśle do instrukcji producenta płynów, w związku z potrzebną ilością względem minimalnej temperatury, w której chcemy przechować instalację.

Materiały, z których wykonane zostały kotły są wytrzymałe na płyny przeciw zamarzaniu na bazie glikoli etylenowych i propylenowych.
Czas trwałości i ewentualny zbyt dostosować do wskazówek producenta.
- Chronić przed mrozem obwód wody użytkowej korzystając z wyposażenia dostarczanego na zamówienie (zestaw przeciw zamarzaniu) złożonego z rezystora elektrycznego, odpowiedniego okablowania i termostatu sterowania (przeczytać uważnie instrukcje montażu zawarte w opakowaniu dodatkowego zestawu).

CZ

1.2 HLAVNÍ ROZMĚRY.

Legenda (Obr. 1-2):
- *V - Elektrická přípojka*
- *G - Přívod plynu*
- *SC - Odvod kondenzátu (minimální vnitřní průměr 13 mm)*
- *R - Návrat systému*
- *M - Náběh systému*
- *RC - Užitkový oběh (volitelně)*
- *AC - Odtok teplé užitkové vody*
- *AF - Přítok studené užitkové vody*

1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.

Minimální teplota -5°C. Kotel je sériově dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti čerpadlo a hořák, když teplota vody v kotli klesne pod 4°C.
Funkce proti zamrznutí je ale zaručena pouze pokud:
- je kotel správně připojen k plynovému potrubí a elektrické síti;
- je kotel neustále napájen;
- je kotel zapnutý a ne v pohotovostním režimu ( )
- není kotel zablokovaný v důsledku nezapnutí (Odst. 2.6);
- základní komponenty stroje nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -5°C.

Minimální teplota -15°C (volitelně). V případě, že by byl kotel instalován v místě, kde teplota klesá pod -5°C a v případě, že by došlo výpadku plnění plynem nebo k jeho zablokování v důsledku nezapálení, může dojít k jeho zamrznutí.
Abyste zabránili riziku zamrznutí, řiďte se následujícími pokyny:
- Chraňte před mrazem vytápěcí okruh jeho obohacením kvalitní nemrznoucí kapalinou (speciálně určenou pro vytápěcí systémy), přičemž se řiďte pokyny výrobce této kapaliny zejména pokud jde o nezbytné procento vzhledem k minimální teplotě, před kterou chcete zařízení ochránit.

Materiály, ze kterých jsou kotle vyrobeny, jsou odolné vůči nemrznoucím kapalinám na bázi ethylen glykolu a propylenu.
V otázce trvanlivosti a likvidace se řiďte pokyny dodavatele.
- Chraňte před mrazem okruh užitkové vody pomocí doplňku, který lze objednat (souprava proti zamrznutí), která je tvořena elektrickým odporem, příslušnou kabeláží a řídicím termostatem (přečtěte si pozorně pokyny pro montáž obsažené v balení doplňkové soupravy).

SI

1.2 GLAVNE DIMENZIJE.

Legenda (Slika 1-2):
- *V - Električni priključek*
- *G - Priključek plina*
- *SC - Odvajanje kondenza (najmanjši notranji premer mora biti 13 mm)*
- *R - Povrnitev sistema*
- *M - Zagon sistema*
- *RC - Sanitarni krogotok (opcija)*
- *AC - Odtok tople uporabniške vode*
- *AF - Dotok hladne sanitarne vode*

1.3 ZAŠČITA PROTI ZMRZOVANJU.

Minimalna temperatura je -5°C. Kotel serijsko dobavljamo s funkcijo proti zmrzovanju, ki vključi črpalko in gorilnik, če temperatura vode v kotlu pade pod 4°C.
Funkcija proti zmrzovanju je zajamčena le v kolikor:
- je kotel pravilno priključen na plinsko napeljavo in električno mrežo;
- je kotel neprestano pod tokom;
- je kotel vključen in ni v stanju pripravljenosti ( )
- če kotel ni blokiran zaradi okvare vžiga (Odst. 2.6);
- če so osnovne komponente stroja brez okvare.

Pod temi pogoji je kotel zaščiten pred mrazom do temperature okolja -5°C.

Minimalna temperatura -15°C (opcija). V kolikor je kotel nameščen na mestu, kjer temperatura pade pod -5°C in v primeru, da zmanjka plina ali blokade, ker ni prišlo do vžiga, lahko kotel zmrzne.
Da kotel ne zmrzne, upoštevajte sledeče napotke:
- Krogotok za ogrevanje zaščitite pred mrazom tako, da dodate posebno tekočino proti zmrzovanju (namenjena le za uporabo v grelnem sistemu) Pri tem upoštevajte napotke proizvajalca dodane tekočine, predvsem kar se tiče količine dodane tekočine, da ustrezno zaščitite kotel pred zmrzovanjem.

Materiali, iz katerih so kotli izdelani, so odporni proti sredstvom, izdelanim na bazi etilen glikola ali propilena.
Kar se tiče trajnosti in odstranjevanja, upoštevajte napotke dobavitelja.
- Krogotok sanitarne vode zavarujte pred mrazom z dodatno opremo, ki jo lahko naročite posebej (komplet proti zmrzovanju). Komplet se sestoji iz električnega upora, ustreznega kabla in upravljalnega termostata; (natančno preberite napotke za montažo, ki so zajeti v ovitku dodatnega kompleta).

HU

1.2 FŐBB MÉRETEK.

RU

1.2 ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ.

RO

1.2 DIMENSIUNI PRINCIPALE.

PL	CZ	SI	HU	RU	RO	(mm)	
Wysokość	Výška	Višina	Magasság	Высота	Înălțime	**900**	
Szerokość	Šířka	Širina	Szélesség	Ширина	Lățime	**600**	
Głębokość	Hloubka	Globina	Mélység	Глубина	Adâncime	**466**	
PRZYŁĄCZA -PŘÍPOJKY - PRIKLJUČKI - CSATLAKOZÁSOK - ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ -LEGĂTURI							
GAZ	PLYN	PLIN	GÁZ	ГАЗ	GAZ	**G**	1/2”
WODA UŻYTKOWA	UŽITKOVÁ VODA	SANITARNA VODA	HASZNÁLATI VÍZ	САНТЕХНИЧЕСКАЯ ВОДА	APĂ MENAJERĂ	**AC**	1/2”
						AF	1/2”
INSTALACJA	ZAŘÍZENÍ	NAPRAVE	BERENDEZÉS	УСТАНОВКА	INSTALAȚIE	**R**	3/4”
						M	3/4”

1-3

Jelmagyarázat (1-2 ábra):
- *V - Villanycsatlakoztatás*
- *G - Gázellátás*
- *SC - Kondenzkiürítés (Ø 13 mm belső minimális átmérő)*
- *R - Berendezés visszatérés*
- *M - Berendezés szállítás*
- *RC - Használati körforgás (opcionális)*
- *AC - Használati meleg víz kimenetele*
- *AF - Használati víz bemenetele*

1.3 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

Minimális hőmérséklet -5°C. A kazán egy sor olyan fagyálló funkcióval van ellátva, amelyek megengedik a szivattyú és az égő működését, amikor a kazán belső vizének hőmérséklete 4°C alá süllyed. A fagyásgátló működését pedig a következők biztosítják:
- a kazán megfelelőképpen van kapcsolva a gáz-, és a villanyhálózathoz;
- a kazán folyamatos ellátású;
- a kazán be van kapcsolva és nincs stan-by-ban ( )
- a kazán nincs begyújtási zár alatt(2.6 bekezd);
- a kazán fő összetevő részeiben nincs üzemzavar.

Ezekkel a feltételekkel a kazán védett a fagy ellen -5°C környezeti hőmérsékletig.

Minimális hőmérséklet -15°C (opció). Abban az esetben, ha a kazánt egy olyan helyre szereljük fel, ahol a hőmérséklet -5°C alatt van és ahol nincs gázellátás, vagy a kazán lebklokálódik begyújtás hiányában, a berendezés befagyhat.
A fűtési hálózat befagyását elkerülendő, a következők szerint kell eljárni:
- Védje a fűtési hálózatot jó márkájú fagyálló folyadék bevitelével a hálózatba (fűtőberendezések számára valót), pontosan követve a kazán gyártójának utasításait annak tekintetében, hogy mennyi a felhasználandó folyadék kellő százaléka, a minimális hőmérséklet függvényében, amelytől a berendezést védeni kívánja.

A kazánt alkotó anyagok ellenállnak az etil-glikogén és propilén alapú fagyálló folyadékoknak.
A tartósság és az esetenkénti zománcozás tekintetében kövesse a gyártó utasításait.
- Védje a használati víz hálózatot a külön kérésre szállított kiegészítő készlet (fagyásgátló készlet) használatával, amely egy áramellenállásból áll, a hozzá tartozó kábelekkel, és egy vezérlő termosztátból (olvassa el figyelmesen az összeszerelési útmutatásokat, amelyek a kiegészítő készlethez vannak csatolva).

Условные обозначения (Илл. 1-2):
- *V - Подключение к электрической сети*
- *G - Подача газа*
- *SC - Слив конденсата (внутренний минимальный диаметр Ø 13 мм)*
- *R - Возврат из отопительной системы*
- *M - Подача в отопительную систему*
- *RC - Рециркуляция ГВС (факультативно)*
- *AC - Выход горячей сантехнической воды*
- *AF - Вход сантехнической воды*

1.3 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.

Минимальная температура -5°C. Бойлер серийно оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри бойлера опускается ниже 4°C.
Защита от замерзания вступает в действие только в том случае, если:
- бойлер должным образом подключён к системе газового и электропитания;
- к бойлеру постоянно подключено питание;
- бойлер включен и не находится в режиме стэнд-бай ( )
- бойлер не блокирован из-за неосуществлённого зажигания (Парагр. 2.6);
- основные компоненты бойлера не находятся в аварийном состоянии.

В настоящих условиях, бойлер защищён от перезамерзания, до температуры окружающей среды -5°C.

Минимальная температура -15°C. (факультативно). В том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже -5°C и при недостатке газового питания, или если бойлер блокируется из-за недостаточного зажигания, агрегат может не избежать замораживания.
Во избежание замораживания, придерживаться следующих правил:
- Защитить от замораживания систему отопления, ввести в настоящую систему антифриз (специально предназначенный для систем отопления) надёжного изготовителя, тщательно следуя инструкциям изготовителя, что касается необходимого процентного соотношения относительно минимальной температуры, при которой должна быть сохранена установка.

Материалы, из которых изготовлен бойлер, устойчивы к антифризам на основании этиленовых и пропиленовых гликолей.
Срок эксплуатации и указания по сдаче в утиль, приведены в указаниях поставщика.
- Защитить от замораживания систему сантехнической воды при помощи комплектующих деталей, предоставляемых по заказу (комплект против замораживания), который состоит из электрических нагревательных элементов, соответствующей кабельной проводки и управляющего термостата (внимательно прочитать инструкции по установке, которые входят в упаковку комплекта).

Legendă (Fig. 1-1):
- *V - Racord electric*
- *G - Alimentare gaz*
- *SC - Eliminare apă de condensare (diametru minim Ø 13 mm)*
- *R - Retur instalație*
- *M - Tur instalație*
- *RC – Recirculare menajer (opțional)*
- *AC – Ieșire apă caldă menajeră*
- *AF - Intrare apă menajeră*

1.3 PROTECȚIE ANTI-ÎNGHEȚ.

Temperatura minimă -5°C. Centrala este dotată de serie cu o funcțiune anti-îngheț care prevede punerea în funcțiune a pompei și a arzătorului când temperatura apei din interiorul centralei coboară sub 4°C.
Funcția anti-îngheț este însă asigurată doar dacă:
- centrala este corect racordată la circuitele de alimentare gaz și electrică;
- centrala este constant alimentată;
- Centrala este pornită și nu este în stand by ( )
- centrala nu e în blocare datorită nepornirii (Parag. 2.6);
- Componentele esențiale ale centrale nu sunt în avarie.

În aceste condiții centrala este protejată împotriva gerului până la temperatura mediu de -5°C.

Temperatura minimă -15°C (opțional). În cazul în care centrala este instalată într-un loc unde temperatura coboară sub -5°C și dacă lipsește alimentarea cu gaz, sau centrala intră în blocare datorită nepornirii, este posibil ca aparatul să înghețe.
Pentru a evita riscul de înghețare respectați următoarele instrucțiuni:
- protejați de îngheț circuitul de încălzire introducând în interiorul acestuia un lichid anticongelant (specific pentru instalații de încălzire) de bună calitate, urmând întocmai instrucțiunile fabricantului acestuia privind procentul necesar față de temperatura minimă la care se dorește păstrarea instalației.

Materialele cu care sunt realizate centralele rezistă la lichide anticongelante pe bază de glicoli etilenici și propilenice.
Pentru durată și eventuala dezafectare urmați indicațiile furnizorului.
- Protejați de ger circuitul sanitar folosind un accesoriu furnizabil la cerere (kit anti-îngheț) compus dintr-o rezistență electrică, din respectivele cabluri și dintr-un termostat de comandă (citiți atent instrucțiunile de montare incluse în confecția kitului accesoriu)

PL

Ochrona przeciw zamarznięciu kotła zapewniona jest w ten sposób tylko gdy:

- *kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania elektrycznego i zasilany;*
- *komponenty zestawu przeciw zamarzaniu nie mają awarii.*

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury -15°C.
Dla wydajności gwarancji wyłączone są uszkodzenia pochodzące z przerwy w zasilaniu energii elektrycznej i braku uwzględnienia tego, co opisano powyżej.

N.B.: w przypadku zainstalowania kotła w miejscach, gdzie temperatura może być niższa niż 0°C wymagana jest izolacja rur podłączeniowych zarówno w.u. jak i c.o.

1.4 PODŁĄCZENIA.
Podłączenie gazu (Urządzenie kategorii $II_{2H3B/P}$).
Nasze kotły zbudowane są do pracy z metanem (G20) i L.P.G. Instalacja rurowa zasilania musi być taka sama lub wyższa niż złączka kotła 3/4"G. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie oczyścić wszystkie rury doprowadzające paliwo, aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na właściwą pracę kotła. Ponadto należy skontrolować, czy rozprowadzany gaz jest zgodny z tym, dla którego przeznaczony jest kocioł (patrz tabliczka danych umieszczona w kotle). Jeśli nie są zgodne, należy przeprowadzić prace na kotle w celu dostosowania go do innego rodzaju gazu (patrz przekształcenie urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest ponadto sprawdzenie ciśnienia dynamicznego sieci (metan lub L.P.G.), które zostanie użyte do zasilenia kotła, gdyż zbyt niskie, może wpłynąć na moc generatora powodując niedogodności dla użytkownika. Upewnić się, że podłączenie zaworu kurkowego gazu zostało przeprowadzone właściwie. Rura doprowadzająca gaz spalania musi być odpowiednio wymierzona zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwe natężenie przepływu gazu do palnika również w stanie maksymalnej mocy generatora i osiągi urządzenia (dane techniczne). System połączeń musi być zgodny z normami.

Jakość spalanego gazu. Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy ze spalanym gazem wolnym od zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zamontować odpowiednie filtry przed wejściem gazu do urządzenia, aby przywrócić jego czystość.
Zbiorniki magazynujące (w razie zasilania z magazynu LPG).
- Może się zdarzyć, że nowe zbiorniki magazynujące LPG zawierają resztki gazu obojętnego (azotu), które zubażają mieszankę dostarczaną do urządzenia powodując jego nieprawidłowe działanie.
- Z powodu składu mieszanki LPG, w okresie magazynowania w zbiornikach może się odłożyć warstwa komponentów mieszanki. Może to spowodować zmianę mocy cieplnej mieszanki dostarczanej do urządzenia z następującą po tym zmianą jego osiągów.

Podłączenie hydrauliczne.

Uwaga: przed wykonaniem podłączeń kotła, aby nie utracić gwarancji na moduł kondensacyjny oczyścić dokładnie instalację cieplną (rury, elementy grzewcze, itd.) odpowiednimi środkami kwasowymi i usuwającymi osad będącymi w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Aby uniknąć osadów wapiennych lub korozji w instalacji ogrzewania, należy przestrzegać zaleceń zawartych w normie, dotyczącej postępowania z wodą w instalacjach cieplnych do użytku cywilnego.

CZ

Ochrana před zamrznutím kotle je tímto způsobem zaručena pouze pokud:
- *je kotel správně připojen k elektrickému napájení a je zapnut;*
- *komponenty soupravy proti zamrznutí nemají poruchu.*

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -15°C.
Ze záruky jsou vyňata poškození vzniklá v důsledku přerušení dodávky elektrické energie a nerespektování obsahu předchozí stránky.

Poznámka: V případě instalace kotle do míst, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolace připojovacího potrubí jak okruhu ohřevu užitkové vody, tak okruhu vytápěcího.

1.4 PŘÍPOJKY.
Plynová přípojka (Přístroj kategorie $II_{2H3B/P}$).

Naše kotle jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat na metan (G20) a tekutý propan. Přívodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotle 3/4"G. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí přivádějícího palivo, aby se odstranily případné nánosy, které by mohly ohrozit správné fungování kotle. Dále je třeba ověřit, zda přiváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišností je třeba provést úpravu kotle na přívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístrojů v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generátoru, a kotel by správně nefungoval.
Přesvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno. Přívodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořáku přiváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generátoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém připojení musí odpovídat platným normám.

Kvalita hořlavého plynu. Zařízení bylo navrženo k provozu na hořlavý plyn bez nečistot; v opačném případě je nutné použít vhodné filtry před zařízením, jejichž úkolem je zajistit čistotu paliva.
Skladovací nádrže (v případě přivádění tekutého propanu ze skladovacího zásobníku).
- Může se stát, že nové skladovací nádrže kapalného ropného plynu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusíku), které ochuzují směs přiváděnou do zařízení a způsobují poruchy jeho funkce.
- Vzhledem ke složení směsi kapalného propanu se může v průběhu skladování projevit rozvrstvení jednotlivých složek směsi. To může způsobit proměnlivost výhřevnosti směsi přiváděné do zařízení s následnými změnami jeho výkonu.

Vodovodní přípojka.

Upozornění: Před připojením kotle a za účelem zachování platnosti záruky na kondenzační modul je třeba řádně vymýt celé tepelné zařízení přístroje (potrubí, topná tělesa apod.) pomocí čisticích prostředků a prostředků na odstraňování usazenin a odstranit tak případné nánosy, které by mohly bránit správnému fungování kotle.

Abyste zabránili usazování vodního kamene, nečistot a vzniku koroze v topném systému, musí být respektovány předpisy dané normou, která se vztahuje na úpravu vody v topných zařízeních pro civilní použití.

SI

Kotel je proti zmrzovanju zaščiten le v primeru, če:
- *je kotel pravilno priključen na električni tok in vključen;*
- *so komponente kompleta proti zmrzovanju niso v okvari.*

Pod temi pogoji je kotel zaščiten pred mrazom do temperature okolja -15°C.
Garancija ne velja v primerih, če je do okvare prišlo zaradi izpada električne energije, ali zaradi neupoštevanja zgornjih napotkov.

Opomba: Pri namestitvi kotla v prostor, kjer temperatura pade pod 0°C, je potrebna izolacija cevi ne le v krogotoku za ogrevanje sanitarne vode, ampak tudi v krogotoku za centralno ogrevanje.

1.4 PRIKLJUČKI.
Plinski priključek (Naprava kategorije$II_{2H3B/P}$).
Naši kotli so izdelani tako, da lahko delujejo na naslednje pline: metan (G20) in tekoči naftni plin. Dovodna cev mora biti enaka ali širša od priključka na grelniku 3/4" G. Pred priključitvijo plinskih cevi, natančno preverite, če so cevi čiste (brez produktov izgorevanja), ker bi morebitna nečistoča cevi lahko povzročila motnje v delovanju kotla. Preglejte tudi, če priključen plin ustreza plinu, za katerega je bil grelnik izdelan (glej podatke na napisni ploščici na kotlu). Če se podatki razlikujejo, je treba kotel prilagoditi drugi vrsti plina (glej poglavje o prilagoditvi kotla za uporabo druge vrste plina). Preverimo tudi dinamičen tlak plina v omrežju (metana ali tekočega naftnega plina), ki ga boste uporabljali. Če je le-ta nezadosten, zmanjša moč grelnika, s čimer uporabniku povzroči težave.
Preverite, če je plinski ventil pravilno priključen. Dimenzije dovodne cevi za plin morajo biti v skladu z veljavnimi predpisi, s čimer je zagotovljen pravilen dovod plina do gorilnika in aparata tudi v pogojih, ko grelnik deluje z maksimalno močjo (tehnični podatki). Način priključitve mora biti v skladu z veljavnimi standardi.
Kakovost vnetljivega plina. Naprava je bila skonstruirana za delovanje na vnetljivi plin brez nečistoč; v nasprotnem primeru uporabimo ustrezne filtre, ki jih namestimo pred napravo, da prečistijo gorivo ob vstopu v sistem.
Rezervoarji za skladiščenje (velja za tekoči propan iz zalogovnika).
- Lahko se zgodi, da novi skladiščni rezervoarji utekočinjenega zemeljskega plina lahko vsebujejo ostanke inertnega plina (dušika), ki osiromašijo zmes, ki pride v napravo in povzroča motnje delovanja.
- Glede na sestavo zmesi utekočinjenega propana, se lahko v času skladiščenja pojavi razkroj posameznih sestavin zmesi. To lahko povzroči spremenljivost kaloričnosti zmesi, ki priteka v napravo in vpliva na končno zmogljivost naprave.

Vodovodni priključek.

Opozorilo: Preden priključite kotel na vodno instalacijo, vse cevi temeljito sperite, da bi iz njih odstranili morebitno umazanijo, ki bi lahko povzročila motnje v delovanju kotla (cevi, grelniki itd.) ter morebitno izgubo garancije primarnega toplotnega izmenjevalca.

Da preprečite usedanje vodnega kamna v sistem za ogrevanje, upoštevajte predpise standarda za uporabo ustrezne vode v grelnih napravah za civilno uporabo.

Podłączenia hydrauliczne muszą zostać wykonane w sposób racjonalny wykorzystując zaczepy na bazie kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła musi zostać podłączony do lejka spustowego. W przeciwnym razie, jeśli zawór spustowy musiałby ingerować zalewając pomieszczenie, producent kotła nie będzie za to odpowiedzialny.

Uwaga: *aby zachować trwałość i cechy wydajności wymiennika wody użytkowej, zalecana jest instalacja zestawu "dozownik polifosforanów" w obecności wody, której cechy mogą spowodować powstawanie osadów wapiennych (a szczególnie, informacyjnie a nie wyczerpująco, zestaw zalecany jest, gdy twardość wody jest wyższa niż 25 stopni w skali francuskiej)..*

Odprowadzenie kondensatu. Dla odprowadzenia skraplającej się wody, wyprodukowanej przez urządzenie, należy podłączyć się do sieci ściekowej przy pomocy rur odpornych na skropliny kwaśne, o Ø wewnętrznej przynajmniej 13 mm. Instalacja połączenia urządzenia z siecią ściekową musi zostać wykonana tak, aby uniknąć zamarznięcia płynu w nim zawartego. Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że kondensat może zostać odprowadzony we właściwy sposób. Należy ponadto zastosować się do obowiązujących norm i wytycznych krajowych i lokalnych, dotyczących odprowadzania wód odpływowych.

Podłączenie elektryczne. Kocioł "Victrix Zeus Superior kW" posiada dla całego urządzenia stopień ochrony IPX5D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tyko, gdy jest ono idealnie podłączone do dobrze funkcjonującego uziemienia, przeprowadzonego jak przewidziano w obowiązujących normach bezpieczeństwa.

Uwaga: Immergas S.p.A. uchyla się od odpowiedzialności za obrażenia na osobach lub szkody na rzeczach spowodowanych brakiem uziemienia kotła i nieprzestrzeganiem odpowiednich norm.

Sprawdzić ponadto, czy instalacja elektryczna jest odpowiednia dla maksymalnej mocy pobranej przez urządzenie, wskazanej na tabliczce umieszczonej na kotle. Kotły są wyposażone w specjalny przewód zasilania rodzaju "X" pozbawiony wtyczki. Przewód zasilania musi zostać podłączony do sieci 230V ±10% / 50Hz uwzględniając biegunowość L-N i podłączenie do uziemienia ⏚, sna takiej sieci musi istnieć wyłącznik wielobiegunowy o kategorii nadmiernego napięcia klasy III. W razie wymiany przewodu zasilania zwrócić się do wykwalifikowanego technika (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas). Przewód zasilania musi przestrzegać opisanego traktu.
W razie konieczności wymiany bezpiecznika sieci na karcie regulacyjnej, skorzystać z bezpiecznika szybkiego 3,15A. Dla zasilania ogólnego urządzenia z sieci elektrycznej, zabronione jest korzystanie z przejściówek, gniazdek zbiorczych i przedłużaczy.

1.5 STEROWANIE ZDALNE I TERMOSTATY CZASOWE OTOCZENIA (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania termostatów zegarowych otoczenia lub zdalnego sterowania, dostępnych jako zestaw - opcja.
Wszystkie termostaty czasowe Immergas podłączane są tylko przy pomocy 2 przewodów. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji zawartych w dodatkowym zestawie.

- Cyfrowy termostat czasowy On/Off (Wł/Wył) (Rys. 1-5). Termostat czasowy pozwala na:

  - ustawienie dwóch wartości temperatury otoczenia: jednej na dzień (temperatura komfort) i jednej na noc (temperatura zredukowana);

  - ustawienie do czterech różnych programów tygodniowych włączeń i wyłączeń;

  - wybranie pożądanego stanu pracy spośród różnych możliwych pozycji:

  • funkcjonowanie stałe w temperaturze komfort.

  • funkcjonowanie stałe w temperaturze zredukowanej.

  • funkcjonowanie stałe w ustawialnej temperaturze mrozoochronnej.

  Termostat czasowy zasilany jest 2 bateriami alkaicznymi 1,5V rodzaju LR 6.

Vodovodní připojení musí být provedeno úsporně s využitím přípojek na podložce kotle. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k odvodnému hrdlu. Jinak by se při reakci bezpečnostního ventilu zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

Upozornění: *Chcete-li, aby si výměník na užitkovou vodu dlouhodobě zachoval svoji účinnost, doporučujeme v případě vody, jejíž vlastnosti podporují usazování vodního kamene (např. je-li tvrdost vody vyšší než 25 francouzských stupňů a v dalších případech), instalaci soupravy „dávkovače polyfosfátů).*

Vypouštění kondenzátu. Pro odvod kondenzátu vytvořeného v kotli je nutné se připojit na kanalizační síť pomocí vhodného potrubí odolného kyselému kondenzátu s nejmenším možným vnitřním průměrem 13 mm. Systém pro připojení zařízení na kanalizační síť musí být vytvořen tak, aby zabránil zamrznutí kapaliny, která je v něm obsažena. Před uvedením přístroje do chodu zkontrolujte, zda může být kondenzát správně odváděn. Kromě toho je nutné se řídit platnou směrnicí a národními a místními platnými předpisy pro odvod odpadních vod.

Elektrické zapojení. Kotel "Victrix Zeus Superior kW" je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX5D. Přístroj je elektricky jištěn pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

Upozornění: Firma Immergas S.p.A. odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zaviněny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných norem.

Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěný v kotli. Kotle jsou vybavené speciálním přívodním kabelem typu „X" bez zástrčky. Přívodní kabel musí být připojen k síti 230V ±10% / 50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění ⏚, v této síti musí být instalován vícepólový vypínač s kategorií přepětí třetí třídy. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas). Přívodní kabel musí být veden předepsaným směrem.
V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na připojovací regulační kartu, použijte rychlopojistku typu 3,15A. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje není dovoleno použití adaptérů, sdružených zásuvek nebo prodlužovacích kabelů.

1.5 DÁLKOVÁ OVLÁDÁNÍ A POKOJOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovými termostaty a dálkovým ovládáním, které jsou k dispozici jako volitelné soupravy.
Všechny časové termostaty Immergas je možné připojit pouze dvěma vodiči. Pečlivě si přečtěte pokyny k montáži a obsluze, které jsou součástí přídavné soupravy.

- Digitální časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-5). Časový termostat umožňuje:
  - nastavit dvě hodnoty pokojové teploty: jednu denní (komfortní teplotu) a jednu noční (sníženou teplotu);
  - nastavit až čtyři různé týdenní programy pro zapínání a vypínání;
  - zvolit požadovaný provozní režim z několika možných variant:
  • stálý provoz při komfortní teplotě.
  • stálý provoz při snížené teplotě.
  • stálý provoz při nastavitelné teplotě proti zamrznutí.

  Časový termostat je napájen 2 alkalickými bateriemi 1,5V typu LR6;

Napravo priključimo na vodovodno omrežje varčno tako, da uporabimo priključke na podložku kotla. Priključek varnostnega ventila kotla naj bo priključen na grlo za odvajanje. V nasprotnem primeru lahko pri reagiranju varnostnega ventila izteče voda v prostor, za kar proizvajalec ne odgovarja.

Opozorilo : *Če želite, da izmenjevalec sanitarne vode deluje brezhibno in dolgo časa Vam priporočamo, da zaradi vode, ki v primeru, da vsebuje več kot 25 francoskih stopenj itd., podpira nastanek trdih usedlin vodnega kamna, namestite komplet za »doziranje polifosfatov«*).

Izpuščanje kondenzata. Odvod kondenza, nastalega v kotlu, priključimo na kanalizacijo s cevjo iz ustreznega materiala, ki je odporen na kislino z najmanjšim možnim notranjim premerom 13 mm. Sistem za priključitev naprave na kanalizacijo mora biti izdelan tako, da prepreči zmrzovanje tekočine, ki jo vsebuje. Pred uvedbo naprave v pogon preverite, če kondenzirana voda pravilno odteka. Razen tega upoštevajte veljavno smernico in narodne ter lokalne veljavne predpise za odvajanje odpadne vode.

Shema električne priključitve. Kotel »Victrix Zeus Superior kW« kot celota, ima stopnjo zaščite IPX5D. To zagotavlja ustrezno zaščito le v primeru pravilne priključitve na električno omrežje in na ozemljitev, kakor to zahtevajo veljavni varnostni predpisi.

Opozorilo: Firma Immergas S.p.A. se odpoveduje vsakršni odgovornosti za škode, ki bi bile povzročene osebam ali na stvareh in bi nastale zaradi pomanjkljive ozemljitve in neupoštevanja ustreznih standardov.

Preglejte, če električna napeljava ustreza maksimalni zmogljivosti aparata, ki je označena na napisni ploščici na kotlu. Kotli so opremljeni s posebnim električnim kablom tipa "X", ki je brez vtiča. Aparat priključite preko kabla na omrežje 230V ±10% /50Hz, pri čemer morate upoštevati polarnost ničla-faza in ozemljitev ⏚. Priključitev izvedete preko preklopnega stikala, ki ima razdaljo med kontakti najmanj 3 mm. V primeru, da je potrebno zamenjati kabel, obrnite se na pooblaščen servis (npr. iz servisnega centra Immergas). Priključni kabel mora biti speljan tako kot priporoča proizvajalec.
V primeru, da bi bilo potrebno zamenjati omrežno varovalko na priključni plošči, uporabite hitro varovalko tip 3,15 A. Za glavni dovod pa ni dovoljena uporaba adapterjev, priprav z več vtičnicami, pa tudi ni dovoljena uporaba podaljškov.

1.5 DALJINSKO UPRAVLJANJE IN SOBNI ČASOVNI TERMOSTATI (OPCIJA).

Kotel je namenjen za uporabo skupaj s sobnimi termostati in daljinskim upravljanjem, ki so na voljo po naročilu kot možne opcije.
Vse časovne termostate Immergas lahko priključimo samo z dvema prevodnikoma. Natančno preberite napotke za montažo in rokovanje, ki so priloženi vsakemu kompletu.

- Digitalen časovni termostat Vklj/Izklj. (Slika 1-5). Časovni termostat omogoča:
  - nastavitev dveh vrednosti sobne temperature: eno dnevno (udobno) temperaturo in eno nočno (znižano) temperaturo);
  - nastavitev štirih različnih tedenskih programov za vklop in izklop;
  - izbrati zahtevan delovni režim iz več možnih variant:
  • stalno delovanje pri udobni temperaturi.
  • stalno delovanje pri znižani temperaturi.
  • stalno delovanje pri nastavljivi temperaturi proti mrazu.

  Časovni termostat deluje na podlagi 2 alkalnih baterij 1,5V tip LR6;

PL

- Dostępne są 2 typologie zdalnego sterowania: Zdalne Sterowanie Przyjaciel (CAR) (Rys. 1-6) i Super Zdalne Sterowanie Przyjaciel (Super CAR) (Rys. 1-7) obydwa z funkcją czasowych termostatów pogodowych. Panele termostatów czasowych pozwalają użytkownikowi, poza funkcjami opisanymi w poprzednim punkcie, na kontrolę, a przede wszystkim na posiadanie w zasięgu ręki, wszystkich ważnych informacji dotyczących pracy urządzenia i instalacji cieplnej z możliwością ingerencji w wygodny sposób we wcześniej ustawione parametry, bez konieczności przemieszczania się do miejsca, gdzie zainstalowane jest urządzenie. Panel wyposażony jest w funkcję samokontroli w celu przedstawienia na wyświetlaczu ewentualnych nieprawidłowości w pracy kotła. Klimatyczny termostat czasowy wbudowany w zdalny panel zezwala na dostosowanie temperatury wyjściowej instalacji do faktycznych potrzeb pomieszczenia do ogrzania tak, aby otrzymać pożądaną wartość temperatury otoczenia z ekstremalną dokładnością i w konsekwencji z wyraźną oszczędnością kosztów eksploatacji. Termostat czasowy zasilany jest bezpośrednio z kotła przy pomocy tych samych 2 przewodów, które służą do transmisji danych między kotłem i termostatem czasowym.

Ważne: W przypadku, gdy instalacja podzielona jest na strefy przy pomocy odpowiedniego zestawu CAR i Super CAR mogą zostać użyte wyłączając funkcję termoregulacji klimatycznej, czyli ustawiając go w trybie On/Off (Wł/Wył).

Połączenie elektryczne CAR i Super CAR lub termostat czasowy On/Off (Wł/Wył)(Opcja). *Czynności opisane poniżej mogą zostać przeprowadzone po odcięciu napięcia od urządzenia.* Ewentualny termostat czasowy otoczenia On/Off (Wł/Wył) podłącza się do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 (Rys. 3-2). Upewnić się, że styk termostatu On/Off (Wł/Wył) jest rodzaju "czystego" tzn., niezależny od napięcia sieci, w przeciwnym razie karta elektroniczna regulacji uległaby uszkodzeniu. Ewentualny CAR lub Super CAR musi zostać podłączony przy pomocy zacisków IN+ i IN- do zacisków 42 i 43 na karcie elektronicznej (w kotle), usuwając mostek X40 i uwzględniając biegunowość, (Rys. 3-2). Podłączenie z błędną biegunowością, nawet jeśli nie uszkodzi CAR, nie dopuści do jego funkcjonowania. Możliwe jest podłączenie do kotła tylko jednego zdalnego sterowania.

Ważne: W razie korzystania ze Zdalnego Sterowania Przyjaciel należy przygotować dwie osobne linie według obowiązujących norm dotyczących instalacji elektrycznych. Instalacja rurowa kotła nigdy nie może zostać wykorzystana jako uziemienie instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnić się więc, że tak nie jest, jeszcze przed podłączeniem elektrycznym kotła.

Montaż z instalacją funkcjonującą o niskiej temperaturze bezpośredniej. Kocioł może bezpośrednio zasilać instalację o niskiej temperaturze posługując się parametrem "P66" (Parag. 3.8) i ustawiając zakres regulacji temperatury wyjściowej "P66/A" i "P66/B". W takiej sytuacji wskazane jest wprowadzenie do zasilania kotła, zabezpieczenia złożonego z termostatu o maksymalnej temperaturze 60°C. Termostat musi być umieszczony na rurze wyjściowej instalacji w odległości przynajmniej 2 metrów od kotła.

CZ

- K dispozici jsou dva typy dálkových ovladačů: Comando Amico Remoto (CAR) (Obr. 1-6) a Super Amico Comando Remoto (Super CAR) (Obr. 1-7). Oba mají funkci klimatických časových termostatů. Panely časových termostatů umožňují uživateli kromě výše uvedených funkci mít pod kontrolou a především po ruce všechny důležité informace týkající se funkce přístroje a tepelného zařízení, díky čemuž je možné pohodlně zasahovat do dříve nastavených parametrů bez nutnosti přemísťovat se na místo, kde je přístroj instalován. Panel je opatřen autodiagnostickou funkcí, která zobrazuje na displeji případné poruchy funkce kotle. Klimatický časový termostat zabudovaný v dálkovém panelu umožňuje přizpůsobit výstupní teplotu zařízení skutečné potřebě prostředí, které je třeba vytápět. Tak bude možné dosáhnout požadované teploty prostředí s maximální přesností a tedy s výraznou úsporou na provozních nákladech. Časový termostat je napájen přímo z kotle dvěma vodiči, které slouží zároveň k přenosu dat mezi kotlem a časovým termostatem.

Důležité: V případě, že je zařízení rozdělené do zón pomocí příslušné soupravy, musí se na CAR a Super CAR vyřadit funkce klimatické termoregulace, nebo ho nastavit do režimu Zap/Vyp.

Elektrické připojení dálkových ovladačů CAR, Super CAR nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelně). Níže uvedené operace se provádějí po odpojení zařízení od elektrické sítě. Případný pokojový časový termostat Zap/Vyp se případně připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přemostění X40 (Obr. 3-2). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu", tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. CAR nebo Super CAR je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přemostění X40 na elektronické desce (v kotli), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 3-2). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač CAR nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Ke kotli je možné připojit pouze jeden dálkový ovladač.

Důležité: V případě použití dálkového ovládání Comando Amico Remoto je uživatel povinen zajistit dvě oddělená vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrického nebo telefonického zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.

Instalace v případě zařízení pracujícího při nízké přímé teplotě. Kotel může zásobovat přímo nízkoteplotní systém po zásahu do parametru "P66" (Odst. 3.8) a nastavení regulačního teplotního rozsahu na náběhu "P66/A" a "P66/B". V takovém případě je vhodné zařadit ke kotli sériově pojistku tvořenou termostatem s limitní teplotou 60°C. Termostat musí být umístěn na výstupním potrubí zařízení ve vzdálenosti alespoň 2 metry od kotle.

SI

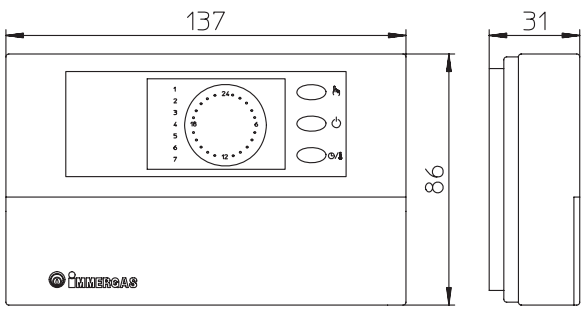
- Na voljo sta dva tipa daljinskih upravljalnikov: Comando Amico Remoto (CAR) (Slika 1-6) in Super Amico Comando Remoto (CAR) (Slika 1-7). Oba imata funkcijo klimatskih časovnih termostatov. Plošče časovnih termostatov imajo razen zgoraj navedenih funkcij pod kontrolo in pri roki vse pomembne informacije v zvezi z delovanjem naprave in s toplotno napravo. Zato lahko enostavno posegamo v prednastavljene parametre, ne da bi pri tem morali hoditi na mesto, kjer je naprava nameščena. Plošča je opremljena s funkcijo za samodejno diagnosticiranje, ki prikazuje okvare funkcij kotla na prikazovalniku. Klimatski časovni termostat, vgrajen v plošči na daljinsko uporabo omogoča prilagoditev izhodne toplote naprave potrebam v prostorih, ki jih želimo ogreti. S tem dosežemo zahtevano temepraturo okolja z maksimalno natančnostjo in izrazito prihranimo stroške delovanja. Časovni termostat je priključen neposredno na kotel z dvema prevodnikoma, ki istočasno služita za prenos podatkov med kotlom in termostatom.

Pomembno: V primeru, da je naprava razdeljena v cone z ustreznim kompletom, CAR in Super CAR izklopimo iz funkcije klimatske regulacije toplote, ali ga nastavimo v režim Vklj./Izklj.

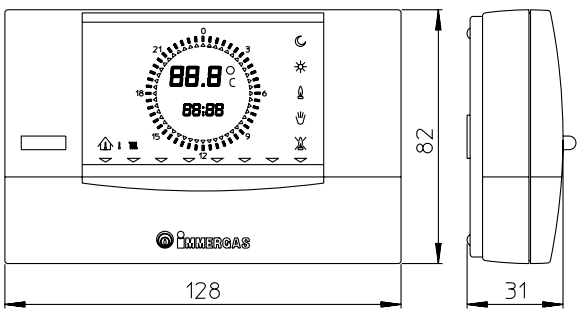
Električna priključitev daljinskih upravljalnikov CAR, Super CAR ali časovnega termostata Vklj./Izklj. (po želji). Spodaj navedene nastavitve so možne le, če je naprava izklopljena iz el. omrežja. Morebitni sobni časovni termostat Vklj./Izklj. lahko priključimo na sponki 40 in 41, pred tem pa odstranimo mostiček X40 (Slika 3-2). Prepričajte se, če je spoj termostata Vklj./Izklj. "čistega" tipa, tj. neodvisen od omrežne napetosti. V nasprotnem primeru bi prišlo do poškodb na elektronski regulacijski kartici. CAR ali Super CAR običajno priključimo s sponkama IN+ in IN- na sponki 42 in 43, ko odstranimo mostiček X40 na elektronski plošči (v kotlu), s tem, da upoštevamo polarnost (Slika 3-2). Kljub temu, da z nepravilno priključitvijo ne poškodujemo upravljalnika, CAR v tem primeru ne bo deloval. Na kotel lahko priklopimo le eden daljinski upravljalnik.

Pomembno: Pri uporabi daljinskega upravljalnika Comando Amico Remoto uporabnik obvezno zagotovi dve raznoliki napeljavi v skladu z veljavnimi standardi, ki se tičejo električnih naprav. Nobena cev naprave ne sme biti uporabljena kot ozemljitev električne ali telefonske napeljave. Poskrbite tudi, da se to ne zgodi v času priključevanja kotla na električno omrežje.

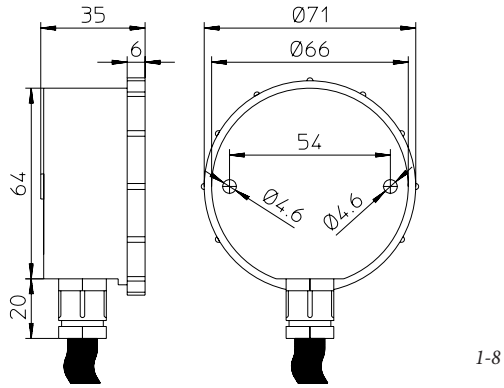
Namestitev za napravo, ki deluje pri nizki temperaturi. Kotel lahko oskrbuje neposredno nizkotplotni sistem in sicer ob posegu v parameter "P66" (Odst. 3.8) in nastavitev reguliranega toplotnega obsega ob zagonu "P66/A" in "P66/B". V tem primeru priključimo na kotel serijsko varovalko s termostatom z nastavljeno mejno temperaturo 60°C. Termostat se mora nahajati na izhodnih ceveh naprave v razdalji 2 metra in več od kotla.



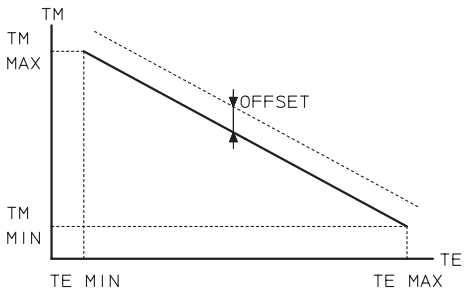
1-5



1-6



1-8



1-9

1.6 SONDA ZEWNĘTRZNA TEMPERATURY (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania sondy zewnętrznej (Rys. 1-8) i dostępny jest jako zestaw-opcja. Sonda ta może być podłączona bezpośrednio do instalacji elektrycznej kotła i pozwala na automatyczne obniżenie maksymalnej temperatury wyjściowej w chwili, gdy wzrasta temperatura zewnętrzna; pozwoli to na dostosowanie ciepła dostarczanego do instalacji w zależności od zmian temperatury zewnętrznej. Sonda zewnętrzna reaguje zawsze, gdy podłączona, niezależnie od obecności i rodzaju używanego termostatu czasowego otoczenia i może pracować z termostatami czasowymi Immergas. Korelacja między temperaturą wyjściową instalacji i temperaturą zewnętrzną określona jest przez parametry ustawione na menu "M5" przy haśle "P66" według krzywych przedstawionych na wykresie (Rys. 1-9). Podłączenie elektryczne sondy zewnętrznej musi odbyć się na zaciskach 38 i 39 na karcie elektronicznej kotła (Rys. 3-2).

1.7 SYSTEMY DYMNE IMMERGAS.

Firma Immergas, oddzielnie od kotłów dostarcza różnych rozwiązań do instalowania końcówek zasysania powietrza i odprowadzania spalin, bez których nie może funkcjonować.

Uwaga: kocioł może zostać zainstalowany wyłącznie z urządzeniem zasysania powietrza i odprowadzania spalin na widoku z oryginalnego materiału plastikowego Immergas "Seria Zielona". Taki system dymny rozpoznawalny jest przez odpowiedni znak identyfikacyjny i wyróżniający, noszący informację: "tylko dla kotłów kondensacyjnych". Rodzaje końcówek udostępnionych przez Immergas to:

- Czynniki Oporu i odpowiadające im długości. Każdy komponent systemu dymnego posiada Czynnik Oporu otrzymany po eksperymentalnych próbach i naniesiony w poniższej tabeli. Czynnik Oporu pojedynczego komponentu jest niezależny od rodzaju kotła, na którym jest zainstalowany i jest wielkością bezwymiarową. Zależny jest natomiast od temperatury płynów, które przepływają wewnątrz przewodu i zmienia się wraz z użyciem przy zasysaniu powietrza i odprowadzania spalin. Każdy pojedynczy komponent posiada opór odpowiadający pewnej długości w metrach rury o tym samym przekroju, tzw. długość ekwiwalentną, otrzymywaną ze stosunku między odpowiednimi Czynnikami Oporu. Wszystkie kotły mają maksymalny Czynnik Oporu otrzymywany eksperymentalnie równy 100. Maksymalny dopuszczalny Czynnik Oporu odpowiada oporowi odnotowanemu przy maksymalnej dopuszczalnej długości rur każdej typologii Zestawu Końcówek. Wszystkie te informacje pozwalają na przeprowadzenie obliczeń w celu sprawdzenia możliwości różnych konfiguracji systemu dymnego.

1.6 VENKOVNÍ TEPLOTNÍ SONDA (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s venkovní sondou (Obr. 1-8), která je k dispozici jako volitelné soupravy. Sonda je přímo připojitelná k elektrickému zařízení kotle a umožňuje automaticky snížit maximální teplotu předávanou do systému při zvýšení venkovní teploty. Tím se dodávané teplo přizpůsobí výkyvům venkovní teploty. Venkovní sonda, pokud je připojena, funguje stále, nezávisle na přítomnosti nebo typu použitého pokojového časového termostatu a může pracovat v kombinaci s časovým termostatem Immergas. Souvislost mezi teplotou dodávanou do systému a venkovní teplotou je určena parametry nastavenými v menu "M5" v položce "P66" podle křivek uvedených v grafu (Obr. 1-9). Venkovní sonda se připojuje ke svorkám 38 a 39 na elektronické desce kotle (Obr. 3-2).

1.7 KOUŘOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Společnost Immergas dodává nezávisle na kotlích různá řešení pro instalaci koncovek pro nasávání vzduchu a vyfukování kouře, bez kterých kotel nemůže fungovat.

Upozornění: Kotel musí být instalován výhradně k originálnímu, na pohled plastikovému, zařízení na nasávání vzduchu a odvod spalin společnosti Immergas ze zelené série. Takový kouřovod je možné rozpoznat podle identifikačního štítku s následujícím upozorněním: "pouze pro kondenzační kotle". Typy koncovek, které společnost Immergas poskytuje, jsou následující:

- Odporové faktory a ekvivalentní délky. Každý prvek kouřového systému má *odporový faktor* odvozený z experimentálních zkoušek a uvedený v následující tabulce. Odporový faktor jednotlivých prvků je nezávislý na typu kotle, na který bude instalován a jedná se o bezrozměrnou velikost. Je nicméně podmíněn teplotou kapalin, které potrubím procházejí a liší se tedy při použití pro nasávání vzduchu a nebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvek má odpor, který odpovídá určité délce v metrech roury stejného průměru; takzvaná ekvivalentní délka je odvoditelná ze vztahu mezi příslušnými odporovými faktory. *Všechny kotle mají maximální experimentálně dosažitelný odporový faktor o hodnotě 100*. Maximální přípustný odporový faktor odpovídá odporu zjištěnému u maximální povolené délky potrubí s každým typem koncové soupravy. Souhrn těchto informací umožňuje provést výpočty pro ověření možnosti vytvoření nejrůznějších konfigurací kouřového systému.

1.6 ZUNANJA TOPLOTNA SONDA (OPCIJA).

Kotel je namenjen za uporabo skupaj zunanjo sondo (Slika 1-8), ki je na voljo kot komplet po želji. Sonda je neposredno priključena na električni sistem kotla in omogoča samodejno znižanje temperature, ki jo v obliki informacije posreduje v sistem, ko se temperatura zunaj dvigne. S tem se dobavljena toplota prilagodi nihanjem zunanje temperature. Zunanja sonda, če je priključena, deluje stalno, neodvisno od prisotnosti ali tipa uporabljenega sobnega termostata in lahko deluje skupaj s časovnim termostatom Immergas. Odvisnost med temperaturo, ki jo dobavljamo v sistem in zunanjo temperaturo, je določena s parametri, ki so nastavljeni v meniju »M5« v postavki »P66«, po krivuljah v grafu (Slika 1-9). Zunanjo sondo priključimo na sponke 38 in 39 na elektronski plošči kotla (Slika. 3-2).

1.7 DIMNI SISTEMI IMMERGAS.

Družba Immergas dobavlja neodvisno od kotlov, raznovrstne rešitve za namestitev končnic za sesanje zraka in pihanje dima brez katerih kotel ne more delovati.

Opozorilo: V skladu z veljavno smernico mora biti kotel priključen le na originalno plastično napravo za vsesavanje zraka, izdelano iz zelene serije Immergas. Takšno dimno napeljavo prepoznate po identifikacijski etiketi, na kateri boste našli sledeče opozorilo: "samo za kotle s kondenzom". Tipi priključkov, ki jih družba Immergas ima v svoji ponudbi, so:

- Uporovni faktorji in ekvivaletne dolžine. Vsak element dimnega sistema ima *uporovni faktor* izračunan na podlagi preizkusov in je naveden v sledeči tabeli. Uporovni faktor posameznih elementov je neodvisen od tipa kotla na katerega se namesti in je vrednost neodvisna od dimenzij. Je pa pogojen s temperaturo tekočin, ki tečejo skozi cevi in se razlikujejo pri uporabi za sesanje zraka ali odvajanja dimnih plinov. Vsak posamezni element ima upor, ki odgovarja določeni dolžini v metrih cevi enakega premera; ti. ekvivalentna dolžina se da izračunati na podlagi odnosa med posameznimi uporovnimi faktorji. *Vsi kotli imajo maksimalen uporoven faktor vrednosti 100, izračunan na podlagi poskusov*. Maksimalen dovoljen uporovni faktor ustreza uporu, ki je bil ugotovljen pri maksimalni dovoljeni dolžini cevi s vsakim tipom končnega kompleta. Povzetek teh informacij omogoča izračun za preverjanje možnosti ustvarjanja najrazličnejših konfiguracij dimnega sistema.

HU

***(PL)** - SONDA ZEWNĘTRZNA (Rys. 1-9).*
Prawo korekcji temperatury wyjściowej w zależności od temperatury zewnętrznej i regulacji użytkownika temperatury ogrzewania.
TM-MAX/MIN = Zakres wybranej temp. wyjściowej.
TE = Temperatura zewnętrzna.

***(HU)** - KÜLSŐ SZONDA (1-9 ábra).*
A szállító hőmérséklet kiigazításának törvénye a külső hőmérséklet alapján és a fűtési hőmérsékletnek a felhasználó általi szabályozása alapján.
TM-MAX/MIN = Kiválasztott szállító hőm. skála.
TE = Külső hőmérséklet.

1.6 KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLET SZONDA (OPCIÓ).

A kazán gyárilag elő van készítve a külső hőmérséklet szondával való csatlakoztatásra (1-8. ábra), amely opcionális készletként áll a rendelkezésére. A szonda közvetlenül csatlakoztatható a kazánhoz és segítségével a kazán vezérlése a külső hőmérséklet függvényében automatikusan képes a fűtési előremenő vízhőmérsékletet beállítani, optimalizálja a bevitt teljesítményt és csökkenti ezáltal az üzemeltetési költségeket.A külső hőmérséklet-érzékelő mindig működésbe lép, amikor bekötjük a kazán vezérlésébe, függetlenül a használt szoba termosztát típusától vagy jelenlététől. A kazán fűtési előremenő vízhőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti kapcsolatot a "P66" –nál, az "M5" menüben beállított paraméterek adják meg, a diagramon megjelenített jelleggörbék szerint (1-9. ábra). A külső hőmérséklet-érzékelőt a kazán elektromos kártyáján található sorkapocs 38-as és 39-es bekötési pontjaiba kell kötni (3-2. ábra).

1.7 IMMERGAS KÉMÉNYRENDSZEREK.

Az Immergas a kazántól elkülönülten különböző megoldásokat nyújt az égéslevegő bevezetésére és a füstgáz elvezetésére, melyek nélkül a kazán nem működtethető.

Figyelem: a kazán kizárólag eredeti Immergas égéslevegő-bevezető-és füstelvezető-, eredeti Immergas "Zöld szériájú" műanyag elemmel szerelhető. Ezeken az elemeken a speciális azonosító márkajelzésen túl a következő felirat olvasható: "solo per caldaie a condensazione" („kizárólag kondenzációs kazánokra alkalmas"). Az Immergas által rendelkezésre bocsájtott terminál típusai a következőek lehetnek:

- Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok. A levegő-füstcsőrendszer minden egyes eleme kísérletileg meghatározott áramlási ellenállási tényezővel rendelkezik, melyet az alábbi táblázat foglal össze. Az egyes elemek áramlási ellenállási tényezője független a mérettől, és attól, hogy milyen típusú kazánhoz kerül csatlakoztatásra. Ezzel szemben az értéket befolyásolja a csatornában áramló közeg hőmérséklete, ezért változik aszerint, hogy égéslevegő beszívására vagy füstgáz elvezetésére használjuk. Minden egyes elem ellenállása megfeleltethető egy adott hosszúságú, vele azonos átmérőjű cső ellenállásának; ez az úgynevezett ekvivalens hosszúság, amely a megfelelő áramlási ellenállási együtthatók arányából határozható meg. Valamennyi kazán kísérletileg meghatározott maximális áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A megengedhető legnagyobb áramlási ellenállási tényező az egyes kivezetési készletekre megállapított megengedett maximális kiépítésnek felel meg. A fenti információk birtokában elvégezhetők azok a számítások, amelyek alapján mérlegelhető a legkülönfélébb csőszerelési megoldások kivitelezhetősége.

RU

***(CZ)** - VENKOVNÍ SONDA (Obr. 1-9).*
Snímá teplotu na výstupu v závislosti na venkovní teplotě a regulaci teploty vytápění uživatele.
TM-MAX/MIN = Zvolený teplotní rozsah na výstupu.
TE = Venkovní teplota.

***(RU)** - ВНЕШНИЙ ЗОНД (Илл. 1-9).*
Считывает температуру подачи в зависимости от внешней температуры и от настроек пользователя температуры отопления.
TM-MAX/MIN = Выбран. диапазон темп. подачи.
TE = Внешняя температура.

1.6 ВНЕШНИЙ ТЕМПЕРАТУРНЫЙ ЗОНД (ФАКУЛЬТАТИВНО).

На бойлер возможна установка внешнего зонда (Илл. 1-8) который имеется в наличии в виде факультативного комплекта. Настоящий зонд подсоединяется непосредственно к бойлеру и позволяет автоматически уменьшать максимальную температуру подачи водопроводной воды при повышении внешней температуры, таким образом, тепло поставляемое установкой зависит от внешней температуры. Работа внешнего зонда не зависит от наличия или от типа используемого хронотермостата помещения, и может работать при наличие хронотермостатов Immergas Соотношение между температурой подаваемой воды на установку и внешней температурой, определяется параметрами, установленными в меню "M5" функцией "P66" согласно кривым, указанным на диаграмме (Илл. 1-9). Электрическое подключение зонда должно происходить с помощью клемм 38 и 39 на электрической плате бойлера (Илл. 3-2).

1.7 СИСТЕМЫ ДЫМОУДАЛЕНИЯ IMMERGAS.

Immergas поставляет отдельно от бойлеров, различные решения для установки всасывания - дымоудаления, без которых бойлер не может работать.

Внимание: Бойлер должен быть установлен только вместе с оригинальным устройством Immergas "Зелёной серии" для всасывания воздуха и дымоудаления, изготовленного из пластмассы и установленном на видном месте. Данное устройство обозначено специальной идентификационной меткой: "только для конденсационных котлов". Виды выходных устройств, предоставляемых Immergas:

- Факторы сопротивления и эквивалентные длины. Каждый компонент системы вывода газов имеет Фактор Сопротивления, полученный при пробных испытаниях и приведённый в нижеуказанной таблице. Фактор Сопротивления отдельного компонента зависит от типа бойлера, на который он устанавливается и является безразмерной величиной. Фактор зависит от температуры вещества, которое протекает в его внутренней структуре, и изменяется в зависимости от того, происходит ли всасывание воздуха или дымоудаления. Каждый отдельный компонент имеет сопротивление, соответствующее определённому значению в метрах трубы такого же диаметра; так называемой эквивалентной длине, получаемой от соотношения между соответствующими Факторами Сопротивления. Все бойлеры имеют максимальный фактор сопротивления, получаемый опытным путём со значением 100. Максимально допустимый Фактор Сопротивления соответствует обнаруженному сопротивлению при максимально допустимой длине труб с каждой типологией комплектов выводов. Данная информация позволяет производить расчёты для проверки возможности создания различных конфигураций системы вывода дыма.

RO

***(SI)** - ZUNANJA SONDA (Slika. 1-9).*
Nadzira temperaturo ob izhodu v odvisnosti od zunanje toplote in regulacije toplote ogrevanja pri uporabniku.
TM-MAX/MIN = Izbrana toplotna razsežnost ob izstopu.
TE = Zunanja temperatura.

***(RO)** - SONDĂ EXTERNĂ (Fig. 1-9).*
Lege de corectare a temperaturii de tur în funcție de temperatura externă și de reglarea utilizator a temperaturii de încălzire.
TM-MAX/MIN = Nivel temp. tur selectat.
TE = Temperatură externă.

1.6 SONDĂ EXTERNĂ DE TEMPERATURÎ (OPȚIONAL).

Centrala este prevăzută pentru aplicarea sondei externe (Fig. 1-8) care este disponibilă drept kit opțional. Sonda este racordabilă direct la instalația electrică a centralei și permite diminuarea automată a temperaturii maxime de tur în instalație la creșterea temperaturii externe pentru a ajusta căldura furnizată instalației în funcție de variația temperaturii externe. Sonda externă acționează întotdeauna când este conectată independent de prezența sau de tipul de cronotermostat ambient utilizat și poate lucra în combinație cu cronotermostatele Immergas. Corelarea între temperatura de tur la instalație și temperatura externă este determinată de parametrii setați în meniul "M5" la rubrica "P66" conform curbelor reprezentate în diagramă (Fig. 1-9). Racordul electric al sondei externe trebuie să se facă la bornele 38 și 39 pe placa electronică a centralei (Fig. 3-2).

1.7 SISTEME TUBURI DE GAZE ARSE IMMERGAS.

Firma Immergas furnizează separat de centrale, diferite soluții pentru instalarea terminalelor de aspirare aer și evacuare gaze arse fără de care centrala nu poate funcționa.

Atenție: centrala trebuie să fie instalată doar împreună cu un dispozitiv de aspirare aer și evacuare a gazelor arse la vedere din material plastic original Immergas "Serie Verde". Acest sistem de tuburi pentru gaze arse se recunoaște printr-o marcă de identificare distinctă ce poartă nota: "doar pentru centrale cu condensare". Tipurile de terminale puse la dispoziție de firma Immergas sunt:

- Factori de Rezistență și lungimi echivalente. Fiecare component al tuburilor de gaze arse are un *Factor de Rezistență* rezultat în urma probelor experimentale și trecut în tabelul succesiv. Factorul de Rezistență al fiecărui component este independent de tipul de centrală pe care este instalat și are o mărime adimensională. Acesta în schimb este condiționat de temperatura fluidelor care trec în interiorul conductei și așadar se schimbă prin folosirea în aspirare aer sau evacuare a gazelor arse. Fiecare component individual are o rezistență ce corespunde unei anumite lungimi în metri a tubului de același diametru; așa numita *lungime echivalentă*, rezultată din raportul între diferiții Factori de Rezistență. *Toate centralele au un Factor de Rezistență maxim rezultat experimental egal cu 100*. Factorul de Rezistență maxim admisibil corespunde rezistenței întâlnită cu maxima lungime admisibilă a tuburilor cu fiecare tipologie de Kit Terminal. Totalitatea acestor informații permite efectuarea de calcule pentru a verifica posibilitatea realizării celor mai diverse configurații ale tuburilor de gaze arse.

PL

Rozmieszczenie uszczelek (koloru czarnego) dla systemu dymnego "seria zielona". Zwrócić uwagę, aby wcześniej wprowadzić właściwą uszczelkę (dla kształtek lub przedłużek) (Rys. 1-10):
- uszczelka (A) ze znacznikami (kreskami), do użycia wraz z kształtkami;
- uszczelka (B) bez znaczników, do użycia wraz z przedłużkami.

N.B.: w przypadku, gdy lubryfikacja komponentów (przeprowadzona przez producenta) nie jest wystarczająca, usunąć przy pomocy suchej ściereczki pozostały smar, następnie w celu ułatwienia zaczepu, pokryć części przy pomocy talku zawartego w zestawie.

1.8 INSTALACJA NA ZEWNĄTRZ W MIEJSCU CZĘŚCIOWO OSŁONIĘTYM.

N.B.: *za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym urządzenie niewystawione jest bezpośrednio na działanie negatywnych czynników (deszcz, śnieg, grad, itd.).*

- **Konfiguracja typu B o komorze otwartej i sztucznym ciągu.**

Korzystając z odpowiedniego zestawu przykrywającego można wykonać bezpośrednie zasysanie powietrza (Rys. 1-11) i odprowadzenie spalin do pojedynczego komina lub bezpośrednio na zewnątrz.
W tej konfiguracji można zainstalować kocioł w miejscu częściowo osłoniętym. Kocioł w tej konfiguracji klasyfikowany jest jako typ B23.
Przy tej konfiguracji:
- do zasysania powietrza dochodzi bezpośrednio z otoczenia, w którym zainstalowane jest urządzenie, które może zostać zamontowane i pracować tylko w miejscach nieustannie wentylowanych;
- spust spalin musi zostać podłączony do własnego komina pojedynczego lub kanałowego bezpośrednio do atmosfery zewnętrznej.

Należy w związku z tym przestrzegać obowiązujących norm technicznych.

- **Montaż zestawu przykrywającego (Rys. 1-12).** Zdemontować z otworu zasysania zatyczkę i obecną uszczelkę. Zainstalować kołnierz Ø 80 spustowy na bardziej wewnętrznym otworze kotła, umieszczając uprzednio uszczelkę obecną w zestawie i przymocować przy pomocy dostarczonych śrub. Zainstalować przykrycie górne przymocowując je 4 śrubami obecnymi w zestawie wprowadzając wcześniej odpowiednie uszczelki. Przyłączyć kształtkę 90° Ø 80 stroną męską (gładką), do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) kołnierza Ø 80 i lekko docisnąć do końca, wsadzić uszczelkę prowadząc ją wzdłuż kształtki, przymocować blaszaną płytką i zacisnąć opaską obecną w zestawie zwracając uwagę na przytrzymanie 4 języczków uszczelki. Przyłączyć rurę spustową stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

CZ

Umístění těsnění (černé barvy) u kouřovodu "zelené řady". Dbejte na to, abyste v případě použití kolen a prodlužovacích dílů vložili správné těsnění (Obr. 1-10):
- těsnění (A) s vruby se používají u kolen;
- těsnění (B) bez vrubů se používají u prodlužovacích dílů.

Poznámka: v případě, že by namazání jednotlivých dílů (provedené výrobcem) nebylo dostatečné, odstraňte hadříkem zbylé mazivo a pak pro usnadnění zasunování posypte díly talkem dodaným v soupravě.

1.8 INSTALACE VE VNĚJŠÍM PROSTŘEDÍ NA ČÁSTEČNĚ CHRÁNĚNÉM MÍSTĚ.

Poznámka: *místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení atmosférických vlivů (déšť, sníh, kroupy atd...).*

- **Konfigurace typu B s otevřenou komorou a umělým tahem.**

Použitím příslušné zakrývací soupravy je možné provést přímé odsávání (Obr. 1-11) a odvod spalin do jednoduchého komína nebo přímo do vnějšího prostředí.
V této konfiguraci je možné instalovat kotel v místě částečně chráněném. Kotel v této konfiguraci je klasifikován jako typ B_{23}.
U této konfigurace:
- je vzduch nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován; Proto je nutné ho instalovat pouze do neustále větraných místností;
- kouř je třeba odvádět vlastním jednoduchým komínem nebo přímo do venkovní atmosféry.

Je tedy nutné respektovat platné technické normy.

- **Montáž krycí soupravy (Obr. 1-12).** Demontujte z nasávacího otvoru uzávěr a těsnění. Instalujte výfukovou obrubu Ø 80 na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění, které najdete v soupravě a utáhněte ji dodanými šrouby. Instalujte horní kryt a upevněte ho pomocí 4 šroubů ze soupravy a vložte příslušná těsnění. Zasuňte ohybovou část 90° Ø 80 až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) příruby Ø 80. nasuňte těsnění a nechte ji klouzat po kolenu, a upevněte ji pomocí plechové desky a utáhněte stahovacím kroužkem ze soupravy, přičemž dbejte na to, abyste zajistili 4 jazýčky těsnění. Výfukovou trubku zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed¬notlivých částí soupravy.

SI

Nameščanje tesnila (črne barve) na odvodu dima "zelene serije". Pri montaži cevnih kolen in podaljškov bodite previdni: vedno uporabite ustrezno tesnilo (Slika. 1-10):
- nazobčano tesnilo (A) se uporablja za kolena;
- tesnilo brez zobcev (B) se uporablja za podaljševalne dele.

Opomba: v primeru, da tovarniško določen način mazanja ne zadostuje, očistite s krpo preostalo mazivo in nato gibljive dele namažite z lojevcem, ki je priložen kompletu.

1.8 NAMESTITEV V ZUNANJEM OKOLJU NA DELNO ZAVAROVANEM MESTU.

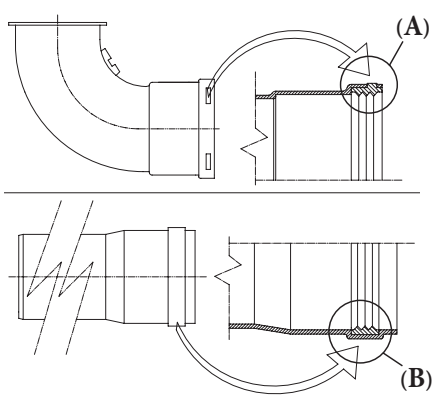
Opomba: *Delno zavarovano mesto pomeni tisto mesto, kjer kotel ni izpostavljen neposrednemu delovanju in prodiranju vode (dež, sneg, toča itd..).*

- **Konfiguracija tipa B z odprto komoro in umetnim vlečenjem.**

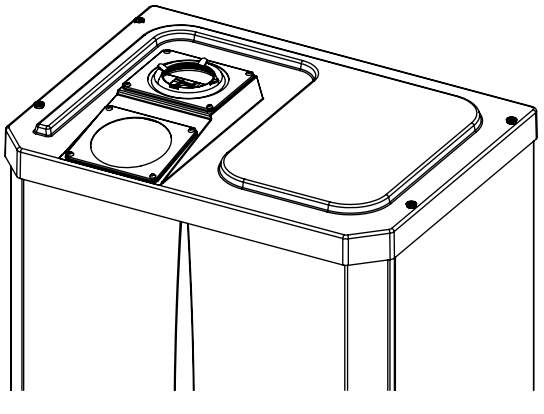
Z uporabo ustreznega kritnega komleta lahko namestite neposredno odsesavanje (Slika 1-11) in odvod produktov izgorevanja v enostaven dimnik ali neposredno v zunanje okolje.
V tej konfiguraciji lahko namestimo kotel na mestu, ki je delno zaščiteno. Kotel v tej konfiguraciji je klasificiran kot tip B_{23}.
Pri tej konfiguraciji:
- se zrak vsesava neposredno iz okolja, kjer je kotel nameščen; Zato je potrebno, da ga instaliramo samo v prostorih s stalnim prezračevanjem;
- dim odvajamo skozi enostaven dimnik ali neposredno v ozračje.

Zato je potrebno upoštevati veljavne tehnične standarde.

- **Montaža kritnega kompleta (Slika 1-12).** S sesalne odprtine snemite pokrov in tesnilo. Namestite izpušno prirobnico O 80 na notranjo odprtino kotla, in vstavite tesnilo, ki je priloženo kompletu; vse skupaj privijte s priloženimi vijaki. Namestite zgornji pokrov in ga pritrdite s 4 vijaki s kompleta ter vložite ustrezna tesnila. Namestite upogljiv del 90° O 80 do konca, notranjo stran (gladko) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) prirobnice O 80. Namestite tesnilo in pustite da drsi po kolenu, pritrdite jo s pločevinasto ploščo in privijte s steznim obročkom (s kompleta); pri tem pazite, da fiksirate 4 jezičke tesnila. Izpušno cev namestite do konca z notranjo stranjo (gladka) v zunanjo stran (z obrobnim testnilom) kolena 90° O 80. Pred tem namestite ustrezno rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.



1-10


1-11

PL

Zestaw przykrywający zawiera (Nr = Ilość)(Rys. 1-12):
Nr 1 Pokrywę termoformowalną
Nr 1 Płytkę blokady uszczelki
Nr 1 Uszczelkę
Nr 1 Opaskę zaciskową uszczelki
Nr 1 Płytkę przykrywającą otwór zasysania

Zestaw końcówek zawiera(Nr = Ilość) :
Nr 1 Uszczelkę
Nr 1 Kołnierz Ø 80 spustowy
Nr 1 Kształtkę 90° Ø 80
Nr 1 Rurę spustową Ø 80
Nr 1 Rozetę

Maksymalny zasięg przewodu spustowego. Przewód spustowy (zarówno w pionie jak i poziomie), aby uniknąć problemów z kondensatem oparów spowodowanym ich ochłodzeniem poprzez ścianę może zostać *przedłużony aż do max. wymiaru di 30 m w linii prostej.*

- Połączenie na zaczep rur przedłużających. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Zaczepić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Przykład instalacji z bezpośrednią końcówką pionową w miejscu częściowo osłoniętym. Korzystając z końcówki pionowej do spustu bezpośredniego produktów spalania konieczne jest uwzględnienie minimalnej odległości 300 mm od powyższego balkonu (Rys. 1-14). Wysokość A + B (też względem powyższego balkonu), musi być równa lub większa niż 2000 mm.

- **Konfiguracja bez zestawu przykrywającego w miejscu częściowo osłoniętym (kocioł typu C).**

Pozostawiając boczne zatyczki zamontowane, można zainstalować urządzenie na zewnątrz bez zestawu przykrywającego. Montaż przeprowadza się korzystając z koncentrycznych zestawów zasysania / spustu o Ø60/100, do których odsyła się do paragrafu dotyczącego instalacji wewnątrz. W tej konfiguracji zestaw przykrywający górny, który gwarantuje dodatkową osłonę kotła jest polecany lecz nieobowiązujący.

Opis (Rys. 1-14):
1 - Zestaw końcówek pionowych odprowadzania bezpośredniego
2 - Zestaw przykrywający zasysania

CZ

Souprava krytu obsahuje (Obr. 1-12):
1 kus Tepelně tvarovaný kryt
1 kus Fixační deska těsnění
1 kus Těsnění
1 kus Pásek na stažení těsnění
1 kus Krycí deska na sací otvor

Koncová souprava:
1 kus Těsnění
1 kus Výfuková příruba průměru 80
1 kus Koleno 90° o průměru 80
1 kus Výfuková roura o průměru 80
1 kus Růžice

Maximální prodloužení výpustného potrubí. Výfukové potrubí (vertikální i horizontální) je možné vzhledem k nutnosti zabránit problémům s kondenzací spalin způsobených ochlazením přes stěnu *prodloužit až do maximální přímé délky 30 m.*

- Připojení prodlužovacího potrubí pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed¬notlivých prvků.

Příklad instalace s přímou vertikální koncovou části do částečně chráněného místa. Při použití vertikální koncové části pro přímý odvod spalin je nutné respektovat minimální vzdálenost 300 mm od výše umístěného balkonu (Obr. 1-14). Výška A + B (stále vzhledem k výše umístěnému balkonu), musí být větší nebo rovna 2000 mm.

- **Konfigurace bez soupravy krytu v částečně krytém místě (kotel typu C).**

Zařízení je možné instalovat do venkovního prostředí bez krycí soupravy pod podmínkou ponechání postranních uzávěrů na místě. Instalace se provádí pomocí koncentrické sací / výfukové soupravy o průměru 60/100, na kterou odkazujeme v odstavci věnovaném vnitřní instalaci. V této konfiguraci je svrchní zakrývací souprava, která zaručuje doplňkovou ochranu kotle, doporučována, ale není povinná.

Legenda (Obr. 1-14):
1 - Koncová vertikální souprava pro přímé odvádění spalin
2 - Souprava krytu nasávání

SI

Komplet pokrovov vsebuje (Slika 1-12):
1 komad Toplotno oblikovan pokrov
1 komad Plošča tesnitla za fiksiranje
1 komad Tesnilo
1 komad Trak za ovijanje tesnila
1 komad Kritna plošča za sesalno odprtino

Zaključni komplet:
1 komad Tesnilo
1 komad Izpušna prirobnica premera 80
1 komad Koleno 90° premera 80
1 komad Izpušna cev premera 80
1 komad Rozeta

Maksimalen podaljšek izpustne cevi. Izpušni (navpični in vodoravni) cevovod lahko po potrebi podaljšati neposredno do dolžine 30 m, v kolikor je to potrebno zaradi *nemotenega delovanja sistema (nastanek kondenza zaradi ohlajevanja.*

- Priključitev podaljševalnih cevi s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojk in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Izpušno cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

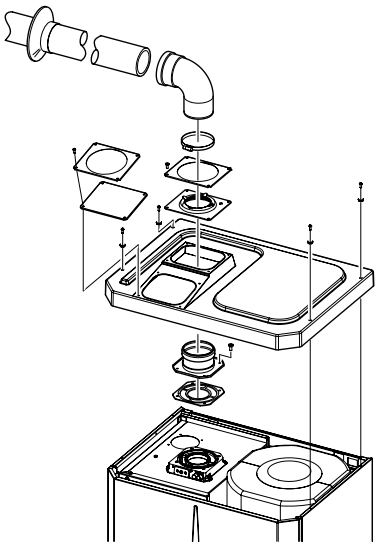
Primer namestitve z neposrednim navpičnim končnim delom v delno zaščiteno mesto. Pri uporabi navpičnega končnega dela za neposredno odvajanje produktov izgorevanja upoštevajte minimalno razdaljo 300 mm od zgoraj nameščenega balkona (slika 1-14). Višina A+B (stalno upoštevanje zgornjega balkona), mora biti večja ali enaka 2000 mm.

- **Konfiguracija brez kompleta pokrova na delno pokritem mestu (kotel tip C).**

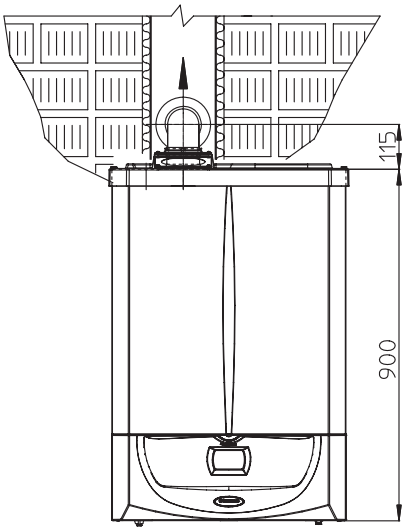
Napravo lahko namestimo v zunanje okolje brez zaščitnega pokrova pod pogojem, da stranski pokrov ostane na mestu. Namestimo jo s pomočjo koncentričnega sesalnega /izpušnega kompleta s premerom 60/100, ki je opisan v poglavju o notranji namestitvi naprave. V tej konfiguraciji je zgornji kritni komplet, ki dodatno ščiti kotel sicer priporočen, ni pa obvezen.

Legenda (Slika 1-14):
1 - Končen navpičen komplet za neposredno odvajanje produktov izgorevanja
2 - Kompler pokrova vsesavanja

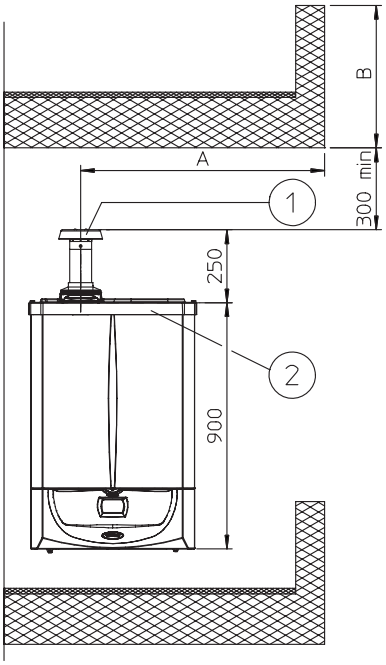
1-12



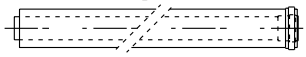
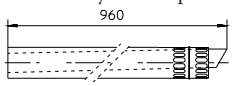
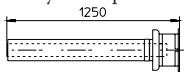
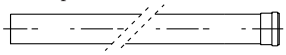
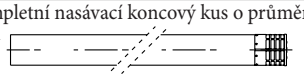
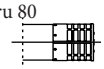
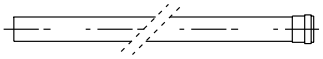
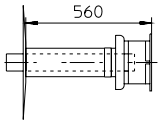
1-13



1-14



Tabulka odporových faktorů a ekvivalentních délek.

TYP POTRUBÍ	Odporový faktor (R)	Ekvivalentní délka v metrech koncentrické roury o průměru 60/100	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 80	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 60
Koncentrická roura o průměru 60/100 m 1 	Nasávání a výfuk 6,4	**m 1**	Nasávání m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m1,9
Koncentrické koleno 90° o průměru 60/100	Nasávání a výfuk 8,2	**m 1,3**	Nasávání m 9,4 Výfuk m 6,8	Výfuk m 2,5
Koncentrické koleno 45° o průměru 60/100	Nasávání a výfuk 6,4	**m 1**	Nasávání m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m 1,9
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 15	**m 2,3**	Nasávání m 17,2 Výfuk m 12,5	Výfuk m 4,5
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100	Nasávání a výfuk 10	**m 1,5**	Nasávání m 11,5 Výfuk m 8,3	Výfuk m 3,0
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 16,3	**m 2,5**	Nasávání m 18,7 Výfuk m 13,6	Výfuk m 4,9
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100	Nasávání a výfuk 9	**m 1,4**	Nasávání m 10,3 Výfuk m 7,5	Výfuk m 2,7
1m roura o průměru 80 	Nasávání 0,87 Výfuk 1,2	m 0,1 m 0,2	**Nasávání m 1,0** **Výfuk m 1,0**	Výfuk m 0,4
Kompletní nasávací koncový kus o průměru 80, 1 	Nasávání 3	m 0,5	**Nasávání m 3,4**	Výfuk m 0,9
Nasávací koncový kus o průměru 80 Výfukový koncový kus o průměru 80 	Nasávání 2,2 Výfuk 1,9	m 0,35 m 0,3	**Nasávání m 2,5** **Výfuk m 1,6**	Výfuk m 0,6
Koleno 90° o průměru 80	Nasávání 1,9 Výfuk 2,6	m 0,3 m 0,4	**Nasávání m 2,2** **Výfuk m 2,1**	Výfuk m 0,8
Koleno 45° o průměru 80	Nasávání 1,2 Výfuk 1,6	m 0,2 m 0,25	**Nasávání m 1,4** **Výfuk m 1,3**	Výfuk m 0,5
1m roura o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,3	m 0,5	Nasávání 3,8 Výfuk 2,7	**Výfuk m 1,0**
90° o průměru 60 k intubaci	Výfuk 3,5	m 0,55	Nasávání 4,0 Výfuk 2,9	**Výfuk m 1,1**
Redukce o průměru 80/60	Nasávání a výfuk 2,6	m 0,4	Nasávání m 3,0 Výfuk m 2,1	**Výfuk m 0,8**
Kompletní vertikální výfukový koncový kus o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 12,2	m 1,9	Nasávání m 14 Výfuk m 10,1	**Výfuk m 3,7**

PL

1.9 INSTALACJA WEWNĄTRZ.

- **Konfiguracja typu C o komorze szczelnej i sztucznym ciągu.**

Zestawy poziome zasysania - spustu Ø 60/100. Montaż zestawu (Rys. 1-15): zainstalować kształtkę z kołnierzem (2) na najbardziej wewnętrznym otworze kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (*która nie potrzebuje lubryfikacji*) umieszczając ją zaokrąglonymi występkami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Przyłączyć rurę końcową koncentryczną Ø 60/100 (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej i zewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

N.B.: w celu właściwego działania systemu konieczne jest, aby końcówka-kratka była zainstalowana we właściwy sposób upewniając się, żeby przestrzegano podczas montażu wskazania "wysoki" obecnego na końcówce.

- Przyłącze zaczepiane rur przedłużek i kolanek koncentrycznych Ø 60/100. Aby zainstalować ewentualne przedłużki zaczepiane z innymi elementami systemu dymnego należy postąpić jak wskazane: Zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Zestaw Ø 60/100 może zostać zainstalowany z wyjściem tylnym, bocznym prawym, bocznym lewym i przednim.

- Przedłużki dla zestawu poziomego (Rys. 1-16). Zestaw poziomy zasysania-spustu Ø 60/100 może zostać przedłużony do rozmiaru max.12,9 m poziomych, włączając końcówkę-kratkę i wyłączając kształtkę koncentryczną przy wyjściu z kotła. Taka konfiguracja odpowiada czynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki.

N.B.: podczas montażu przewodów, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa zaleca się nie zatykać, nawet prowizorycznie, końcówki zasysania/spustu kotła.

Zestaw zawiera (Nr = Ilość)(Rys. 1-15):
Nr 1 - Uszczelkę (1)
Nr 1 - Kształtkę koncentryczną Ø 60/100 (2)
Nr 1 - Końcówkę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (3)
Nr 1 - Rozetę wewnętrzną białą (4)
Nr 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (5)

CZ

1.9 VNITŘNÍ INSTALACE.

- **Konfigurace typu C se vzduchotěsnou komorou a nuceným tahem.**

Horizontální nasáv./výfuk. soupravy o průměru 60/100. Montáž soupravy (Obr. 1-15): Instalujte koleno s obrubou (2) na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (k*teré nevyžaduje mazání*) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 (3) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (2) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed¬notlivých částí soupravy.

Poznámka: Pro správnou funkci systému je nutné, aby mřížkovaný koncový kus byl instalován správně. Ujistěte se, že je označení "nahoře (alto)" na koncovém kusu bylo při instalaci vzato v potaz.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolen o průměru 60/100 pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed¬notlivých prvků.

Soupravu o průměru 60/100 je možné instalovat s vývodem vzadu, napravo, nalevo nebo vepředu.

- Prodlužovací díly pro horizontální soupravu (Obr. 1-16). Horizontální nasávací a výfukovou soupravu o průměru 60/100 je možné prodloužit až na *maximální délku 12,9 m* horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy.

Poznámka: při instalaci potrubí je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- Venkovní rošt. **Poznámka**: Z bezpečnostních důvodů se doporučuje nezakrývat, a to ani dočasně, koncový nasáv./výfuk kus kotle.

Souprava obsahuje (Obr. 1-15):
1 kus - Těsnění (1)
1 kus - Koncentrické koleno o průměru 60/100 (2)
1 kus - Koncentrická koncovka nasávání a výfuk o průměru 60/100 (3)
1 kus - Bílá vnitřní růžice (4)
1 kus - Šedá vnější růžice (5)

SI

1.9 NOTRANJA INSTALACIJA.

- **Konfiguracija tipa C z zatesnjeno komoro in prisilnim vlečenjem.**

Vodoravno vsesavanje/izpuh kompleta s premerom 60/100. Montaža kompleta (Slika 1-15): Namestite koleno s prirobnico (2) na najbolj notranjo odprtino; med njiju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje posebnega mazanja z mazivom). Namestite ga tako, da bodo krožni zatiči obrnjeni navzdol in da se dotikajo prirobnice kotla; nato spoj privijte z vijaki, ki so priloženi izdelku. Koncentrično končnico s premerom 60/100 (3) namestite do konca z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran (2) kolena. Pred tem ne pozabite in namestite ustrezno notranjo rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Opomba: Za pravilno delovanje sistema je potrebno, da bo rešetkast končni komad nameščen pravilno. Prepričajte se, če je oznaka »gor (alto)« na končnem komadu pri namestitvi upoštevana.

- Priključitev podaljševalnih komadov in kocentričnih kolen premera 60/100 s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojk in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Koncentrično cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

Komplet premera 60/100 lahko namestimo z odvodom zadaj, desno, levo ali spredaj.

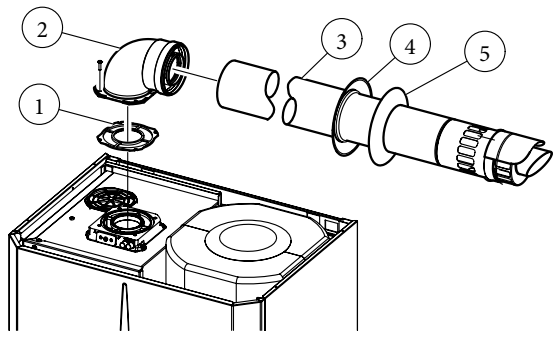
- Podaljševalni deli za vodoravni komplet (Slika 1-16). Vodoraven sesalni in izpušni komplet premera 60/100 lahko podaljšamo do maksimalne dolžine 12,9 m vodoravno vključno s končno rešetko in razen kocentričnega kolena ob izhodu iz kotla. Ta konfiguracija ustreza uporovnemu faktorju vrednosti 100. V teh primerih naročite še ustrezne podaljševalne komade.

Opomba: pri namestitvi cevi, na vsakih treh metrih namestimo vlečni trak s stenskim vložkom.

- Zunanja rešetka. **Opomba**: Iz varnostnih vzrokov priporočamo, da ne pokraivate končnega vses./izpuš. komad kotla.

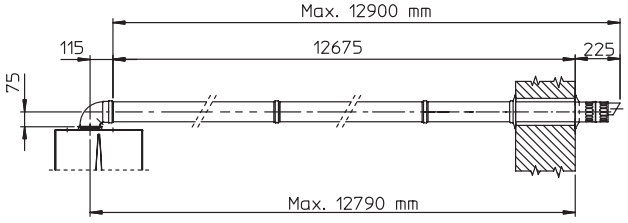
Komplet vsebuje (Slika 1-15):
1 komad -Tesnilo (1)
1 komad-Koncentrično koleno premera 60/100 (2).
1 komad -Koncentrična končnica vsesavanja in izpušna cev premera 60/100 (3)
1 komad -Bela notranja rozeta (4)
1 komad -Siva notranja rozeta (5)

C13



1-15

C13



1-16

PL

Zestaw pionowy z daszkiem aluminiowym Ø 60/100. Montaż zestawu (Rys. 1-17): zainstalować kołnierz koncentryczny (2) na najbardziej wewnętrznym otworze kotła wkładając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występkami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie.
Instalacja fałszywego daszku z aluminium: zastąpić dachówki płytą z aluminium (4), formując ją tak, aby móc odprowadzić wodę deszczową. Ustawić na aluminiowym daszku półprofil stały (6) i wprowadzić rurę zasysania-spustu (5). Przyłączyć końcówkę koncentryczną Ø 60/100 stroną męską (5) (gładką) do kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety (3); w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

- Połączenie na zaczep rur przedłużających i kolanek koncentrycznych. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Uwaga: gdy zaistnieje konieczność skrócenia końcówki spustowej i/lub rury przedłużki koncentrycznej, wziąć pod uwagę, że przewód wewnętrzny musi zawsze wystawać na 5 mm względem przewodu zewnętrznego.

Ta konkretna końcówka pozwala na odprowadzenie spalin i zasysanie powietrza koniecznego do spalania w kierunku pionowym.

N.B.: zestaw pionowy Ø 60/100 z aluminiowym daszkiem pozwala na montaż na tarasach i dachach o pochyłości maksymalnej 45% (24°) i wysokości między kapeluszem końcowym i półprofilem (374 mm), której należy zawsze przestrzegać (Rys. 1-18).

Zestaw pionowy przy tej konfiguracji może zostać przedłużony do *maksymalnie 14,4 m* pionowo w linii prostej, włączając końcówkę. Taka konfiguracja odpowiada czynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki na zaczep.

Zestaw zawiera (Nr = Ilość)(Rys. 1-17).
Nr 1 - Uszczelkę(1)
Nr 1 - Kołnierz żeński koncentryczny (2)
Nr 1 - Rozetę (3)
Nr 1 - Daszek aluminiowy (4)
Nr 1 - Rurę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (5)
Nr 1 - Półprofil stały (6)
Nr 1 - Półprofil ruchomy (7)

CZ

Horizontální nasáv./výfuk. souprava o průměru 60/100. Montáž soupravy (Obr. 1-17): Instalujte koncentrickou přírubu (2) na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy.
Instalace falešné hliníkové tašky: za tašky vyměňte hliníkovou desku (4), a vytvarujte ji tak, aby odváděla dešťovou vodu. Na hliníkovou tašku umístěte pevný půlkulový díl (6) a zasuňte rouru pro nasávání a výfuk (5). Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (5) (hladkou) do příruby (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici (3). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed¬notlivých částí soupravy.

- Připojení prodlužovacího potrubí a koncentrických kolen pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed¬notlivých prvků.

Upozornění: Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

Tento specifický koncový kus umožňuje výfuk kouře a nasávání vzduchu nezbytného ke spalování ve vertikálním směru.

Poznámka: vertikální souprava o průměru 60/100 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a střechách s maximálním sklonem 45% (24°), přičemž výšku mezi koncovým poklopem a půlkulovým dílem (374 mm) je třeba vždy dodržet (Obr. 1-18).

Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na *maximálně 14,4 m* lineárně vertikálně včetně koncového dílu. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V tomto případě je nutné si objednat příslušné prodlužovací spojkové kusy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-17):
1 kus - Těsnění (1)
1 kus - Koncentrická vnější příruba (2)
1 kus - Růžice (3)
1 kus - Hliníková taška (4)
1 kus - Koncentrická roura nasávání a výfuk o průměru 60/100 (5)
1 kus - Pevný půlkulový díl (6)
1 kus - Pohyblivý půlkulový díl (7)

SI

Vodoravno vsesavanje/izpuh kompleta s premerom 60/100. Montaža kompleta (Slika 1-17): Namestite koncentrično prirobnico (2) na najbolj notranjo odprtino; med njiju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje posebnega mazanja z mazivom). Namestite ga tako, da bodo krožni zatiči obrnjeni navzdol in da se dotikajo prirobnice kotla; nato spoj privijte z vijaki, ki so priloženi izdelku.
Namestitev nepravega aluminijastega strešnika: originalen strešnik zamenjajte z aluminijastim strešnikom (4) in ga izoblikujte tako, da odvaja vodo. Na aluminijast strešnik namestite trden polkrožni del (6) in namestite cev za vsesavanje in odvajanje dima (5). Koncentrično končnico s premerom 60/100 (3) namestite do konca z notranjo stranjo (5), ki je gladka v prirobnico (2). Pred tem namestite ustrezno rozeto (3). S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

- Priključitev podaljševalnih cevi in kocentričnih kolen s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojk in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Koncentrično cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

Opozorilo: Če morate skrajšati kočen izpušni komad in/ali podaljševalno koncentrično cev, mora notranja cev štrleti vedno za 5 mm proti zunanjim cevem.

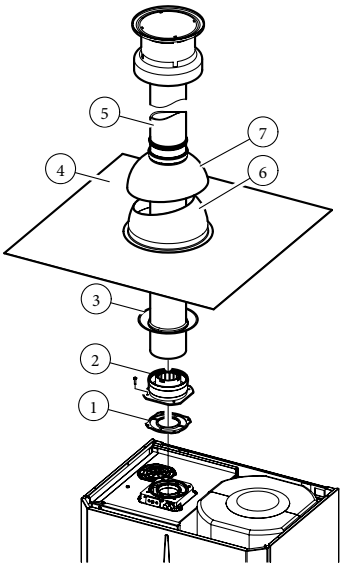
Ta specifičen končen komad omogoča odvod dima in sesanje zraka, ki je potreben za izgorevanje v navpični smeri.

Opomba: navpični komplet premera 60/100 z aluminijastim strešnikom omogoča namestitev na terase, strehe pod največjim nagibom 45% (24°), ob upoštevanju višine med končnim pokrovom in polovičnim delom, ki znaša 374 mm (slika 1-18).

Navpični komplet v tej konfiguraciji lahko podaljšamo največ na 14,4 m linearno, navpično vključno s končnim delom. Ta konfiguracija ustreza uporovnemu faktorju vrednosti 100. V teh primerih naročite še ustrezne podaljševalne povezovalne komade.

Komplet vsebuje (Slika 1-17):
1 komad -Tesnilo (1)
1 komad -Koncentrična zunanja prirobnica (2)
1 komad -Rozeta (3)
1 komad -Aluminijasti strešnik (4)
1 komad -Koncentrična cev vsesavanja in izpušna cev premera 60/100 (5)
1 komad -Trden polkrožni del (6)
1 komad -Premičen polkrožni del (7)

C33



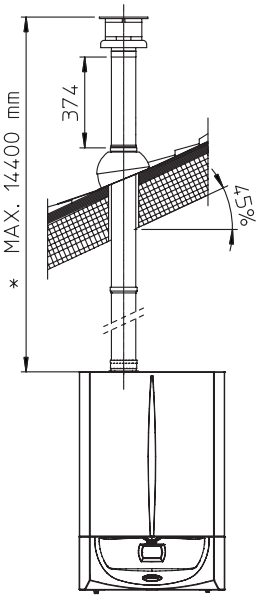
1-17

*** MAKSYMALNA DŁUGOŚĆ**

*** MAXIMÁLNÍ DÉLKA**

*** MAKSIMALNA DOLŽINA**

C33



1-18

PL

Kit oddzielający Ø 80/80. Zestaw oddzielający Ø 80/80, pozwala na oddzielenie przewodów odprowadzania spalin i zasysania powietrza według schematu na rysunku. Z przewodu (A) (koniecznie z materiału plastikowego odpornego na kondensat kwaśny), zostają wydalone produkty spalania. Z przewodu (B) (również ten z materiału plastikowego), zasysane jest powietrze niezbędna dla spalania. Przewód zasysania (B) może zostać zainstalowany obojętnie, z prawej lub lewej strony względem centralnego przewodu odprowadzania (A). Obydwa przewody mogą zostać skierowane w jakimkolwiek kierunku.

- Montaż zestawu (Rys. 1-21): zainstalować kołnierz koncentryczny (4) na najbardziej wewnętrznym otworze kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1)(która nie wymaga lubryfikacji)umieszczając ją zaokrąglonymi występkami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami o łbie sześciokątnym i płaskim końcu obecnymi w zestawie. Usunąć kołnierz płaski obecny w najbardziej zewnętrznym otworze i zastąpić go kołnierzem (3) przekładając go uszczelką (2) już obecną w kotle i przymocować śrubami samowkręcającymi się z czubkiem w wyposażeniu. Wprowadzić kształtki (5) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierzy (3 i 4). Wprowadzić końcówkę zasysania (6) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5) lekko dociskając do końca, upewniając się, że wcześniej wprowadzone zostały odpowiednie rozety wewnętrzne i zewnętrzne. Wprowadzić rurę spustową (9) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5), lekko dociskając do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Zestaw zawiera (Nr. = Ilość)(Rys. 1-20):
Nr 1 - Uszczelkę spustową (1)
Nr 1 - Uszczelkę uszczelniającą kołnierza (2)
Nr 1 - Kołnierz żeński zasysania (3)
Nr 1 - Kołnierz żeński spustu (4)
Nr 2 - Kształtkę 90° Ø 80 (5)
Nr 1 - Końcówkę zasysania Ø 80 (6)
Nr 2 - Rozety wewnętrzne białe (7)
Nr 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (8)
Nr 1 - Rurę spustowę Ø 80 (9)

- Połączenie na zaczep rur przedłużających i kolanek. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

CZ

Dělicí souprava o průměru 80/80.
Dělicí souprava o průměru 80/80 umožňuje rozdělit potrubí pro odvod spalin a nasávání vzduchu podle schématu uvedeného na obrázku. Z potrubí (A) (bezpodmínečně z umělohmotného materiálu, který odolává kyselé kondenzaci), jsou odvedeny spaliny. Z potrubí (B) (které je rovněž z plastu) je nasáván vzduch nutný pro spalování. Nasávací potrubí (B) je možné instalovat libovolně napravo nebo nalevo vzhledem k centrálnímu výfukovému potrubí (A). Obě potrubí mohou být orientována kterýmkoliv směrem.

- Montáž soupravy (Obr. 1-21): Instalujte přírubu (4) na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby s šestihrannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy. Sejměte plochou přírubu, která se nachází v krajním otvoru a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte přiloženými samořeznými špičatými šrouby. Zasuňte kolena (5) vnitřní stranou (hladkou) do svrchní vnější strany příruby (3 a 4). Zasuňte na doraz nasávací díl (6) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (5), před čímž nezapomeňte vložit vnitřní a vnější růžice. Výfukovou rouru (9) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (5) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed¬notlivých částí soupravy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-20):
1 kus - Výfukové těsnění (1)
1 kus - Těsnění příruby (2)
1 kus - Nasávací vnější příruba (3)
1 kus - Výfuková vnější příruba (4)
2 kus - Koleno 90° o průměru 80 (5)
1 kus - Koncový nasávací díl o průměru 80 (6)
2 kus - Bílé vnitřní růžice (7)
1 kus - Šedá vnější růžice (8)
1 kus - Výfuková roura o průměru 80 (9)

- Připojení prodlužovacího potrubí a kolen pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed¬notlivých prvků.

SI

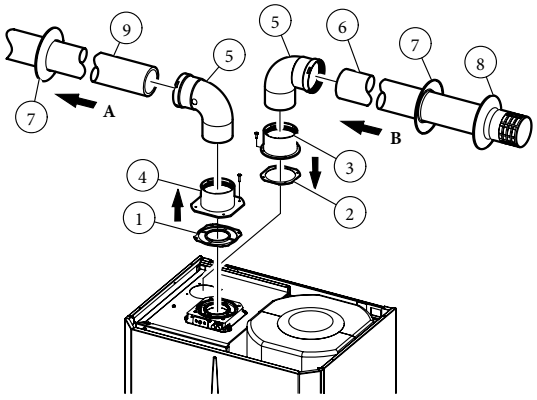
Delilni komplet premera Ø 80/80. Delilni komplet premera O 80/80 omogoča razdelitev cevi za odvajanje produktov izgorevanja in sesanje zraka na podlagi sheme na sliki. Iz cevovoda (A) (obvezno izdelanega iz plastičnih materialov, ki je odporen proti kislemu kondenzu), se produkti izgorevanja odvajajo. S cevovoda (B) (ki je prav tako izdelan iz plastike) se vsesava zrak, ki je potreben za izgorevanje. Sesalni cevovod (B) lahko namestimo na poljubno stran – levo ali desno gledano od centralnega izpušnega cevovoda (A). Oba cevovoda sta lahko obrnjena v poljubni smeri.

- Montaža kompleta (Slika 1-21): Namestite prirobnico (4) na najbolj notranjo odprtino; med njiju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje posebnega mazanja z mazivom). Namestite ga tako, da bodo krožni zatiči obrnjeni navzdol in da se dotikajo prirobnice kotla; nato spoj privijte z vijaki, s šestkotno glavo in ploščato konico, ki so priloženi izdelku. Snemite ploščato prirobnico v stranski odprtini in jo zamenjajte s prirobnico (3), uporabite tesnilo (2), ki se že nahaja v kotlu in jo privijte s priloženimi samoreznimi vijaki. Kolena (5) namestimo z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran koncentrične prirobnice (4). Sesalni del (6) namestite do konca tako, da notranji (gladki) del namestite v notranjost kolena (5); pred tem ne pozabite namestiti notranje in zunanje rozete. Izpušno cev (9) potisnite do konca z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran (5) kolena. Pred tem ne pozabite in namestite ustrezno notranjo rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Komplet vsebuje (Slika 1-20):
1 komad -Izpušno tesnilo (1)
1 komad -Tesnilo prirobnice (2)
1 komad -Sesalna zunanja prirobnica (3)
1 komad -Izpušna zunanja prirobnica (4)
2 komad -Koleno 90° premera 80 (5).
1 komad -Končni sesalni del premera 80 (6)
2 komad -Bela notranja rozeta (7)
1 komad -Siva notranja rozeta (8)
1 komad -Izpušna cev premera O 80 (9)

- Priključitev podaljševalnih cevi in kolen s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojk in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Izpušno cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

C53



1-20

HU

- Helyszükséglet. Az ábrán (1-21. ábra) a Ø80/80mm-es szétválasztott szerelési készlet felszereléséhez szükséges minimális helyigényre vonatkozó méretek láthatók.
- Toldó elemek a Ø80/80 mm-es szétválasztott szerelési készlethez. A vertikális maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csöveknél 41 m, függetlenül attól, hogy égéslevegő, vagy füstelvezető használatúak. A függőleges maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csöveknél 36 m, függetlenül attól, hogy égéslevegő, vagy füstelvezető használatúak.

Megj.: az esetenként a füstelvezető csőben képződött kondenz elvezetésére a csöveket a kazán felé kell megdőltenie minimális 1,5% dőlésssel (1-22 ábra). Ø 80 vezetékek instalációja során minden 3 méterben egy törésmentes szalagot kell felszerelnie tiplivel.

RU

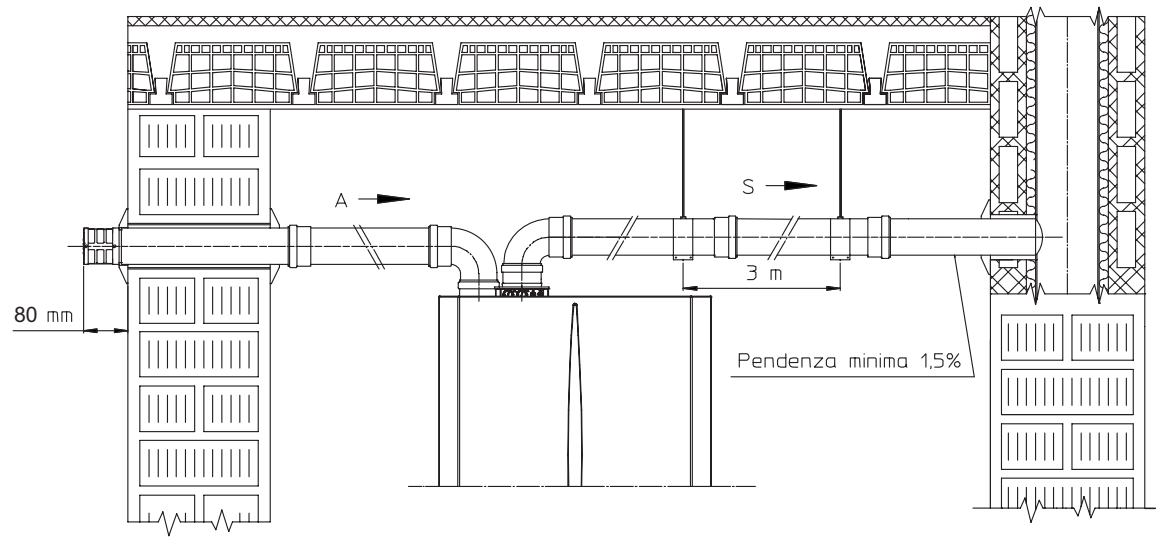
- Габаритные размеры установки (Илл. 1-21). Указанны минимальные размеры для сепаратора Ø 80/80 в ограниченных условиях.
- Насадки удлинители для комплекта сепаратора Ø 80/80. Максимальная прямолинейная протяжённость (без изгибов) в вертикальном направлении, которая используется для труб дымохода и вытяжки. при Ø80 равняется 41 метру, в независимости от того, используются ли они всасывания или дымоудаления. Максимальная протяжённость по прямой линии (с изгибом на всасывании и на дымоудалении) в горизонтальном направлении для труб всасывания и дымоудаления Ø80 равняется 36 метрам, в независимости от того, используются ли они всасывания или дымоудаления.

Примечание: для того, чтобы способствовать сливу конденсата, который формируется в выхлопной трубе, необходимо наклонить трубы по направлению к котлу с минимальным наклоном 1,5% (Илл. 1-22).. Во время установки дымохода Ø 80 , необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомутик с клиньшком.

RO

- Spații ocupate de instalație în figura (1-21). Sunt trecute măsurile minime de instalare ale kitului terminal de separare Ø 80/80 în unele condiții limită.
- Prelungiri pentru kitul de separare Ø 80/80. Lungimea maximă rectilinie (fără curbe) pe verticală, utilizabilă pentru tuburile de aspirare și de evacuare Ø 80 este de 41 metri indiferent dacă sunt utilizate pentru aspirare sau evacuare. Lungimea maximă rectilinie (cu curba în aspirare și în evacuare) pe orizontal utilizabilă pentru tuburile de aspirare și evacuare Ø 80 este de 36 m indiferent dacă sunt utilizate pentru aspirare sau evacuare.

N.B.: pentru a favoriza eliminarea eventualului condens ce se formează în tubul de evacuare trebuie înclinate tuburile în direcția centralei cu o înclinare minimă de 1,5% (Fig. 1-22). În timpul instalării tuburilor Ø 80 este necesar să se instaleze la fiecare 3 metri o bandă întrerupere traseu cu diblu.



1-22

PL

- Gabaryty instalacji (Rys. 1-21). Naniesione zostały minimalne wymiary gabarytowe instalacji zestawu końcówki rozdzielającej Ø 80/80 w niektórych warunkach granicznych.
- Przedłużki dla zestawu rozdzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość w linii prostej (bez zakrętów) w pionie, stosowana do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 41 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu. Maksymalna długość w linii prostej (z zakrętem przy zasysaniu i spuście) w poziomie stosowana do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 36 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu.

N.B.: aby ułatwić odprowadzenie ewentualnego kondensatu, który tworzy się w przewodzie spustowym wskazane jest pochylenie rur w kierunku kotła o pochyłości minimalnej 1,5% (Rys. 1-22). Podczas montażu przewodów Ø 80, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

CZ

- Instalační obvodové rozměry (Obr. 1-21). Uvedeny jsou minimální obvodové rozměry instalace koncové rozdělovací soupravy o průměru 80/80 v mezních podmínkách.
- Prodlužovací kusy pro dělicí soupravu o průměru 80/80. Maximální přímá délka (bez ohybů) vertikálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 41 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk. Maximální přímá délka (s kolenem u nasávání a výfuku) horizontálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 36 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk.

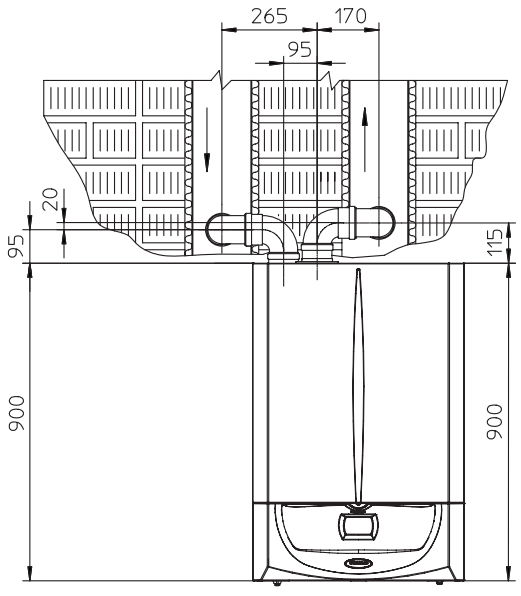
Poznámka: Abyste napomohli eliminaci případného kondenzátu, který se tvoří ve výfukovém potrubí je nutné naklonit potrubí ve směru kotle s minimálním sklonem 1,5% (Obr. 1-22). Při instalaci potrubí o průměru 80 je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

SI

- Dimenzije za namestitev (slika 1-21). Navedene so minimalne dimenzije za namestitev končnega kompleta razdelilnika s premerom 80/80 v mejnih pogojih.
- Podaljševalni komadi za delilni komplet premera 80/80. Največja neposredna dolžina (brez upogibov) uporabna v navpični smeri za sesalne in izpušne cevi premera Ø 80 je 41 metrov. To pa neodvisno od tega, če se uporabijo za vsesavanje ali odvajanje produktov izgorevanja. Največja vodoravno uporabna neposredna dolžina (s kolenom pri sesanju in odvodu) za sesalne in izpušne cevi premera Ø 80 je 36 metrov. To pa neodvisno od tega, če se uporabijo za vsesavanje ali odvajanje produktov izgorevanja.

Opomba: Da lažje odstranite kondenzirano vodo, ki se nabira v izpušni cevi, nagnite cev v smeri kotla pod minimalnim nagibom 1,5% (Slika 1-22). Pri namestitvi cevi premera 80, na vsakih treh metrih namestimo vlečni trak s stenskim vložkom.

C43



1-21

PL

- **Konfiguracja typu B 23 o komorze otwartej i sztucznym ciągu.**

Urządzenie może zostać zainstalowane wewnątrz budynków w trybie B23; w takim przypadku zaleca się uwzględnienie wszystkich norm technicznych, zasad technicznych i obowiązujących przepisów zarówno krajowych jak i lokalnych.

- kotły o komorze otwartej typu B nie mogą być zainstalowane w pomieszczeniach, gdzie odbywa się działalność handlowa, rzemieślnicza lub przemysłowa, w których korzysta się z produktów mogących wytworzyć opary lub substancje lotne (np. opary kwasów, klejów, farb, rozpuszczalników, paliw, itd.), jak i pyły (np. pył pochodzący z obróbki drewna, pyłu węgielnego, cementu, itd.), które mogłyby okazać się szkodliwe dla komponentów urządzenia i negatywnie wpłynąć na jego działanie.

1.10 PRZYSTOSOWANIE ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.

Wprowadzenie/przystosowanie jest czynnością, poprzez którą, w zakresie przebudowy systemu i poprzez wprowadzenie jednego lub większej ilości odpowiednich przewodów, wykonuje się nowy system do odprowadzenia produktów spalania urządzenia gazowego, rozpoczynając od już istniejącego komina (lub kanału dymnego) lub z otworu technicznego (Rys. 1-23). Przy wprowadzeniu rurowym należy korzystać z przewodów wskazanych jako odpowiednie dla celu producenta, postępując według sposobu instalowania i eksploatacji wskazanego przez samego producenta i zgodnie z zaleceniami norm.

System wprowadzenia rur Immergas. *Systemy wprowadzenia rur Ø60 sztywny i Ø80 giętki "Seria Zielona" mogą zostać wykorzystane do użytku domowego i z kotłem kondensacyjnym Immergas.*

CZ

- **Konfigurace typu B_{23} s otevřenou komorou a umělým tahem.**

Přístroj je možné instalovat v budovách v konfiguraci B_{23}; v takovém případě se doporučuje dodržovat veškeré národní a místní technické normy pravidla a předpisy.

- Kotle s otevřenou komorou typu B nesmí být instalovány v místnostech, kde je vyvíjena průmyslová činnost, umělecká nebo komerční činnost, při které vznikají výpary nebo těkavé látky (výpary kyselin, lepidel, barev, ředidel, hořlavin apod.), nebo prach (např. prach pocházející ze zpracování dřeva, uhelný prach, cementový prach apod.), které mohou škodit prvkům zařízení a narušit jeho činnost.

1.10 INTUBACE EXISTUJÍCÍCH KOMÍNŮ.

Intubace nezbytná k vyvedení spalin je operací, jíž se v rámci rekonstrukce systému spolu se zavedením jedné nebo dvou rour vytvoří nový systém pro odvod spalin z plynového kotle stávajícího komína (nebo kouřovodu) nebo z technického průduchu (Obr. 1-23). K intubaci je nutné použít potrubí, které výrobce uznává za vhodné pro tento účel podle způsobu instalace a použití, které uvádí, a platných předpisů a norem.

Systém pro intubaci Immergas. *Pružný intubační systém o průměru 80 a tuhý intubační systém o průměru 60 "zelené série" je nutné použít pouze s kondenzačními kotli Immergas pro domácí použití.*

SI

- **Konfiguracija tipa B_{23} z odprto komoro in umetnim vlečenjem.**

Napravo lahko namestimo v objektih v konfiguraciji B23. V tem primeru priporočamo, da upoštevate veljavne krajevne predpise, tehnične standarde in lokalna pravila.

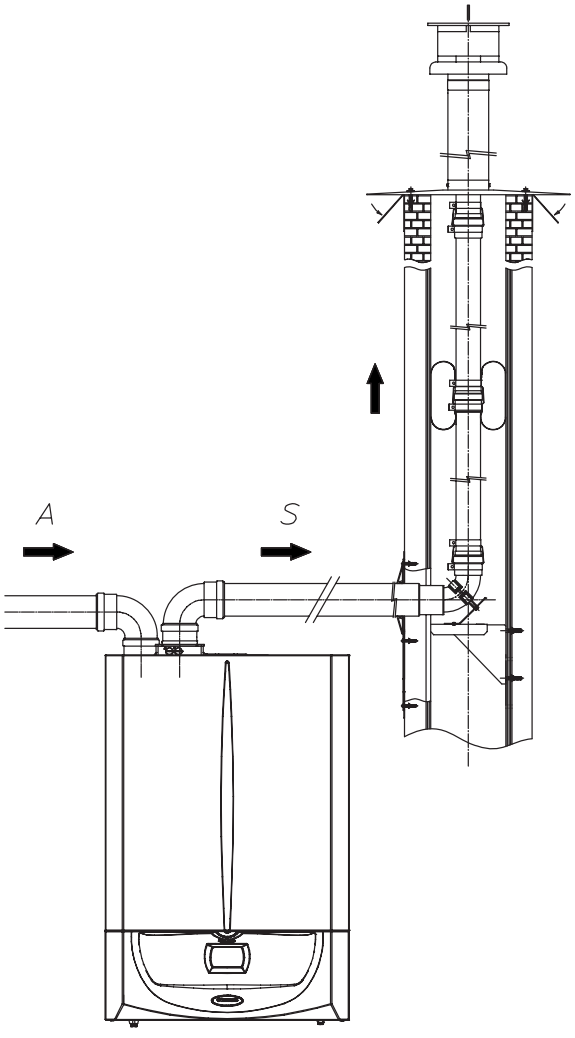
- Nameščanje kotlov z odprto komoro tip B v industrijskih, poslovnih ali likovnih prostorih, kjer nastajajo hlapi ali hlapljive snovi (kisline, lepila, barve, razredčila, vnetljive snovi itd.) ali prah (npr. prah, ki nastaja pri obdelavi lesa, premoga, cementa itd.), ki lahko škodujejo posameznim elementom naprave je prepovedana, ker lahko vpliva na njihovo pravilno delovanje.

1.10 VSTAVLJANJE V OBSTOJEČE DIMNIKE.

Vgradnja ene ali več cevi v času rekonstrukcije, ki sta pomembni za odvajanje dimnih plinov, je nastanek novega sistema za odvajanje dimnih plinov (iz dima) iz plinskega kotla v obstoječi dimnik oz. tehnični odvod (Slika 1-23). Za instalacijo v tube uporabimo cevi, ki jih proizvajalec odobri za uporabo v ta namen glede na način namestitve in uporabe, v skladu z veljavnimi predpisi in standardi.

Sistem za vstavljanje v dimnik Immergas. *Prilagodljiv sistem premera O 80 in trden sistem za vstavljanje premera O 60 »zelene serije« uporabimo samo skupaj z kondenzacijskimi kotli Immergas za domačo rabo.*

C83



1-23

W każdym razie, czynności wprowadzania rur muszą być zgodne z zaleceniami zawartymi w normatywach i obowiązującym prawodawstwie technicznym; a w szczególności, na zakończenie prac i przed uruchomieniem systemu z wprowadzonymi rurami, musi zostać wypełniona deklaracja zgodności. Muszą również zostać uwzględnione zalecenia projektu i raportu technicznego, w przypadkach przewidzianych przez przepisy i obowiązujące prawodawstwo techniczne. System i komponenty systemu posiadają cykl życia technicznego zgodny z obowiązującymi normatywami, pod warunkiem, że:

- korzysta się z niego w przeciętnych warunkach atmosferycznych i środowiska, jak określone przez obowiązującą przepisy (brak oparów, pyłu czy gazu mogących wpłynąć na normalne warunki termofizyczne lub chemiczne; utrzymanie temperatur zawartych w okresie standard zmiany dziennej, itd.).
- Instalacja i konserwacja przeprowadzone są według wskazań dostarczonych przez producenta i zgodnie z zaleceniami obowiązującej normatywy.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø60 sztywnej jest równa 22m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasysania Ø 80, 1m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø80 giętkiej jest równa 30m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasysania Ø 80, 1m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła i dwóch zmian kierunku rury giętkiej wewnątrz komina/otworu technicznego.

1.11 ODPROWADZENIE SPALIN DO KANAŁU DYMNEGO/KOMINA.

Odprowadzenie spalin nie może zostać podłączone do tradycyjnego zbiorczego i rozgałęzionego kanału dymnego. Odprowadzenie spalin może być podłączone do szczególnego zbiorowego kanału dymnego, typu LAS. Kanały dymne zbiorowe i kanały dymne zestawiane mogą ponadto być podłączone tylko z urządzeniami typu C i tego samego rodzaju (kondensacyjne), mającymi znamionowe zasięgi cieplne, które nie odbiegają więcej niż 30% w stronę negatywną, względem tej maksymalnej możliwej do podłączenia i zasilane tym samym paliwem. Cechy cieplno-przepływowe (masowość spalin, % dwutlenku węgla, % wilgoci, itd.) urządzeń podłączonych do tych samych zbiorowych kanałów dymnych lub zestawionych kanałów dymnych, nie mogą odbiegać więcej niż 10% względem przeciętnego podłączonego kotła. Kanały dymne zbiorcze i kanały dymne zestawiane muszą zostać zaprojektowane według metodologii obliczeń i wskazań obowiązujących norm technicznych, przez wykwalifikowany personel techniczny. Części kominów lub kanałów dymnych, do których podłączyć rurę spustową muszą odpowiadać wymogom obowiązujących norm technicznych.

1.12 KANAŁY DYMNE, KOMINY I KOŃCÓWKI WYLOTU SPALIN.

Kanały dymne, kominy i końcówki wylotu spalin do odprowadzania produktów spalania muszą odpowiadać obowiązującym wymogom dających się zastosować norm.

Umiejscowienie końcówek ciągu. Końcówki ciągu muszą:

- być umieszczone na obwodowych zewnętrznych ścianach budynku;
- umieszczone tak, aby odległości przestrzegały wartości minimalnych, zawartych w obowiązującej normatywie technicznej.

Odprowadzenie produktów spalania urządzeń o ciągu sztucznym w pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem. W pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem (studnie wentylacyjne, podwórka i podobne) osłoniętych ze wszystkich stron, dozwolone jest odprowadzenie produktów spalania urządzeń gazowych o ciągu naturalnym lub sztucznym o zasięgu cieplnym ponad 4 i do 35kW, pod warunkiem, że zostaną przestrzegane warunki, o których mowa w obowiązującej normatywie.

V každém případě je při operacích spojených s intubací nutné respektovat předpisy dané platnými směrnicemi a technickou legislativou. Především je potřeba po dokončení prací a v souladu s uvedením intubovaného systému do provozu je třeba vyplnit prohlášení o shodě. Kromě toho je třeba se řídit údaji v projektu a technickými údaji v případech, kdy to vyžaduje směrnice a platná technická dokumentace. Systém a jeho součásti mají technickou životnost odpovídající platným směrnicím, stále za předpokladu, že:

- je používán v běžných atmosférických podmínkách a v běžném prostředí, jak je stanoveno platnou směrnicí (absence kouře, prachu nebo plynu, které by měnily běžné termofyzikální nebo chemické podmínky; provoz při běžných denních výkyvech teplot apod).
- je instalace a údržba prováděna podle pokynů dodavatele a výrobce a podle předpisů platné směrnice.
- Maximální délka pevného intubovaného vertikálního potrubního traktu o průměru 60 je 22 m. Této délky je dosaženo za předpokladu použití nasávací koncovky o průměru 80, 1m výfukové roury o průměru 80 a dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle.
- Maximální délka intubovaného pružného svislého tahu o průměru 80 je 30 m. Této délky je dosaženo včetně kompletního nasávacího koncového dílu o průměru 80, 1 metru výfukového potrubí o průměru 80, dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle a dvou změn směru pružného potrubí uvnitř komína/technického průduchu.

1.11 ODVOD KOUŘE DO KOUŘOVODU/ KOMÍNA.

Odvod kouře nesmí být připojen ke společnému rozvětvenému kouřovodu tradičního typu. Odvod kouře musí být připojen ke zvláštnímu společnému kouřovodu typu LAS. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být kromě toho připojeny pouze k zařízením typu C a stejného druhu (kondenzační) se jmenovitým tepelným výkonem, které se neliší od maximálního připojitelného zařízení o více než 30% a spalujícím stejný druh paliva. Termokapalinodynamické vlastnosti (hmotnostní průtok spalin, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod. ....) zařízení připojených k těmto sběrným kouřovodům a kombinovaným kouřovodům se nesmí lišit od termokapalinodynamických vlastností průměrného připojeného kotle o více než 10%. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být výslovně konstruovány podle metodiky výpočtu a zákonných předpisů technickými pracovníky s odbornou kvalifikací. Části komínů nebo kouřovodů, ke kterým se připojí výfuková spalinová roura, musí odpovídat požadavkům platných technických směrnic.

1.12 KOUŘOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Kouřovody, komíny a komínové nástavce pro odvod spalin musí odpovídat požadavkům platných norem.

Umístění tahových koncových kusů. Tahové koncové kusy musejí:

- být umístěny na vnějších obvodových zdech budovy;
- být umístěny tak, aby vzdálenosti respektovaly minimální hodnoty uvedené v platné technické směrnici.

Odvod spalin zařízení s nuceným tahem v uzavřených prostorách pod otevřeným nebem. V prostorách pod otevřeným nebem uzavřených ze všech stran (větrací šachty, světlíky, dvory apod.) je povolený přímý odvod spalin ze zařízení na spalování plynu s přirozeným nebo nuceným tahem a výhřevností nad 4 do 35 kW, pokud budou dodrženy podmínky platné technické směrnice.

V vsakem primeru pa mora uporabnik pri operacijah z intubacijo upoštevati predpise, določene z veljavnimi smernicami in tehnično zakonodajo. Po dokončanem delu pa je potrebno v skladu z uvedbo tubnega sistema v pogon, sestaviti (izpolniti) izjavo o istovetnosti. Upoštevajo pa se tudi podatki v projektu in tehnični podatki v primerih, ko to določajo smernice in veljavna tehnična dokumentacija. Tehnična uporabnost sistema in njegovih delov je v skladu z veljavnimi smernicami, ob predpostavki, da:

- se naprava uporablja v običajnih podnebnih pogojih in v običajnem okolju, kot to določa veljavna smernica (brez dima, prahu ali plina, ki bi lahko spreminjale toplotne, fizikalne ali kemične lastnosti; delovanje pri običajnih dnevnih spremembah temperature itd).
- če je naprava nameščena in se vzdržuje po napotkih dobavitelja ali proizvajalca in skladno s predpisi veljavne smernice.
- Največja možna dolžina trdega navpičnega sistema za vstavljanje s premerom Ø 60 je 22 m. To dolžino dosežemo ob predpostavki, da uporabljamo sesalno končnico premera O 80, 1m izpušne cevi premera O in dveh kolen 90°, premera O 80 na izstopnem priključku kotla.
- Največja dolžina prilagodljivega navpičnega sistema za vstavljanje s premerom Ø 80 je 30 m. To dolžino dosežemo skupaj s kompletnim sesalnim končnim delom premera Ø 80, 1 metra izpušne cevi s premerom Ø 80, 1 metra odvodne cevi s premerom 80, dveh kolen 90° premera O 80 ob izhodu iz kotla in z dveh sprememb smeri prilagodljivega cevovoda v dimniku/tehničnem zračniku.

1.11 ODVAJANJE PRODUKTOV IZGOREVANJA SKOZI CEVOVOD V DIMNIK.

Odvod produktov izgorevanja mora biti priključen na skupen razvejan sistem odvajanja produktov izgorevanja. Odvod dima mora biti priključen na poseben in skupen odvod dima tip LAS. Skupen odvod produktov izgorevanja in kombiniran odvod le teh morata med drugim biti priključena samo na naprave tip C iste vrste (kondenzne) nominalne toplotne zmogljivosti, ki se ne razlikuje od največje priključne naprave za več kot 30% in ki deluje na isto vrsto goriva. Toplotne, tekočinske in dinamične lastnosti (težnostni pretok izgorin, % ogljikovega dioksida, % vlažnosti itd.. ....) naprav, priključenih na skupne odvode produktov izgorevanja in kombiniranih odvodov se ne smejo razlikovati od toplotnih, tekočinskih in dinamičnih lastosti povprečnega priključenega kotla za več kot 10%. Skupni in kombinirani odvodi dima morajo biti izrecno skonstruirani po metodi izračunavanja in v skladu z veljavnimi predpisi; Sestavljajo ga le tehnično strokovno izobraženi delavci. Deli dimnikov in odvoda dima, na katere se priključi izpušna cev za odvod izgorin, mora ustrezati zahtevam veljavnih tehničnih predpisov.

1.12 ODVODI PRODUKTOV IZGOREVANJA, DIMNIKOV IN DIMNIH NASTAVKOV.

Odvodi produktov izgorevanja in dimniški nastavki za njih morajo ustrezati zahtevam veljavnih standardov.

Namestitev vlečnih končnic. Vlečni končni komadi morajo:

- biti nameščeni na zunanjih stenah objekta;
- biti nameščeni tako, da bodo razdalje med njimi v skladu z ustrezno veljavno tehnično smernico.

Odvajanje produktov izgorevanja s prisilnim odvajanjem v zaprtih prostorih v zunanjem okolju. V nepokritih a z zidovi zaščitenih prostorih (razni prezračevalni jaški, dvorišča itd.) je možno neposredno odvajanje produktov izogrevanja iz naprave za sežiganje plinov z naravnim ali prisilnim odvajanjem in gretjem nad 4 do 35 kW, ob upoštevanju pogojev veljavnih tehničnih smernic.

PL

1.13 NAPEŁNIENIE INSTALACJI.
Po podłączeniu kotła, przejść do napełnienia instalacji poprzez zawór kurkowy napełniania (Rys. 1-25 i Rys 2-8). Napełnienie powinno zostać przeprowadzone powoli, aby umożliwić bąbelkom powietrza w wodzie uwolnienie się i ujście poprzez otwory odpowietrzające kotła i instalacji ogrzewania.
Na kotle znajduje się automatyczny zawór odpowietrzający umieszczony na pompie obiegowej. *Sprawdzić czy kapturek jest poluzowany.* Otworzyć zawory odpowietrzające kaloryferów.
Zawory odpowietrzające kaloryferów powinny zostać zamknięte, gdy wydostaje się z nich wyłącznie woda.
Zawór kurkowy napełniania zostaje zamknięty gdy manometr kotła wskazuje ok. 1,2 bara
.
N.B.: podczas tych czynności uruchamiać co jakiś czas pompę obiegową przy pomocy przełącznika głównego umieszczonego na tablicy rozdzielczej. *Odpowietrzyć pompę obiegową odkręcając zatyczkę przednią, zachowując silnik przy pracy.* Przykręcić ponownie zatyczkę po wykonaniu czynności.

1.14 NAPEŁNIENIE SYFONU ZBIERAJĄCEGO KONDENSAT.
Przy pierwszym włączeniu kotła może się zdarzyć, że ze spustu kondensatu wydobywać się zaczną produkty spalania; sprawdzić, czy po parominutowej pracy ze spustu kondensatu nie wydostają się one w dalszym ciągu. Oznacza to, że syfon wypełnił się do właściwej wysokości kondensatu tak, że nie pozwala na przejście spalin.

1.15 URUCHOMIENIE INSTALACJI GAZOWEJ.
Aby uruchomić instalację należy:
- otworzyć okna i drzwi;
- unikać obecności iskier i wolnych płomieni;
- odprowadzić powietrze zawarte w instalacji rurowej;
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.

1.16 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).
Aby uzyskać Deklarację Zgodności przewidzianą przez przepisy, należy dostosować się do następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przystosowany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić czy zasięg gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Parag. 3.18);
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasysania/spustu (jeśli obecna), nie jest zatkana.

Gdyby tylko jedna z kontroli okazała się negatywna, kocioł nie może zostać uruchomiony.

N.B.: *sprawdzenie początkowe kotła musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika. Gwarancja kotła ważna jest od daty samej kontroli.*

CZ

1.13 PLNĚNÍ ZAŘÍZENÍ.
Po připojení kotle přistupte k naplnění systému pomocí plnicího kohoutu (Obr. 1-25 a Obr. 2-8). Plnění je třeba provádět pomalu, aby se uvolnily vzduchové bubliny obsažené ve vodě a vzduch se vypustil z průduchů kotle a vytápěcího systému.
V kotli je zabudován automatický odvzdušňovací ventil umístěný na oběhovém čerpadle. *Zkontrolujte, zda je klobouček povolený*. Otevřete odvzdušňovací ventily radiátorů.
Odvzdušňovací ventily radiátorů se uzavřou, když začne vytékat pouze voda.
Plnicí ventil se zavře, když manometr kotle ukazuje hodnotu přibližně 1,2 barů.

Poznámka: při těchto operacích spouštějte oběhové čerpadlo v intervalech pomocí hlavního přepínače umístěného na přístrojové desce. *Oběhové čerpadlo odvzdušněte vyšroubováním předního uzávěru a udržením motoru v činnosti*. Po dokončení operace uzávěr zašroubujte zpět.

1.14 PLNĚNÍ SIFONU NA SBĚR KONDENZÁTU.
Při prvním zapnutí kotle se může stát, že z vývodu kondenzátu budou vycházet spaliny. Zkontrolujte, zda po několikaminutovém provozu z vývodu kondenzátu již kouřové spaliny nevycházejí. To znamená, že je sifon naplněn kondenzátem do správné výšky, což neumožňuje průchod kouře.

1.15 UVEDENÍ PLYNOVÉHO ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU.
Při uvádění zařízení do provozu je nutné:
- otevřít okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker a otevřeného plamene;
- přistoupit k vyčištění vzduchu obsaženého v potrubí;
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.

1.16 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ZAPNUTÍ).
Aby bylo možné dosáhnout vydání prohlášení o shodě požadovaného zákonem, je potřeba při uvádění kotle do provozu provést následující:
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec. 3.18);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního voliče umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v případě, že je jím kotel vybaven) není ucpaný.

Pokud jen jedna tato kontrola bude mít negativní výsledek, kotel nesmí být uveden do provozu.

Poznámka: *úvodní kontrolu kotle musí provést kvalifikovaný technik. Záruka na kotel počíná plynout od data této kontroly.*
Osvědčení o kontrole a záruce bude vydáno uživateli.

SI

1.13 POLNJENJE SISTEMA.
Ko priključimo kotel, sistem napolnimo s pomočjo polnilnega ventila (Slika 1-25 in Slika 2-8). Sistem polnimo počasi, da ne nastajajo zračni mehurji, ki jih vsebuje voda in da se zrak izpusti iz kotla in sistema za ogrevanje.
V kotel je vgrajen samodejen ventil za izpuščanje zraka, ki se nahaja na krožni črpalki. *Preverite, če je pokrovček popuščen*. Odprite zračne ventile radiatorjev.
Zračni ventili radiatorjev se zaprejo, ko začne iztekati le voda brez zraka.
Polnilni ventil se zapre, ko manometer kotla pokaže vrednost približno 1,2 barov.
Opomba: Pri teh posegih prižigajte obtočno črpalko v intervalih s pomočjo glavnega stikala, ki se nahaja na komandni plošči. *Obtočno črpalko odzračimo tako, da odvijemo sprednji pokrov in pustimo motor delovati*. Po končanem posegu pokrov privijemo nazaj.

1.14 POLNJENJE SIFONA ZA ODVOD KONDENZATA.
Pred prvim vklopom kotla se lahko zgodi, da iz odprtine za kondenz izhajajo dimni plini. Preverite, če po večkratni uporabi prenehajo izhajati dimni plini iz odprtine za kondenz. To pomeni, da je sifon napolnjen s kondenzom do pravilne višine, kar ne omogoča prehod dima.

1.15 UVEDBA PLINSKE NAPRAVE V POGON.
Še pred uvedbo naprave v pogon storite sledeče:
- odprite okna in vrata;
- preprečite nastanek isker in odprtega ognja;
- očistite zrak, ki se nahaja v ceveh;
- preverite, če so notranji deli naprave zatesnjeni, kot to določa standard.

1.16 UVEDBA KOTLA V POGON (VKLOP).
Da pridobite izjavo o istovetnosti, ki je obvezna po zakonu, morate še pred uvedbo kotla v pogon opraviti sledeče posege:
- preverite, če so notranji deli naprave zatesnjeni, kot to določa standard;
- preverite, če uporabljen plin ustreza predpisanemu plinu, za katerega je kotel skonstruiran;
- vključite kotel in preverite pravilnost vžiga;
- preverite, če so pretok plina in ustrezni tlaki v skladu z vrednostmi, ki so opisane v priročniku (Odstavek 3.18);
- preverite, če varnostni sistem naprave pri primanjkljaju plina deluje pravilno in čas, v katerem ugasne;
- preverite delovanje glavnega stikala, ki se nahaja pred kotlom in v kotlu;
- preverite če sesalni in izpušni koncentričen končen komad nista zamašena (velja za kotle, ki so s tem delom opremljeni.

V kolikor ena od točk ni v redu, potem kotla ne prižigajte.

Opomba: *začetni pregled kotla naj opravi kvalificiran tehnik. Garancija za kotel steče od dne, ko je začetni pregled opravljen.*
Protokol o opravljeni kontroli in garanciji prevzame uporabnik.

PL

1.17 POMPA OBIEGOWA.
Kotły serii "Victrix Zeus Superior kW" wyposażone zostają we wbudowaną pompę z regulatorem elektrycznym prędkości na trzech pozycjach plus prędkość automatyczna. Prędkość automatyczna decyduje o najodpowiedniejszym ustawieniu pompy na podstawie ΔT mierzonego między wyjściem i powrotem instalacji (Parag. 3.8 parametr "P57"). Pompa wyposażona jest w kondensator.

Ewentualne odblokowanie pompy. Gdyby po długim okresie postoju pompa obiegowa zablokowała się, konieczne jest odkręcenie zatyczki przedniej i przekręcenie wału silnika przy pomocy śrubokrętu. Czynność przeprowadzić z najwyższą ostrożnością aby go nie uszkodzić.

1.18 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE.

- Zestaw odcinających zaworów kurkowych instalacji z lub bez filtra kontrolnego (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania odcinających zaworów kurkowych instalacji do wprowadzenia na rurach wyjściowych i powrotu zespołu podłączenia. Taki zestaw jest bardzo przydatny podczas prac konserwacyjnych, ponieważ pozwala na opróżnienie tylko kotła bez konieczności opróżniania całej instalacji, ponadto w wersji z filtrem zachowuje cechy funkcjonowania kotła dzięki filtrowi kontrolnemu.
- Zestaw centralki instalacji strefowych (na zamówienie). W przypadku chęci podziału instalacji ogrzewania na więcej stref (**maksymalnie trzy**) o odmiennych niezależnych ustawieniach i aby utrzymać wysoki zasięg wody dla każdej strefy, Immergas dostarcza na zamówienie zestaw instalacji strefowych.
- Zestaw dozownik polifosforanów (na zamówienie). Zestaw dozujący polifosforany redukuje tworzenie się osadów wapiennych, zachowując w czasie oryginalne warunki wymiany cieplnej i produkcji ciepłej wody użytkowej (c.w.u.) Kocioł jest przystosowany do użycia zestawu dozującego polifosforanów.
- Karta przekaźnikowa (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania karty przekaźnikowej, która pozwala na poszerzenie cech urządzenia i w związku z tym możliwości funkcjonowania.
- Zestaw przykrywający (na zamówienie). W razie montażu na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym z zasysaniem powietrza bezpośrednio z otoczenia obowiązuje montaż odpowiedniej górnej pokrywy ochronnej w celu właściwego funkcjonowania kotła i dla jego ochrony przed niepogodą.
- Zestaw recyrkulacji (na zamówienie). Jednostka grzewcza (bojler) kotła przygotowana jest do zastosowania zestawu recyrkulacji. Immergas dostarcza zestaw złączek i przyłączeń umożliwiających podłączenie między jednostką grzewczą i instalacją w.u. Również na bazie instalacji przygotowane jest oznaczenie zaczepu zestawu recyrkulacji.

Wyżej omówione zestawy dostarczane są kompletne i wyposażone w kartkę informacyjną ich montażu i eksploatacji.

CZ

1.17 OBĚHOVÉ ČERPADLO.
Kotle "Victrix Zeus Superior kW" jsou dodávány se zabudovaným oběhovým čerpadlem s trojpolohovým elektrickým regulátorem rychlosti a přidanou automatickou rychlostí. Automatická rychlost je zvolena nejvhodnějším nastavením oběhového čerpadla na základě naměřené ΔT mezi náběhovým a vratným okruhem systému (Odst. 3.8 v parametru "P57"). Oběhové čerpadlo je vybaveno kondenzátorem.

Případné odblokování čerpadla. Pokud by se po delší době nečinnosti oběhové čerpadlo zablokovalo, je nutné odšroubovat přední uzávěr a otočit šroubovákem hřídelí motoru. Tuto operaci proveďte s maximální opatrností, abyste motor nepoškodili.

1.18 SOUPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Souprava uzavíracích kohoutů zařízení s kontrolovatelným filtrem nebo bez něj (na žádost). Kotel je uzpůsoben k instalaci uzavíracích kohoutů zařízení, které se instalují na náběhové potrubí a vratné potrubí připojovací jednotky. Tato souprava je velmi užitečná při údržbě, protože umožňuje vypustit pouze kotel bez nutnosti vypuštění celého systému. Kromě toho její verze s filtrem zachovává funkční vlastnosti kotle díky kontrolovatelnosti filtru.
- Souprava jednotky pro zónová zařízení (na žádost). V případě, že chcete vytápěcí systém rozdělit do více zón (**maximálně tři**), aby bylo možné je řídit odděleně a nastavovat nezávisle a zajistit dostatečný průtok vody u každé zóny, dodává společnost Immergas na objednávku soupravy pro zónové systémy.
- Souprava pro dávkování polyfosfátů (na žádost). Dávkovač polyfosfátů redukuje tvorbu vápenatých usazenin a zachovávají tak v čase původní podmínky tepelné výměny a výrobu teplé užitkové vody. Kotel je uzpůsoben k použití soupravy dávkovače polyfosfátů.
- Karta relè (na žádost). Kotel je připraven k instalaci karty relé, která umožňuje rozšířit funkční vlastnosti zařízení.
- Krycí souprava (na žádost). V případě vnější instalace na částečně chráněném místě s přímým nasáváním vzduchu je nutné pro správnou funkci kotle instalovat svrchní ochranný kryt kotle, který jej má chránit před povětrnostními vlivy.
- Oběhová souprava (na požádání). Kotel je určen k použití v kombinaci s oběhovou soupravou. Společnost Imergas dodává sadu přípojek a spojek, které umožňují spojení mezi ohřívačem systémem ohřevu užitkové vody. I na instalačním nákresu je uveden bod připojení oběhové soupravy.

Výše uvedené soupravy se dodávají v kompletu spolu s instruktážním listem pro montáž a použití.

SI

1.17 OBTOČNA ČRPALKA.
Kotli »Victrix Zeus Superior kW« se dobavljajo z vgrajeno obtočno črpalko s tripolnim električnim regulatorjem hitrosti in morebitno samodejno hitrostjo. Samodejno hitrost izberemo z najustreznejšo nastavitvijo obtočne črpalke na podlagi izmerjene ΔT med zagonskim in povratnim krogotokom sistema (Odst. 3.8 v parametru "P57"). Obtočna črpalka je serijsko opremljena s kondenzatorjem.

Deblokiranje črpalke. V kolikor se zaradi mirovanja dalj časa krožna črpalka blokira, odvijte sprednji pokrov in z izvijačem zvrtite gred motorja. To storite zelo previdno, da ne poškodujete motorja

1.18 KOMPLETI PO NAROČILU.

- Komplet zapornih ventilov s kontroliranim filtrom ali brez njega (po želji stranke). Kotel je prilagojen za namestitev zapornih ventilov naprave, ki jih namestimo na zagonski cevovod in povratni cevovod priključne enote. Ta komplet je zelo koristen za vzdrževanje, ker omogoča izpuščanje samo kotla, ne pa celotnega sistema. Razen tega je ta različica s filtrom funkcijske lastnosti kotla zahvaljujoč kontroliranemu filtru.
- Komplet enote za conske naprave (po naročilu). V kolikor želite sistem ogrevanja razdeliti na več con (**največ tri**), da jih lahko ločeno upravljate in neodvisno nastavljate ter zagotovite zadosten pretok vode pri vsaki coni, dobavlja Immergas po naročilu komplete za conske sisteme.
- Komplet za doziranje polifosfatov (po naročilu). Naprava za doziranje polifosfatov reducira nastanek kalcijevih usedlin in dolgoročno ne spreminja pogojev toplotne izmenjave in izdelavo tople sanitarne vode. Kotel je prilagojen za uporabo kompleta za doziranje polifosfatov.
- Rele kartica (po naročilu). Kotel je pripravljen za namestitev kartice rele, ki omogoča razširitev delovanja lastnosti naprave.
- Kritni komplet (po naročilu). V primeru, da sistem namestimo zunaj na delno zavarovanem mestu z neposrednim vsesavanjem zraka, moramo zaradi pravilnega delovanja kotla namestiti zgornji zaščitni pokrov, ko kotel varuje pred vplivi podnebja.
- Komplet za delovanje tokokroga (po naročilu). Kotel je namenjen za uporabo skupaj s krožnim kompletom. Družba Imergas dobavlja komplet priključkov in spojk, ki omogočajo povezavo med grelnikem s sistemom ogrevanja uporabne vode. Kljub instalacijskemu načrtu je opisana točka priključitve krožnega kompleta.

Zgoraj opisane sklope dobavljamo v kompletu, skupaj z napotki za montažo in uporabo.

PL

Dostępna wysokość wzrostu ciśnienia instalacji.

Opis (Rys. 1-24) :

- *A = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy trzeciej prędkości z wyłącz. by pass (śruba regulacyjna całkowicie przykręcona)*
- *B = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy drugiej prędkości z wyłącz. by pass (śruba regulacyjna całkowicie przykręcona)*
- *C = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy pierwszej prędkości z wyłącz.by pass (śruba regulacyjna całkowicie przykręcona)*
- *D = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy trzeciej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej całkowicie odkręconej)*
- *E = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy drugiej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej całkowicie odkręconej)*
- *F = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy pierwszej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej całkowicie odkręconej)*

CZ

Dostupný výtlak zařízení.

Legenda (Obr. 1-24):

- *A = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na třetí rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)*
- *B = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na druhou rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)*
- *C = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na první rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)*
- *D = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na třetí rychlost (šroub zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)*
- *E = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na druhou rychlost (šroub zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)*
- *F = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na první rychlost (šroub zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)*

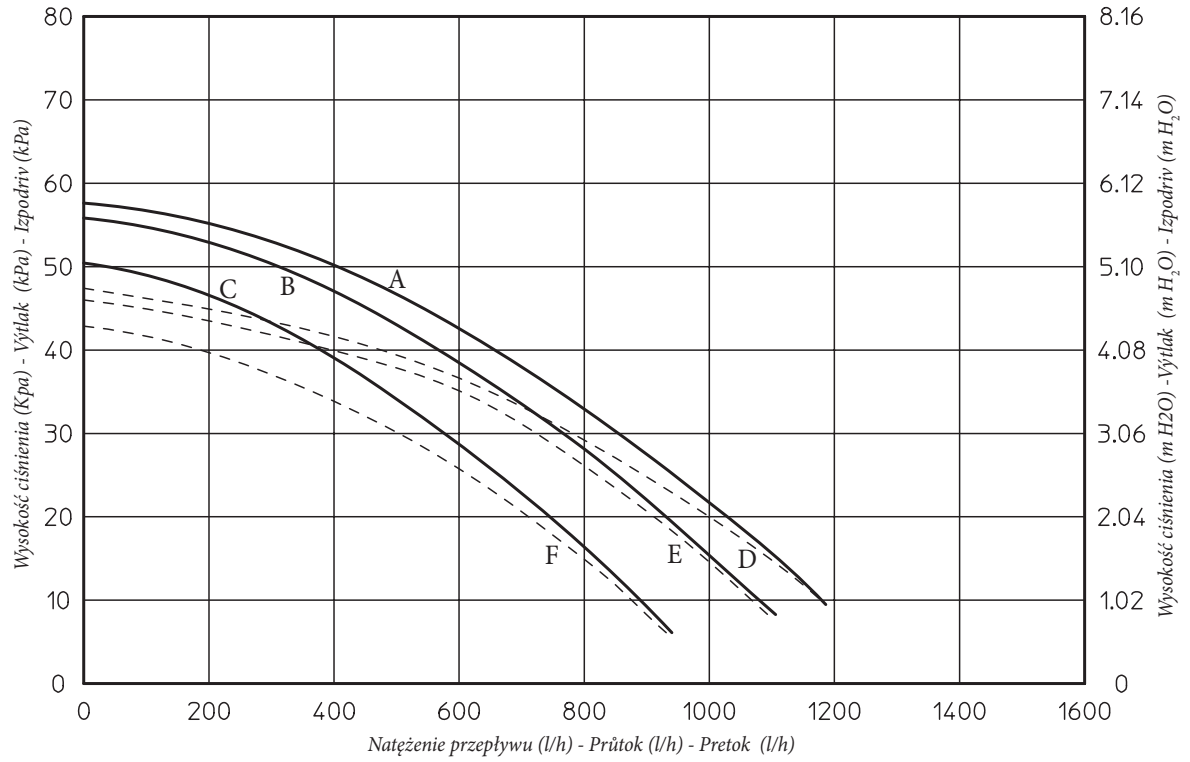
SI

Dostopen izpodriv naprave.

Legenda (Slika 1-24):

- *A = Dostopen izpodriv naprave nastavljene na tretjo hitrost z izključenim by-pass-om (regulacijski vijak je popolnoma privit)*
- *B = Dostopen izpodriv naprave nastavljene na drugo hitrost z izključenim by-pass-om (regulacijski vijak je popolnoma privit)*
- *C = Dostopen izpodriv naprave nastavljene na prvo hitrost z izključenim by-pass-om (regulacijski vijak je popolnoma privit)*
- *D = Dostopen izpodriv naprave, nastavljene na tretjo hitrost (vijak je privit za 1,5 vrtljaja, regulacijski vijak pa je popolnoma odvit).*
- *E = Dostopen izpodriv naprave, nastavljene na drugo hitrost (vijak je privit za 1,5 vrtljaja, regulacijski vijak pa je popolnoma odvit).*
- *F = Dostopen izpodriv naprave, nastavljene na prvo hitrost (vijak je privit za 1,5 vrtljaja, regulacijski vijak pa je popolnoma odvit).*

Victrix Zeus Superior 26 kW



1-24

PL

1.19 KOMPONENTY KOTŁA.

Opis (Rys. 1-25):

1 - *Zawór kurkowy napełniania instalacji*
2 - *Syfon spustowy kondensatu*
3 - *Zawór kurkowy opróżniania instalacji*
4 - *Zawór gazu*
5 - *Zawór trójdrożny (zmechanizowany)*
6 - *Zawór bezpieczeństwa 3 bary*
7 - *Presostat instalacji*
8 - *Pompa obiegowa kotła*
9 - *Zawór odpowietrzający*
10 - *Wentylator*
11 - *Dysza gazu*
12 - *Zwężka Venturiego*
13 - *Świeca pomiaru*
14 - *Moduł kondensacyjny*
15 - *Termostat dymu*
16 - *Rura zasysania powietrza*
17 - *Studzienki poboru (powietrze A) - (spaliny F)*
18 - *Pobór ciśnienia sygnał negatywny*
19 - *Palnik*
20 - *Pobór ciśnienia sygnał pozytywny*
21 - *Ręczny zawór odpowietrzający powietrza*
22 - *Świece zapłonowe*
23 - *Zbiornik wyrównawczy instalacji*
24 - *Sonda wyjściowa*
25 - *Termostat bezpieczeństwa*
26 - *Sonda w.u.*
27 - *Zbiornik wyrównawczy w.u.*
28 - *Sonda powrotu*
29 - *Jednostka grzewcza (Bojler) Inox*
30 - *Zawór bezpieczeństwa 8 bary*
31 - *Zawór kurkowy opróżniania jednostki grzewczej*

CZ

1.19 KOMPONENTY KOTLE.

Legenda (Obr. 1-25):

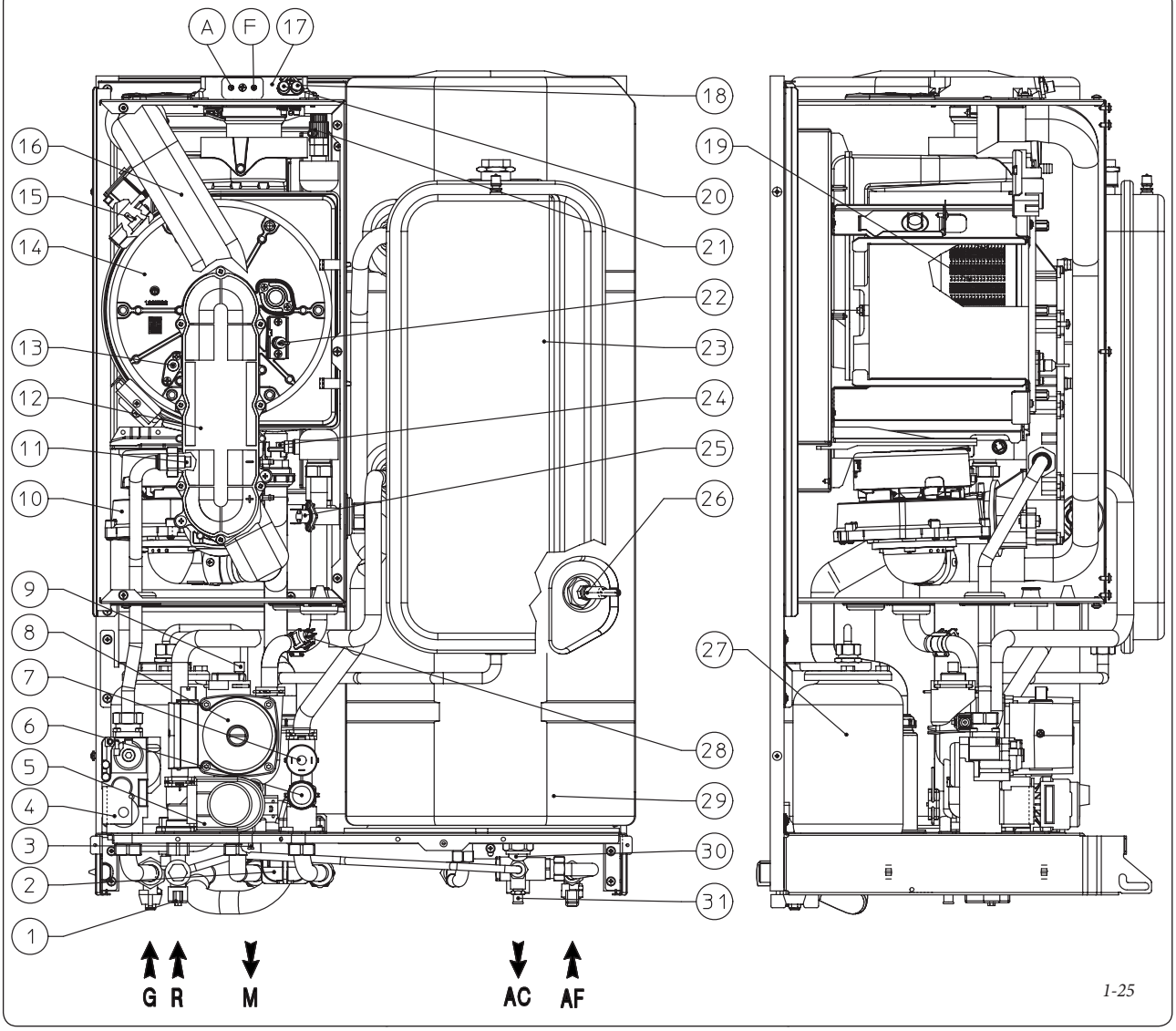
1 - *Plnicí kohout zařízení*
2 - *Sifon vypouštění kondenzátu*
3 - *Výpustný kohout zařízení*
4 - *Plynový ventil*
5 - *Trojcestný ventil (motorizovaný)*
6 - *Bezpečnostní ventil 3 bar*
7 - *Presostat zařízení*
8 - *Oběhové čerpadlo kotle*
9 - *Odvzdušňovací ventil*
10 - *Ventilátor*
11 - *Plynová tryska*
12 - *Venturi*
13 - *Detekční svíčka*
14 - *Kondenzační modul*
15 - *Termostat spalin*
16 - *Sací vzduchové potrubí*
17 - *Odběrová místa (vzduch A) – (spaliny F)*
18 - *Tlaková zásuvka záporného signálu*
19 - *Hořák*
20 - *Tlaková zásuvka kladného signálu*
21 - *Ruční odvzdušňovací ventil*
22 - *Zapalovací svíčky*
23 - *Expanzní nádoba zařízení*
24 - *Sonda výtlaku*
25 - *Bezpečnostní termostat*
26 - *Užitková sonda*
27 - *Užitková expanzní nádoba*
28 - *Sonda vratného okruhu*
29 - *Nerezový ohřívač*
30 - *Bezpečnostní ventil 8 bar*
31 - *Výpustný kohout ohřívače*

SI

1.19 SESTAVNI DELI KOTLA.

Legenda (Slika 1-25):

1 - *Polnilni ventil naprave*
2 - *Sifon za izpuščanje kondenza*
3 - *Izpustni ventil naprave*
4 - *Ventil za plin*
5 - *Trokanalni ventil (z motorjem)*
6 - *Varnostni ventil 3 bara*
7 - *Presostat naprave*
8 - *Obtočna črpalka kotla*
9 - *Ventil za spuščanje zraka*
10 - *Ventilator*
11 - *Plinska šoba*
12 - *Venturi*
13 - *Svečka detekcije*
14 - *Modul kondenza*
15 - *Termostat produktov izogrevanja*
16 - *Sesalni zračni cevovovod*
17 - *Merilna mesta (zrak A) - (produkti izgorevanja F)*
18 - *Tlačni priključek negativnega signala*
19 - *Gorilnik*
20 - *Tlačni priključek pozitivnega signala*
21 - *Ročni ventil za spuščanje zraka*
22 - *Vžigalne svečke*
23 - *Ekspanzna posoda naprave*
24 - *Sonda izpodriva*
25 - *Varnostni termostat*
26 - *Uporabniška sonda*
27 - *Sanitarna ekspanzna posoda*
28 - *Sonda povratnega krogotoka*
29 - *Grelnik iz nerjavečega jekla*
30 - *Varnostni ventil 8 bara*
31 - *Izpustni ventil grelnika*



1-25

PL

2 - UŻYTKOWNIK INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

Uwaga: instalacje cieplne muszą zostać poddane okresowym pracom konserwacyjnym (patrz w niniejszej instrukcji obsługi, część dla technika, punkt dotyczący "kontroli i konserwacji rocznej urządzenia) i kontrolom wydajności energetycznej zgodnie z obowiązującymi wskazaniami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi.
Pozwala to na stałe utrzymanie w czasie cech bezpieczeństwa, wydajności i pracy charakteryzujących kocioł.
Sugerujemy zawarcie rocznych kontraktów na czyszczenie i konserwację z Waszym Technikiem Strefy.

2.2 UWAGI OGÓLNE.

Nie wystawiać kotła półkowego na bezpośrednie wyziewy z urządzeń gotujących.
Zakazać korzystania z kotła dzieciom i osobom bez kwalifikacji.
W celach bezpieczeństwa sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasysania-powietrza/spustu-spalin (jeśli obecna) nie jest zatkana nawet prowizorycznie.
W razie chęci dezaktywacji czasowej kotła należy:

a) opróżnić instalację hydrauliczną, gdzie nieprzewidziane jest użycie funkcji zapobiegania zamarzaniu;

b) odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, hydraulicznego i gazowego.

W razie prac lub konserwacji struktur umieszczonych w niedużej odległości od przewodów lub urządzeń odprowadzania dymu i ich dodatków, wyłączyć urządzenie i po zakończonych pracach sprawdzić wydajność przewodów i urządzeń zwracając się do wykwalifikowanego personelu.

Nie czyścić urządzenia lub jego części produktami łatwopalnymi.

Nie pozostawiać pojemników ani substancji łatwopalnych w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane jest urządzenie.

- **Uwaga:** użycie jakiegokolwiek komponentu, który korzysta z energii elektrycznej powoduje konieczność uwzględnienia niektórych podstawowych reguł:
  - nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać będąc boso;
  - nie ciągnąć za przewody elektryczne, nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, itd.);
  - przewód zasilania urządzenia nie może zostać wymieniony przez użytkownika;
  - w razie uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego personelu, aby go wymienił;
  - w razie chęci niewykorzystania urządzenia na pewien okres czasu, należy odłączyć wyłącznik elektryczny i zasilania.

N.B.: temperatury wskazane na wyświetlaczu mają zakres tolerancji +/- 3°C spowodowany warunkami środowiska niemożliwymi do przypisania kotłowi.

CZ

2 - UŽIVATEL NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

2.1 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.

Upozornění: Tepelná zařízení musí být podrobována pravidelné údržbě (k tomuto tématu se dozvíte více v oddílu této příručky věnovanému technikovi, respektive bodu týkajícího se roční kontroly a údržby zařízení) a ve stanovených intervalech prováděné kontrole energetického výkonu v souladu s platnými národními, regionálními a místními předpisy.
To umožňuje zachovat bezpečnostní, výkonnostní a funkční vlastnosti, kterými je tento kotel charakteristický, neměnné v čase.
Doporučujeme vám, abyste uzavřeli roční smlouvu o čištění a údržbě s vaším místním technikem.

2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Nevystavujte zavěšený kotel přímým výparům z varných ploch.
Zabraňte použití kotle dětem a nepovolaným osobám.
Z důvodu bezpečnosti zkontrolujte, zda koncentrický koncový kus pro nasávání vzduchu a odvod spalin (v případě, že je jím kotel vybaven) není zakrytý, a to ani dočasně.
V případě, že se rozhodnete k dočasné deaktivaci kotle, je potřeba:

a) přistoupit k vypuštění vodovodního systému, pokud nejsou nutná opatření proti zamrznutí;

b) přistoupit k odpojení elektrického napájení a přívodu vody a plynu.

V případě prací nebo údržby stavebních prvků v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvod kouře a jejich příslušenství kotel vypněte a po dokončení prací nechte zařízení a potrubí zkontrolovat odborně kvalifikovanými pracovníky.
Zařízení a jeho části nečistěte snadno hořlavými přípravky.
V místnosti, kde je zařízení instalováno, neponechávejte hořlavé kontejnery nebo látky.

- **Upozornění:** při použití jakéhokoliv zařízení, které využívá elektrické energie, je potřeba dodržovat některá základní pravidla, jako:
  - nedotýkejte se zařízení vlhkými nebo mokrými částmi těla; nedotýkejte se ho bosí.
  - netahejte za elektrické kabely, nevystavujte zařízení atmosférickým vlivům (dešti, slunci apod.);
  - napájecí kabel kotle nesmí vyměňovat uživatel;
  - v případě poškození kabelu zařízení vypněte a obraťte se výhradně na odborně kvalifikovaný personál, který se postará o jeho výměnu;
  - pokud byste se rozhodli nepoužívat zařízení na určitou dobu, je vhodné odpojit elektrický spínač napájení.

Poznámka: teploty uváděné na displeji se mohou lišit o +/- 3°C v důsledku okolních podmínek, což nelze považovat za chybu kotle.

SI

2 - UPORABNIK NAVODILO ZA ROKOVANJE IN VZDRŽEVANJE

2.1 ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE.

Opozorilo: Toplotne naprave so podvržene rednemu vzdrževanju (več informacij o tem je v poglavju o letnih kontrolah in vzdrževanju naprave) in o redni kontroli energetske zmogljivosti v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.
To omogoča, da se ohranijo nespremenjene lastnosti, ki se nanašajo na varnost, izkoristek in delovanje naprave.
Priporočamo vam, da z vašim območnim serviserjem sklenete letno pogodbo o čiščenju in vzdrževanju vaše naprave.

2.2 SPLOŠNA NAVODILA.

Ne izpostavljajte obešenega kotla vplivu neposrednih hlapov in pare nad kuhalniki.
Preprečite uporabo otrokom in nepoklicanim osebam.
Zaradi varnosti preverite, če koncentričen končen komad za vsesavanje zraka in odvajanje dimnih plinov (v primeru, da je z njim kotel opremljen) ni pokrit (niti začasno).
V primeru, da se odločite za začasen izklop kotla, je potrebno:

a) izpustite vodovodni sistem, če niso potrebni ukrepi proti zmrzovanju;

b) izklopite električni tokokrog, ter krogotok vode in plina.

Pred vzdrževanjem gradbenih alementov ali poseganjem v neposredni bližini kotla ali sistema za odvajanje produktov izgorevanja izklopite kotel in njegovo opremo; po končanem delu morajo biti vsi deli kotla tudi pregledani – pregled prepustite strokovanjakom.
Ne čistite naprave in njenih delov z lahko vnetljivimi čistilnimi sredstvi.
V prostoru, kjer je naprava nameščena, ne odlagajte vnetljivih kontejnerjev ali snovi.

- **Opozorilo:** pri uporabi kakršnekoli naprave na električni pogon, upoštevajte nekatera osnovna pravila:
  - ne dotikajte se naprave z vlažnimi ali mokrimi deli telesa; ne dotikajte z bosimi nogami.
  - ne vlecite neposredno za električni kabel, naprave ne izpostavljajte podnebnim vplivom (dežju, soncu itd.);
  - ne zamenjujte električnega kabla sami;
  - če je kabel poškodovan, napravo izklopite in se posvetujte samo s strokovnjaki ali serviserji, ki ga bodo zamenjali z novim;
  - če se odločite, da naprave ne boste uporabljali dalj časa, izključite napravo z glavnim stikalom.

Opomba: temperature, ki so opisane na prikazovalniku se lahko razlikujejo za približno +/- 3°C – odvisno od pogojev v okolju – ne gre za napako na kotlu.

PL

2.3 PANEL STEROWANIA.

Opis (Rys. 2-1):

- ⏻ - *Przycisk Stand-by - On (Wł.)*
- **A** - *Przycisk wyboru trybu funkcjonowania lato ( ) i zima ( )*
- **B** - *Przycisk aktywacji pierwszeństwa w.u. ( )*
- **C** - *Przycisk Reset (RESET) / wyjście menù (ESC)*
- **D** - *Przycisk wejścia menù (MENU)/ potwierdź dane (OK)*
- *1* - *Przełącznik temperatury c.w.u.*
- *2* - *Temperatura c.w.u. ustawiona*
- *3* - *Przełącznik temperatury ogrzewania (c.o.)*
- *4* - *Temperatura c.o. ustawiona*
- *5* - *Obecność nieprawidłowości*
- *6* - *Wizualizacja stanu funkcjonowania kotła*
- *8* - *Symbol obecności płomienia i odpowiednia skala mocy*
- *9 i 7* - *Temperatura wody wyjściowej wymiennika pierwotnego*
- *10* - *Kocioł w stand-by*
- *11* - *Kocioł podłączony do zdalnego sterowania (Opcja)*
- *12* - *Funkcjonowanie w trybie lato*
- *13* - *Funkcja przeciw zamarzaniu w toku*
- *14* - *Funkcjonowanie w trybie zima*
- *15* - *Funkcjonowanie pierwszeństwo w.u. aktywne*
- *16* - *Połączenie z tool zewnętrznymi dla technika*
- *17* - *Wizualizacja haseł menù*
- *18* - *Funkcjonowanie z aktywną sondą temperatury zewnętrznej*
- *19* - *Wizualizacja potwierdzenia danych lub dostępu do menù*
- *20 i 7* - *Wizualizacja temperatury zewnętrznej z podłączoną sondą zewnętrzną (opcja)*
- *21* - *Wizualizacja żądania reset lub wyjścia z menù*
- *22* - *Funkcja kominiarz w toku*
- *23* - *Manometr kotła*
- *24* - *Wyświetlacz wielofunkcyjny*

CZ

2.3 OVLÁDACÍ PANEL.

Legenda (Obr. 2-1):

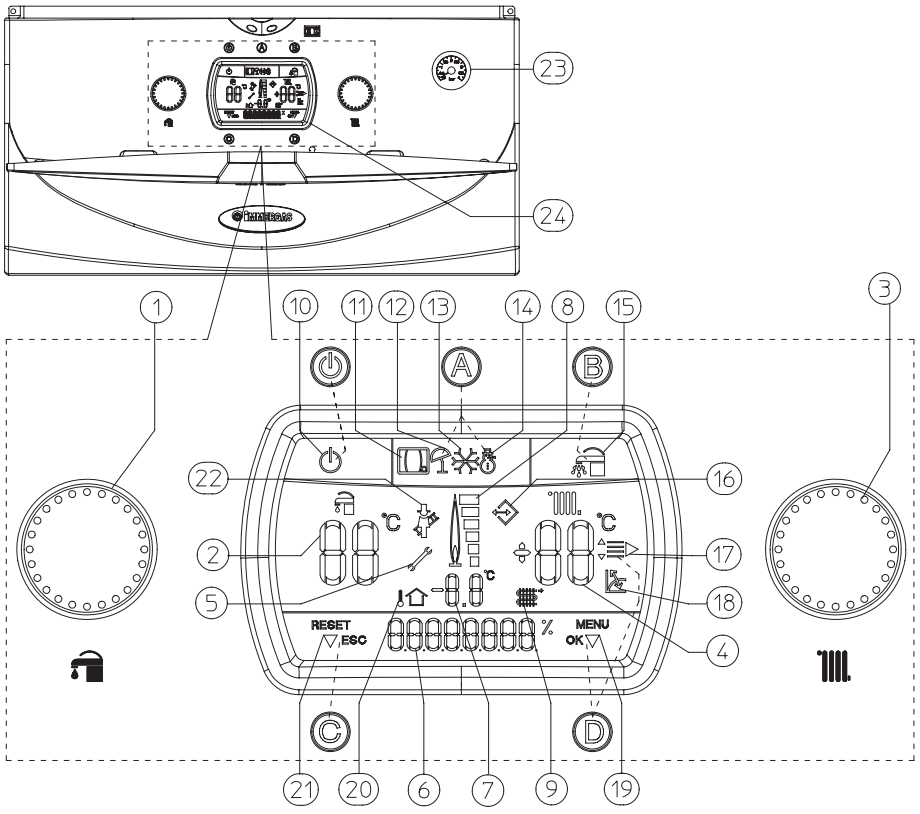
- ⏻ - *Tlačítko Stand-by - On*
- **A** - *Tlačítko volby provozního režimu léto ( ) a zima ( )*
- **B** - *Tlačítko aktivace upřednostnění ohřevu užitkové vody ( )*
- **C** - *Tlačítko Reset (RESET) / opustit menu (ESC)*
- **D** - *Tlačítko vstupu do menu (MENU) / potvrdit údaje (OK)*
- *1* - *Volič teploty teplé užitkové vody*
- *2* - *Nastavená teplota teplé užitkové vody*
- *3* - *Volič teploty vytápění*
- *4* - *Nastavená teplota vytápění*
- *5* - *Přítomnost poruchy*
- *6* - *Zobrazení provozního stavu kotle*
- *8* - *Symbol přítomnosti plamene a příslušná výkonová škála*
- *9 až 7* - *Teplota vody na výstupu z primárního výměníku*
- *10* - *Kotel v pohotovostním režimu*
- *11* - *Kotel připojen k dálkovému ovládání (Volitelně)*
- *12* - *Provoz v letním režimu*
- *13* - *Protimrazová funkce je aktivní*
- *14* - *Provoz v zimním režimu*
- *15* - *Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody je aktivní*
- *16* - *Připojení k venkovním nástrojům pro technika*
- *17* - *Zobrazení položek menu*
- *18* - *Provoz s aktivní sondou venkovní teploty*
- *19* - *Zobrazení potvrzení údaje nebo přístup do menu*
- *20 a 7* - *Zobrazení venkovní teploty s přítomnou venkovní sondou (volitelně)*
- *21* - *Zobrazení požadavku na reset nebo výstup z menu*
- *22* - *Funkce kominíka je aktivní*
- *23* - *Manometr kotle*
- *24* - *Multifunkční displej*

SI

2.3 UPRAVLJALNA PLOŠČA.

Legenda (Slika 2-1):

- ⏻ - *Gumb Stand-by - On*
- **A** - *Gumb za nastavitev delovnega režima »poletje« ( ) in »zima« ( )*
- **B** - *Gumb za vklop ogrevanja sanitarne vode ( )*
- **C** - *Gumb Reset (RESET) / zapusti menu* (ESC)
- **D** - *Gumb za dostop v menu (MENU) / potrdi podatke (OK)*
- *1* - *Stikalo za nastavitev toplote sanitarne vode.*
- *2* - *Nastavljiva toplota sanitarne vode.*
- *3* - *Gumb za nastavitev temperature ogrevanja*
- *4* - *Nastavljena temperatura ogrevanja*
- *5* - *Prisotnost okvare*
- *6* - *Prikaz delovnega stanja kotla*
- *8* - *Simbol prisotnosti plamena in ustrezna skala zmogljivosti*
- *od 9 do 7* - *Temperatura vode ob izstopu iz primarnega izmenjevalca*
- *10* - *Kotel v stanju pripravljenosti*
- *11* - *Kotel priključen na daljinsko upravljanje (Po naročilu)*
- *12* - *Delovanje v poletnem režimu*
- *13* - *Funkcija proti mrazu je aktivna*
- *14* - *Delovanje v zimskem režimu*
- *15* - *Funkcija za prednostno nastavitev ogrevanja sanitarne vode je aktivna*
- *16* - *Priključitev na zunanja orodja za tehnika.*
- *17* - *Prikaz postavk v meniju*
- *18* - *Delovanje z aktivno sondo zunanje temperature*
- *19* - *Prikaz potrditve podatka ali dostop v meni*
- *20 in 7* - *Prikaz zunanje temperature s prisotno zunanjo sondo (po naročilu)*
- *21* - *Prikaz zahteve za reset ali izhod iz menija*
- *22* - *Funkcija »dimnikar« je aktivna*
- *23* - *Manometer kotla*
- *24* - *Prikazovalnik z več funkcijami*



2-1

PL

2.4 OPIS STANÓW FUNKCJONOWANIA.

Poniżej podane są różne stany funkcjonowania kotła, które pojawiają się na wyświetlaczu wielofunkcyjnym (24) przy pomocy wskaźnika (6) z krótkim opisem, dla którego odsyła się do instrukcji obsługi po dokładniejsze wyjaśnienia.

Wyświetlacz (6)	Opis stanu funkcjonowania
SUMMER	Tryb funkcjonowania latem bez żądań w toku. Kocioł w oczekiwaniu żądania ciepłej wody użytkowej (c.w.u.).
WINTER	Tryb funkcjonowania zima bez żądań w toku. Kocioł w oczekiwaniu żądania ciepłej wody użytkowej (c.w.u.). lub ogrzewania otoczenia (c.o.)
DHW ON	Tryb w.u. w toku. Kocioł pracuje, trwa ogrzewanie w.u.
CH ON	Tryb c.o. w toku. Kocioł pracuje, c.o. w toku.
F3	Tryb mrozoochronny w toku. Kocioł pracuje, aby przywrócić minimalną temperaturę bezpieczeństwa zapobiegającą zamarznięciu kotła.
CAR OFF	Zdalne Sterowanie (Opcja) wyłączone.
DHW OFF	Z pierwszeństwem w.u. unieaktywnionym (wskaźnik 15 wyłączony) kocioł pracuje tylko w trybie c.o. na czas 1 godziny zachowując tak czy inaczej w.u. o temperaturze minimalnej (20°C), po czym kocioł wraca do normalnego funkcjonowania uprzednio ustawionego. W przypadku eksploatacji z Super CAR wraz z okresem funkcjonowania w trybie Timer w.u. obniżonym, na wyświetlaczu pojawia się napis DHW OFF i wskaźniki 15 i 2 wyłączają się (patrz instrukcja obsługi Super CAR).
F4	Postwentylacja w toku. Wentylator funkcjonuje po żądaniu c.w.u. lub c.o., aby odprowadzić pozostałe spaliny/opary.
F5	Postcyrkulacja w toku. Wentylator funkcjonuje po żądaniu c.w.u. lub c.o., aby ochłodzić obieg pierwotny.
P33	Gdy Zdalne Sterowanie (Opcja) lub termostat otoczenia (TA) (Opcja) są zablokowane, kocioł tak czy inaczej pracuje w trybie c.o. (Do uaktywnienia z menù "Ustawienia własne"; pozwala na uaktywnienie c.o. również gdy Zdalne Sterowanie lub TA nie działają).
STOP	Próby Reset zakończone. Należy odczekać 1 godzinę w celu uzyskania 1 próby. (Patrz blokada nieudanego zapłonu)
ERR xx	Nieprawidłowość obecna z odpowiednim kodem błędu. Kocioł nie działa. (patrz paragraf sygnalizacja usterek i nieprawidłowości).
SET	Podczas obrotu przełącznika temperatury c.w.u. (1 Rys. 2-1) przedstawia stan regulacji temperatury w.u. w toku.
	Podczas obrotu przełącznika temperatury c.o.(3 Rys. 2-1) przedstawia stan regulacji temperatury wyjściowej kotła c.o.
	W obecności sondy zewnętrznej (opcja) zastępuje hasło "SET". Wartość, która pojawia się, to korekcja temperatury wyjściowej względem krzywej funkcjonowania ustawionej z sondy zewnętrznej. Patrz OFFSET na wykresie sondy zewnętrznej (Rys. 1-9).
F8	Odpowietrzanie instalacji w toku. Podczas tej fazy, która trwa 18 godzin uaktywniona zostaje pompa obiegowa kotła na ustalone wcześniej okresy umożliwiając w ten sposób odpowietrzenie instalacji ogrzewania.

CZ

2.4 POPIS PROVOZNÍCH STAVŮ.

Níže jsou uvedeny různé provozní stavy kotle, které se objevují na multifunkčním displeji (24) prostřednictvím ukazatele (6) s krátkým popisem, jehož kompletní vysvětlení najdete v uživatelské příručce.

Display (6)	Popis provozního stavu
SUMMER	Letní provozní režim bez požadavků aktivní. Kotel čeká na požadavek na horkou užitkovou vodu.
WINTER	Letní provozní režim bez požadavků aktivní. Kotel čeká na požadavek na horkou užitkovou vodu nebo vytápění místnosti.
DHW ON	Režim užitkové vody aktivní. Kotel pracuje, je aktivní ohřev teplé užitkové vody.
CH ON	Režim vytápění aktivní. Kotel pracuje, je aktivní pokojové vytápění.
F3	Protimrazový režim je aktivní. Kotel pracuje, aby dosáhl minimální bezpečné teploty proti zamrznutí.
CAR OFF	Dálkové ovládání (volitelně) je vypnuto.
DHW OFF	V případě deaktivace upřednostnění ohřevu užitkové vody (indikátor 15 nesvítí) kotel pracuje jen v režimu vytápění místnosti po odbu 1 hodiny, přičemž udržuje teplotu užitkové vody na minimu (20°C). Poté se kotel vrátí k běžnému dříve nastavenému režimu. V případě provozu se zařízením Super CAR během provozu v režimu zkráceného časovače užitkové vody se na displeji objeví nápis DHW OFF (UŽITK. VYP.) a indikátory 15 a 2 se vypnou (viz příručku k obsluze Super CAR).
F4	Probíhá následná ventilace. Ventilátor pracuje po požadavku na teplou užitkovou vodu nebo pokojové vytápění, aby odvedl zbytkové spaliny.
F5	Probíhá následná cirkulace. Oběhové čerpadlo pracuje po požadavku na teplou užitkovou vodu nebo pokojové vytápění, aby zchladilo primární okruh.
P33	Se zablokovaným ovládáním CR (Volitelně) nebo pokojovým termostatem (TA) (Volitelně) pracuje kotel stejně při vytápění. (Je aktivovatelné prostřednictvím menu "Personalizzazioni" (Uživatelská nastavení) a umožňuje aktivovat vytápění i když je dálkové ovládání CR nebo TA mimo provoz).
STOP	Pokusy o Reset vyčerpány. Je nutné počkat 1 hodinu, abyste získali 1 pokus. (Viz zablokování v důsledku nezapálení).
ERR xx	Přítomná porucha s příslušným chybovým kódem. Kotel nepracuje. (viz odstavec o signalizaci závad a poruch).
SET	Při otáčení voliče teploty teplé užitkové vody (1 Obr. 2-1) zobrazuje stav probíhající regulace teploty užitkové vody.
	Při otáčení voliče teploty teplé užitkové vody (3 Obr. 2-1) zobrazuje stav probíhající regulace teploty výtlaku kotle pro pokojové vytápění.
	V případě přítomnosti venkovní sondy (volitelně) nahrazuje položku "SET" (NASTAV.). Hodnota, která se objeví, je korekcí teploty na výstupu vzhledem k provozní křivce nastavené venkovní sondou. Viz OFFSET na grafu venkovní sondy (Obr. 1-9).
F8	Probíhá odvzdušnění systému. V průběhu této fáze, která trvá 18 hodin se uvede do provozu oběhové čerpadlo kotle v předepsaných intervalech, díky čemuž dojde k odvzdušnění vytápěcího systému.

SI

2.4 OPIS DELOVNIH STANJ.

Spodaj so opisana različna delovna stanja kotla, ki se pojavljajo na prikazovalniku z več funkcijami (24) s indikatorjem (6) s kratkim opisom, katerega kompletno razlago boste našli v priročniku za uporabnika.

Prikazovalnik (6)	Opis delovnega stanja
SUMMER	Poletni delovni režim je brez dodatnih zahtev je aktiven. Kotel pričakuje zahtevo za vročo sanitarno vodo.
WINTER	Poletni delovni režim je brez dodatnih zahtev aktiven. Kotel pričakuje zahtevo za vročo sanitarno vodo ali centralno ogrevanje.
DHW ON	Režim sanitarne vode je aktiven. Kotel deluje, aktivno je ogrevanje tople sanitarne vode.
CH ON	Režim ogrevanja je aktiven. Kotel deluje, je aktiven za sobno ogrevanje.
F3	Režim proti delovanju mraza je aktiven. Kotel deluje, da doseže minimalno varno toploto proti zmrzovanju.
CAR OFF	Daljinsko upravljanje (opcija) je izklopljeno.
DHW OFF	V primeru deaktiviranja funkcije prednostnega ogrevanja sanitarne vode (indikator 15 ne gori), kotel deluje le v režimu centralnega ogrevanja približno 1 uro, s tem da drži temperaturo vode na minimalni vrednosti (20°C). Nato se kotel vrne v predhodni poprej nastavljeni režim. V primeru delovanja z napravo Super CAR pri delovanju v režimu skrajšane časovne naprave za sanitarno vodo se na prikazovalniku pojavi napis DHW OFF (SANIT. IZKLJ), indikatorja 15 in 2 pa se izklopita (glej priročnik za uporabnika Super CAR).
F4	Sledi prezračevanje. Ventilator deluje na podlagi temperature sanitarne vode ali centralnega ogrevanja, da odvede preostale produkte izgorevanja.
F5	Sledi kroženje. Krožna črpalka deluje na podlagi temperature sanitarne vode ali centralnega ogrevanja, da ohladi primarni krogotok.
P33	Z blokiranim upravljanjem CR (Opcija) ali s sobnim termostatom (TA) (Opcija) deluje kotel enako tudi pri ogrevanju. (Aktivirano je preko menija »Personalizzazioni« (Uporabniške nastavitve) in omogoča aktiviranje ogrevanja kljub temu, da daljinsko upravljanje CR ali TA nista v pogonu).
STOP	Poskus resetiranja ni možen. Za nov poskus resetiranja počakajte 1 uro. (Glej blokiranje zaradi okvare vžiga).
ERR xx	Pojavi se okvara z ustrezno kodo o napaki. Kotel ne deluje. (glejte odstavek o signalizaciji okvar in motenj).
SET	Pri obračanju gumba za nastavitev tople sanitarne vode (1slika se prikazuje stanje tekoče regulacije temperature sanitarne vode.
	Pri obračanju gumba za nastavitev tople sanitarne vode (3 slika 2-1) se prikaže stanje aktivnega reguliranja temperature izpodriva kotla za sobno ogrevanje.
	V prisotnosti zunanje sonde (opcija) nadomesti postavko »SET« (NASTAV.). Vrednost, ki se pojavi, je nastavitev temperature na izhodu na podlagi krivulje delovanja, ki jo nastavi zunanja sonda. Glej OFFSET na grafu zunanje sonde (Slika 1-9).
F8	Izpuščanje zraka iz sistema je v teku V tej fazi, ki traja 18 ur, se obtočna črpalka kotla vključi v predpisanih intervalih in se s tem iz sistema za ogrevanje izpusti ves zrak.

PL

Wyświetlacz (6)	Opis stanu funkcjonowania
F9	Tylko w przypadku korzystania z Super CAR, pozwala na uaktywnienie funkcji zapobiegania Legionelli, która doprowadza temperaturę wody jednostki grzewczej do temperatury 65°C na 15 minut. (patrz instrukcja obsługi Super CAR).

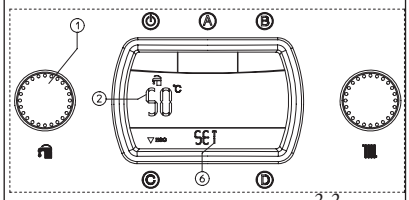
2.5 EKSPLOATACJA KOTŁA.

Przed włączeniem sprawdzić, czy instalacja napełniona jest wodą kontrolując, czy wskazówka manometru (23) wskazuje wartość zawartą między 1÷1,2 bara. Otworzyć zawór kurkowy gazu przed kotłem.

Gdy kocioł jest wyłączony na wyświetlaczu pojawia się wyłącznie symbol Stand-by (10) naciskając przycisk ( ) włącza się kocioł.
Po włączeniu kotła naciskając wielokrotnie przycisk "A" zmienia się tryb funkcjonowania i zmiennie przechodzi się do funkcjonowania lato ( ) i funkcjonowania zima ( ).

- **Lato ( ):** w tym trybie kocioł funkcjonuje tylko w celu ogrzania c.w.u., temperatura zostaje ustawiona przełącznikiem (1) i odpowiednia temperatura zostaje przedstawiona na wyświetlaczu (24) przy pomocy wskaźnika (2) i pojawia się "SET" (Rys. 2-2). Przekręcając przełącznik (1) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.

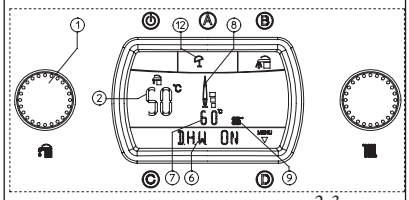
Regulacja ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)



2-2

Podczas podgrzewania c.w.u. na wyświetlaczu (24) pojawia się napis "DHW ON" na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z chwilową temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego

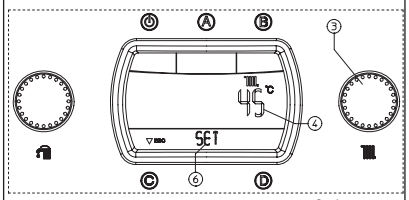
Funkcjonowanie trybu Lato z podgrzewaniem c.w.u.



2-3

- **Zima ( ):** w tym trybie kocioł funkcjonuje zarówno w podgrzewaniu c.w.u. jak i c.o. Temperaturę c.w.u. reguluje się przełącznikiem (1), temperaturę ogrzewania przełącznikiem (3) i odpowiednia temperatura przedstawiona zostaje na wyświetlaczu (24) przy pomocy wskaźnika (4) i pojawia się "SET" (Rys. 2-4). Przekręcając przełącznik (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.

Regulacja temperatury wyjściowej instalacji



2-4

CZ

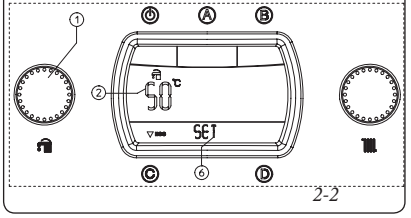
Display (6)	Popis provozního stavu
F9	Pouze v případě použití spolu s dálkovým ovladačem Super CAR umožňuje aktivovat funkci proti zamrznutí, v jejímž rámci přivede teplotu vody v ohřívači na teplotu 65°C na 15 minut. (viz návod k obsluze dálkového ovládání Super CAR).

2.5 POUŽITÍ KOTLE.

Před zapnutím zkontrolujte, zda je systém naplněn vodou, podle ručičky manometru (23), která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar.
Otevřete plynový kohout před kotlem.
U vypnutého kotle se na displeji objeví pouze symbol pohotovnostního režimu Stand-by (10). Stiskem tlačítka ( ) se kotel zapne.
Po zapnutí kotle je možné opakovaným stiskem tlačítka „A" změnit provozní režim. Střídavě se přechází z provozu letního ( ) na provoz zimní ( ).

- **Léto ( ):** v tomto režimu kotel pracuje pouze pro ohřev teplé užitkové vody, teplota se nastaví pomocí voliče (1) a příslušná teplota se zobrazí na displeji (24) prostřednictvím indikátoru (2) a objeví se údaj „SET" (Obr. 2-2). Otáčením voliče (1) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.

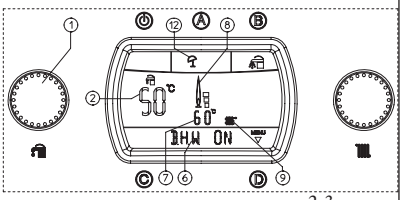
Regulace teploty teplé užitkové vody



2-2

Při ohřevu teplé užitkové vody se na displeji (24) objeví nápis "DHW ON" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku.

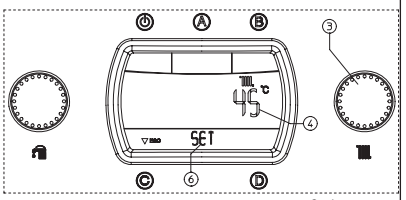
Provoz v letním režimu s ohřevem užitkové vody



2-3

- **Zima ( ):** V tomto režimu kotel zároveň ohřívá užitkovou vodu i vytápí. Teplota teplté užitkové vody se stále reguluje pomocí voliče (1), teplota vytápění se reguluje pomocí voliče (3) a příslušná teplota se zobrazí na displeji (24) prostřednictvím indikátoru (4) a objeví se údaj „SET" (Obr. 2-4). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.

Regulace teploty na výstupu do systému



2-4

SI

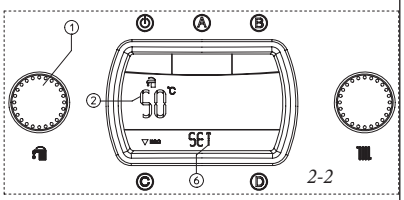
Prikazovalnik (6)	Opis delovnega stanja
F9	Samo v primeru uporabe skupaj z daljinskim upravljalnikom »Super CAR« je možno aktiviranje funkcije proti zmrzovanju; v okviru te funkcije se temperatura vode v grelniku dvigne na 65°C za 15 minut. (glej navodilo za uporabo daljinskega upravljalnika »Super CAR«).

2.5 UPORABA KOTLA.

Pred vklopom preverite, če je sistem za ogrevanje napolnjen z vodo, kazalec manometra (23) mora kazati tlak med 1÷1,2 bara.
Odprite plinski ventil pred kotlom.
Če je kotel izključen, se na displeju prikaže samo simbol režima za stanje v pripravljenosti Stand-by (10). Z gumbom ( ) kotel vklopimo.
Ko se kotel vklopi, lahko spremenimo delovni režim, če ponovno pritisnemo na gumb »A«. Izmenično spreminjamo letni ( ) in zimski ( ) režim.

- **Poletje ( ):** v tem režimu kotel deluje samo za ogrevanje tople sanitarne vode, toploto nastavimo z gumbom (1), na prikazovalniku (24) pa se z indikatorjem (2) prikaže ustrezna temperatura, ter podatek »SET« (Slika 2-2). Z obračanjem gumba (1) v smeri urinih kazalcev, se temperatura poveča, z obračanjem proti smeri urinih kazalcev, pa se temperatura zmanjša.

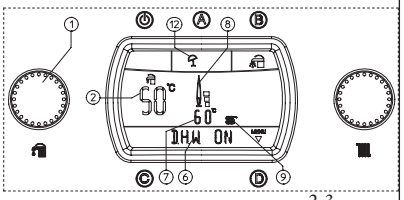
Reguliranje toplote sanitarne vode



2-2

Pri ogrevanju tople sanitarne vode se na prikazovalniku (24) prikaže napis »DHW ON« na pokazatelju stanja (6) in istočasno z vžigom gorilnika se prižge indikator (8) prisotnosti plamena z ustrezno skalo zmogljivosti in indikatorja (9 in 7) s takojšnjo temperaturo na izhodu iz primarnega izmenjevalca.

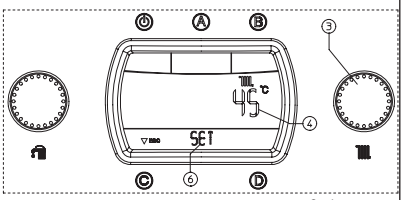
Delovanje v poletnem režimu z ogrevanjem sanitarne vode



2-3

- **Zima ( ):** V tem režimu kotel istočasno ogreva sanitarno vodo in ogreva prostore. Temperaturo sanitarne vode lahko nenehno reguliramo z gumbom (1), medtem ko toploto ogrevanja pa reguliramo z gumbom (3) in ustrezna temperatura se prikaže na prikazovalniku (24) z indikatorjem (4) ter se pojavi podatek »SET« (Slika 2-4). Z obračanjem gumba (3) v smeri urinih kazalcev, se temperatura poveča, z obračanjem proti smeri urinih kazalcev, pa se temperatura zmanjša.

Reguliranje temperature ob vstopu vode iz kotla v sistem

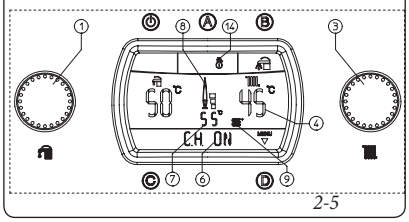


2-4

PL

Podczas żądania c.o. na wyświetlaczu (24) pojawia się napis ""CH ON" " na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego. W fazie c.o. kocioł w sytuacji, gdy temperatura wody obecna w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów może funkcjonować aktywując tylko pompę obiegową kotła.

Funkcjonowanie trybu Zima z c.o.



- **Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciel (CAR) (Opcja).** W razie podłączenia do CAR, kocioł automatycznie wykrywa urządzenie i na wyświetlaczu pojawia się symbol ( ). Od tego momentu wszystkie komendy i ustawienia zlecane są CAR, na kotle pozostaje funkcjonujący przycisk Stand-by " ", przycisk Reset "C", przycisk wejścia menù "D" i przycisk wyboru pierwszeństwa w.u. "B".

  Uwaga: Gdy kocioł jest w stand-by (10) na CAR pojawi się symbol błędu połączenia "CON" CAR zostaje jednak zasilany bez utraty zapisanych programów.

- **Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciel (Super CAR) (Opcja).** W razie podłączenia do Super CAR, kocioł automatycznie wykrywa urządzenie i na wyświetlaczu pojawia się symbol ( ). Od tego momentu można dokonywać regulacji niezależnie od Super CAR lub od kotła. Z wyjątkiem temperatury c.o., która zostaje przedstawiona na wyświetlaczu lecz sterowana z Super CAR.

  Uwaga: Gdy kocioł jest w stand-by (10) na Super CAR pojawi się symbol błędu połączenia "ERR>CM"; Super CAR zostaje jednak zasilany bez utraty zapisanych programów.

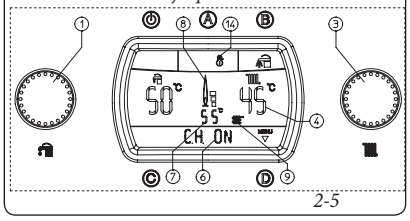
- **FFunkcja pierwszeństwa w.u.** Naciskając przycisk "B" unieaktywnia się funkcję pierwszeństwa w.u., która odznacza się wyłączeniem na wyświetlaczu (24) symbolu (15). Unieaktywniona funkcja zachowuje wodę zawartą w bojlerze w temperaturze 20°C na 1 godzinę, dając pierwszeństwo funkcjonowania ogrzewaniu c.o.

- **Funkcjonowanie z sondą zewnętrzną (Rys. 2-6) opcja.** W przypadku instalacji z sondą zewnętrzną - opcja, temperatura wyjściowa kotła dla c.o. sterowana jest z sondy zewnętrznej w funkcji mierzonej temperatury zewnętrznej (Parag. 1.6 i parag. 3.8 hasło "P66"). Można zmienić temperaturę wyjściową od -15°C do +15°C względem krzywej regulacji (Rys. 1-9 wartość Offset). Ta korekcja, możliwa do uaktywnienia (3) pozostaje aktywna dla jakiejkolwiek mierzonej temperatury zewnętrznej, zmiana temperatury offset zostaje przedstawiona wskaźnikiem (7), na wskaźniku (4) przedstawiona zostaje obecna temperatura wyjściowa i po paru sekundach od zmiany zostaje zaktualizowana z nową korekcją, na wyświetlaczu pojawia się "SET" (Rys. 2-6). Przekręcając przełącznik (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.

CZ

Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis "CH ON" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.

Provoz v zimním režimu s pokojovým vytápěním



- **Provoz na dálkové ovládání Comando Amico Remoto (CAR) (Volitelně).** V případě připojení ke CAR kotel detekuje zařízení automaticky a na displeji se objeví symbol ( ). Od této chvíle jsou všechny příkazy přijímány z CAR, na kotli zůstane funkční tlačítko pohotovostního režimu Stand-by " ", tlačítko Reset „C", tlačítko pro vstup do menu „D" a tlačítko volby upřednostnění ohřevu užitkové vody „B".

  Upozornění: Pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na CAR se objeví chyba spojení „CON". CAR bude stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

- **Provoz na dálkové ovládání Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Volitelně).** V případě připojení ke Super CAR kotel detekuje zařízení automaticky a na displeji se objeví symbol ( ). Od této chvíle je možné kotel ovládat jak z dálkového ovládání Super CAR nebo přímo z kotle. Výjimkou je teplota pokojového vytápění, která se zobrazí na displeji, ale je řízena z dálkového ovládání Super CAR.

  Upozornění: Pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na ovladači Super CAR se objeví chyba připojení „ERR>CM". Super CAR bude ale stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

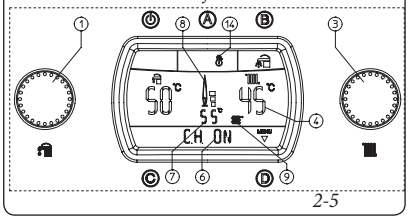
- **Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody.** Stiskem tlačítka „B" se deaktivuje funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody, což je signalizováno zhasnutím symbolu (15) na displeji (24). Deaktivací funkce se voda v ohřívači udrží na hodnotě 20°C po dobu 1 hodiny a tím se upřednostní pokojové vytápění.

- **Provoz s venkovní teplotní sondou (Obr. 2-6) volitelně.** U kotle s volitelnou venkovní sondou se teplota na výstupu z kotle k pokojovému vytápění je regulována venkovní sondou podle naměřené venkovní teploty (Odstavec 1.6 a Odstavec 3.8 v položce "P66"). Teplotu vody na výstupu do systému je možné nastavit od -15°C do +15°C vzhledem k regulační křivce (Obr. 1-9 hodnota Offset). Tato korekce, proveditelná voličem (3), bude aktivní při jakékoliv naměřené venkovní teplotě, změnu teploty offset zobrazuje indikátor (7), na indikátoru (4) se zobrazí aktuální teplota na výstupu a po několika sekundách od změny je aktualizována novou korekcí, na displeji se objeví „SET" (Obr. 2-6). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.

SI

Pri ogrevanju sobe se na prikazovalniku (24) prikaže napis »CH ON« na pokazatelju stanja (6) in istočasno z vžigom gorilnika se prižge indikator (8) prisotnosti plamena z ustrezno skalo zmogljivosti in indikatorja (9 in 7) s takojšnjo temperaturo na izhodu iz primarnega izmenjevalca. V primeru, da je v fazi ogrevanja temperatura vode v sistemu dovolj ogreta, da lahko odteče v radiatorje, potem se le aktivira krožna črpalka.

Delovanje v zimskem režimu s sobnim ogrevanjem



- **Delovanje na daljinsko upravljanje Comando Amico Remoto (CAR) (Opcija).** Ko priključimo CAR, kotel odkrije napravo samodejno in se na prikazovalniku prikaže simbol ( ).

  Od tega trenutka se vsi ukazi prejemajo iz CAR, na kotlu ostane aktiven le gumb stanja pripravljenosti »Stand-by " ", gumb Reset »C«, gumb za dostop v meni »D« in gumb za nastavitev prednostnega funkcije ogrevanja sanitarne vode »B.

  Opozorilo : V kolikor kotel uvedemo v stanje pripravljenosti režima »stand by« (10) se na CAR pojavi oznaka za napako povezave »CON«. CAR pa je še vedno pod tokom in programi, shranjeni v spominu se ne izbrišejo.

- **Delovanje na daljinsko upravljanje Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Opcija).** Ko priključimo Super CAR, kotel odkrije napravo samodejno in se na prikazovalniku prikaže simbol ( ). Od tega trenutka lahko kotel upravljamo bodisi na daljinskem upravljanju Super CAR ali neposredno na kotlu. Izjema je temperatura centralnega ogrevanja, ki se prikaže na prikazovalniku in se upravlja z daljinskim upravljalnikom Super CAR.

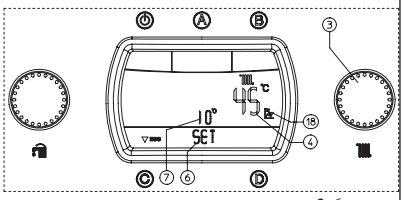
  Opozorilo : V kolikor kotel uvedemo v stanje pripravljenosti režima »stand by« (10) se na Super CAR pojavi oznaka za napako povezave »ERR>CM«. Super CAR pa je še vedno pod tokom in programi, shranjeni v spominu se ne izbrišejo.

- **Funkcija prednostnega ogrevanja sanitarne vode.** Z gumbom »B« se izklopi funkcija za prednostno ogrevanje sanitarne vode, kar signalizira ugasnjen simbol (15) na prikazovalniku (24). Z izklopom funkcije voda v grelniku zdrži na temperaturi 20°C za približno eno uro, s čemer ima prednost centralno ogrevanje.

- **Delovanje z zunanjo toplotno sondo (Slika 2-6) - opcija.** Pri kotlu z zunanjo sondo (opcija) temperaturo na izhodu iz kotla za sobno ogrevanje regulira zunanja sonda na podlagi izmerjene zunanje temperature (Odstavek 1.6 in Odstavek 3,8 za postavko »P66«). Temperaturo vode na izhodu v sistem lahko nastavite med -15°C do +15°C glede na krivuljo reguliranja (Slika 1-9 vrednost Offset). Ta popravek, nastavljen z gumbom (3), bo aktiven pri kakršnikoli izmerjeni temperaturi, spremembo temperature prikazuje indikator (7), na indikatorju (4) se prikaže aktualna temperatura na izhodu in čez par sekund od spremembe se posodobi popravljena vrednost, na prikazovalniku se pojavi »SET« (Slika 2-6). Z obračanjem gumba (3) v smeri urinih kazalcev, se temperatura poveča, z obračanjem proti smeri urinih kazalcev, pa se temperatura zmanjša.

PL

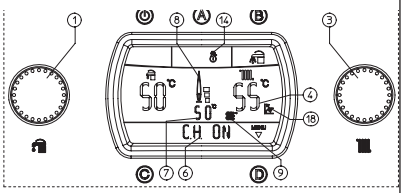
Regulacja temperatury wyjściowej instalacji z sondą zewnętrzną (opcja)



2-6

Podczas żądania c.o. na wyświetlaczu pojawia się (24) napis "CH ON" na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z chwilową temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego. W fazie c.o. kocioł w sytuacji, gdy temperatura wody obecna w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów może funkcjonować aktywując tylko pompę obiegową kotła.

Funkcjonowanie trybu zima z sondą zewnętrzną (opcja)



2-7

Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W razie braku żądania ciepła (ogrzewanie lub wytwarzanie c.w.u.), kocioł przenosi się do funkcji "oczekiwanie" jednoznacznej z zasilanym kotłem bez płomienia.

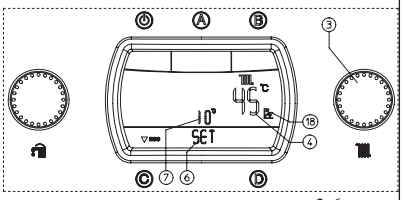
N.B.: Możliwe jest, że kocioł uaktywni się automatycznie w przypadku uaktywnienia się funkcji mrozoochronnej (13). Ponadto kocioł może pozostać aktywny na krótki okres czasu, po pobraniu c.w.u., aby doprowadzić do odpowiedniej temperatury obwód w.u.

Uwaga: gdy kocioł jest w trybie stand-by (⏻) nie można wytworzyć ciepłej wody oraz nie są zagwarantowane funkcje bezpieczeństwa takie jak: zapobiegania blokadzie pompy, mrozoochronna oraz zapobiegania blokadzie trójdrożnej.

Opis (Rys. 2-8):
- *1 - Widok z dołu*
- *2 - Zawór kurkowy napełniania instalacji*
- *3 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji*
- *4 - Zawór wejściowy zimnej wody*
- *5 - Zawór kurkowy gazu*
- *6 - Zawór kurkowy opróżniania jednostki grzewczej*

CZ

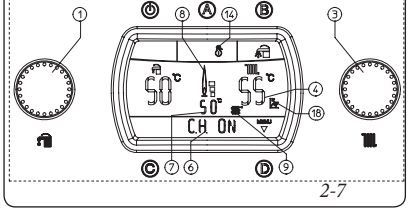
Regulace teploty na výstupu do systému s venkovní sondou (volitelně)



2-6

Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis "CH ON" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.

Provoz v zimním režimu s připojenou venkovní sondou (volitelně)



2-7

Od této chvíle kotel pracuje automaticky. V případě absence potřeby tepla (vytápění nebo ohřev teplé užitkové vody) se kotel uvede do pohotovostní funkce, která odpovídá kotli napájeném bez přítomnosti plamene..

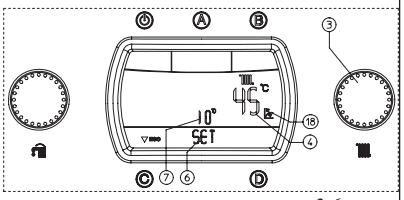
Poznámka: Je možné, že se kotel uvede spustí automaticky v případě aktivace funkce proti zamrzání (13). Kromě toho může kotel zůstat v provozu na krátkou dobu po odběru teplé užitkové vody, aby obnovil teplotu v užitkovém okruhu.

Upozornění: U kotle v pohotovostním režimu stand-by (⏻) není možné ohřívat vodu a nejsou garantovány bezpečnostní funkce: funkce bránící zablokování čerpadla, funkce bránící zamrzání a funkce proti zablokování třícestného ventilu.

Legenda (Obr. 2-8):
- *1 - Pohled zespodu*
- *2 - Plnicí kohout zařízení*
- *3 - Výpustný kohout zařízení*
- *4 - Kohout vstupu studené vody*
- *5 - Plynový kohout*
- *6 - Výpustný kohout ohřívače*

SI

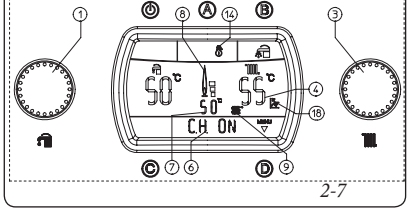
Reguliranje temperature ob vstopu vode iz kotla v sistem z zunanjo sondo (opcija)



2-6

Pri centralnem ogrevanju sobe se na prikazovalniku (24) prikaže napis »CH ON« na pokazatelju stanja (6) in istočasno z vžigom gorilnika se prižge indikator (8) prisotnosti plamena z ustrezno skalo zmogljivosti in indikatorja (9 in 7) s takojšnjo temperaturo na izhodu iz primarnega izmenjevalca. V primeru, da je v fazi ogrevanja temperatura vode v sistemu dovolj ogreta, da lahko odteče v radiatorje, potem se le aktivira krožna črpalka.

Delovanje v zimskem režimu s priključeno zunanjo sondo (opcija)



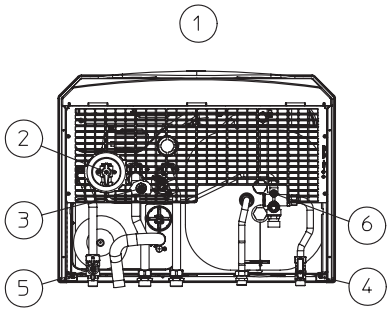
2-7

Od tega trenutka kotel deluje samodejno. Kadar ogrevanje (ogrevanje tople sanitarne vode) ni potrebno se kotel izklopi v stanje pripravljenosti, tj. v kotlu ni prisoten plamen.

Opomba: Obstaja možnost, da se kotel vključi samodejno, ko se aktivira funkcija, ki preprečuje zmrzovanje (13). Razen tega pa lahko kotel ostane vključen za kratek čas po odvzemu tople sanitarne vode, da prenovi toploto sanitarnega kroga.

Opozorilo: Pri kotlu v stanju pripravljenosti »stand-by (⏻) ogrevanje vode ni mogoče, zato niso zajamčene varnostne funkcije: funkcije, ki preprečujejo, da se črpalka blokira, zamrzne ali da se blokira trokanalni ventil.

Legenda (Slika 2-8):
- *1 - Pogled od spodaj*
- *2 - Polnilni ventil naprave*
- *3 - Izpustni ventil naprave*
- *4 - Ventil dovod hladne vode*
- *5 - Plinski ventil*
- *6 - Izpustni ventil grelnika*



2-8

PL

2.6 SYGNALIZACJE USTEREK I NIEPRAWIDŁOWOŚCI.

Kocioł Victrix Zeus Superior kW wskazuje ewentualną nieprawidłowość miganiem symbolu (5) połączonym z "ERRxx" na wskaźniku (6) gdzie "xx" odpowiada kodowi błędu opisanego w poniższej tabeli. Na ewentualnym panelu zdalnego sterowania kod błędu zostanie wyświetlony przy pomocy tego samego kodu cyfrowego przedstawionego według następującego przykładu (np. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

.

Nieprawidłowość zasygnalizowana	Kod błędu
Blokada - brak zapłonu.	01
Blokada termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura), nieprawidłowość kontroli płomienia	02
Blokada termostatu spalin	03
Blokada oporu styków	04
Nieprawidłowość - sonda wyjściowa	05
Niewystarczające ciśnienie w instalacji	10
Nieprawidłowość sondy bojlera.	12
Błąd konfiguracji	15
Nieprawidłowość wentylatora	16
Blokada - niepożądany płomień	20
Nieprawidłowość sondy powrotu	23
Nieprawidłowość pulpitu	24
Niewystarczający obieg	27
Utrata komunikacji ze Zdalnym Sterowaniem	31
Niskie ciśnienie zasilania	37
Utrata sygnału płomienia	38

Uwaga: kody błędu 31, 37 i 38 nie zostają przedstawione na wyświetlaczu CAR i Super CAR.

Blokada - brak zapłonu. Przy każdym żądaniu c.o. lub wytworzenia c.w.u., kocioł włącza się automatycznie. Jeżeli nie dojdzie do uruchomienia palnika w przeciągu 10 sekund, kocioł pozostanie w oczekiwaniu przez 30 sek., spróbuje po raz kolejny i jeśli druga próba nie powiedzie się przejdzie do "blokady z powodu nieudanego zapłonu" (ERR01). Aby usunąć "blokadę braku zapłonu" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Można zresetować (skasować) nieprawidłowość 5 kolejnych razy, po czym funkcja zostaje zatrzymana na przynajmniej godzinę i zyskuje się jedną próbę co godzinę dla maksymalnie 5 prób. Wyłączając i włączając urządzenie zyskuje się ponownie 5 prób. Przy pierwszym włączeniu lub po długim okresie nieaktywności urządzenia, może okazać się konieczne usunięcie "blokady - brak zapłonu". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura). Jeśli podczas normalnej pracy pojawi się nieprawidłowość nadmiernego wewnętrznego przegrzania lub z powodu nieprawidłowości sekcji kontroli płomienia, kocioł rozpoczyna blokadę z powodu nadmiernej temperatury (ERR02). Aby usunąć "blokadę nadmiernej temperatury" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

CZ

2.6 SIGNALIZACE PORUCH A ZÁVAD.

Kotel Victrix Zeus Superior kW signalizuje případnou poruchu blikáním symbolu (5) spojeného s údajem "ERRxx" na ukazateli (6), kde "xx" odpovídá chybovému kódu popsanému v následující tabulce. Na případném dálkovém ovladači bude chybový kód zobrazen pomocí stejného číselného kódu, který je uveden následovně (př. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Signalizovaná porucha	Kód chyby
Zablokování v důsledku nezapálení	01
Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě nadměrné teploty), porucha kontroly plamene	02
Blok termostatu spalin	03
Blok odporu kontaktů	04
Porucha venkovní sondy	05
Nedostatečný tlak zařízení	10
Porucha sondy ohřívače	12
Chyba konfigurace	15
Porucha ventilátoru	16
Blok parazitního plamene	20
Porucha sondy vratného okruhu	23
Porucha tlačítkového panelu	24
Nedostatečná cirkulace	27
Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem	31
Nízké napájecí napětí	37
Ztráta signálu plamene	38

Upozornění: chybové kódy 31, 37, 38 nebudou na displeji CAR a Super CAR zobrazeny.

Zablokování v důsledku nezapálení. Při každém požadavku na vytápění místnosti nebo ohřev užitkové vody se kotel automaticky zapne. Pokud nedojde během 10 vteřin k zapálení hořáku, zůstane kotel v klidu na 30 vteřin, znovu se pokusí o zapálení a pokud neuspěje ani při druhém pokusu, zablokuje se v důsledku nezapálení (ERR01). Toto zablokování odstraníte stiskem tlačítka Reset „C". Poruchu je možné takto odstranit až pětkrát po sobě. Pak je funkce zakázána na dobu nejméně jedné hodiny. Takto získáte jeden pokus každou hodinu, přičemž maximální počet pokusů je pět. Vypnutím a zapnutím přístroje znovu získáte 5 pokusů. Při prvním zapnutí po delší době nečinnosti zařízení může být potřeba odstranit zablokování v důsledku nezapálení. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě přehřátí). Pokud v průběhu běžného provozního režimu z důvodu poruchy dojde k nadměrnému vnitřnímu přehřátí, nebo k poruše řízení plamene, kotel se zablokuje (ERR02). Toto zablokování odstraníte stiskem tlačítka Reset „C". Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

SI

2.6 SIGNALIZACIJA OKVAR IN NAPAK.

Kotel Victrix Zeus Superior kW signalizira morebitno okvaro s tem, utripa simbol (5) povezan s podatkom »ERRxx« na indikatorju (6), kjer »xx« ustreza celotni napačni kodi, opisani v tabeli spodaj. Na morebitnem daljinskem upravljalniku bo koda z okvaro prikazana z enako številčno kodo, ki je opisana na sledeči način (npr. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

.

Signalizirana okvara	Koda napake
Blokiranje zaradi okvare vžiga	01
Termostatično varnostno blokiranje (zaradi prekomerne temperature), okvara nadzora plamena.	02
Blokiranje termostata produktov izgorevanja	03
Blok upora kontaktov	04
Okvara zunanje sonde	05
Premajhen tlak v napravi.	10
Okvara na sondi grelnika	12
Napaka konfiguracije	15
Okvara ventilatorja	16
Blok parazitnega plamena	20
Okvara sonde povratnega krogotoka	23
Okvara stikalne plošče.	24
Preslaba cirkulacija	27
Izguba komunikacije z daljinskim upravljalnikom	31
Nizka napetost.	37
Izguba signala za plamen.	38

Opozorilo: napačne kode 31, 37, 38 se ne bodo prikazale na prikazovalniku CAR in Super CAR.

Blokiranje zaradi okvare vžiga. Pri vsaki potrebi centralnega ogrevanja ali sanitarne vode se kotel samodejno vklopi. Če se gorilnik v roku 10 sekund ne prižge, miruje kotel naslednjih 30 sekund in nato ponovno poskusi vžgati; če ne uspe niti drugič, se blokira zaradi neuspešnega vžiga (ERR01). To blokado boste odstranili, če pritisnete na gumb Reset »C«. Takšno okvaro lahko odpravimo do petkrat zaporedoma. Nato je funkcija najmanj eno uro sistemsko prepovedana. S tem pridobimo po en poskus vsako uro, največje število poskusov je pet. Z izklopom in ponovnim vklopom naprave je možnih naslednjih pet poskusov. Ob prvem vklopu, ko naprava dalj časa miruje, obstaja možnost da bo potrebno odstraniti možnost blokiranja zaradi okvare vžiga. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Termostatično varnostno blokiranje (zaradi pregrevanja) V kolikor se v okviru normalnega delovanja zgodi, da se naprava zaradi okvare notranje močno pregreje, ali se pokvari sistem upravljanja plamena, se kotel blokira (ERR02). To blokado boste odstranili, če pritisnete na gumb Reset »C«. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

PL

Blokada termostatu spalin. Pojawia się w przypadku częściowego zatkania wewnętrznego (spowodowanego obecnością osadów wapiennych lub błota) lub zewnętrznego (pozostałości spalania) modułu kondensacji. Aby usunąć "blokadę termostatu spalin" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C"; należy wezwać wyszkolonego technika, aby usunąć przeszkody (na przykład Serwis Techniczny Immergas).

Blokada oporu styków. Pojawia się w przypadku usterki termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura) lub nieprawidłowości kontroli płomienia. Kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Usterka sondy wyjściowej. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie wyjściowej instalacji NTC kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niewystarczające ciśnienie w instalacji. Nie zostało odczytane ciśnienie wody wewnątrz obwodu ogrzewania wystarczające, aby zagwarantować właściwe funkcjonowanie kotła. Sprawdzić na manometrze kotła (1), czy ciśnienie instalacji zawiera się między 1÷1,2 bara i ewentualnie przywrócić właściwe ciśnienie.

Nieprawidłowość sondy bojlera. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie bojlera, kocioł nie może wytworzyć c.w.u. Należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Błąd konfiguracji. Jeśli karta podczas pierwszego zasilenia elektrycznego wykryje nieprawidłowość lub niezgodność na okablowaniu elektrycznym, kocioł nie uruchamia się. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Wada może zostać spowodowana uszkodzeniem miernika natężenia spalin odkrytego po przywróceniu napięcia sieci elektrycznej. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość wentylatora. Pojawia się w przypadku usterki mechanicznej lub elektrycznej wentylatora Aby usunąć "blokadę wentylatora" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada - niepożądany płomień. Pojawia się w przypadku dyspersji w obwodzie wykrywania lub nieprawidłowości w kontroli płomienia Można zresetować kocioł, aby uzyskać nową próbę włączenia. Gdy kocioł nie uruchamia się, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość sondy powrotu W tym stanie kocioł nie kontroluje właściwie pompy obiegowej, jeśli ustawiona na "Auto". Kocioł pracuje w dalszym ciągu lecz, aby usunąć nieprawidłowość, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość pulpitu Pojawia się, gdy karta elektroniczna odczyta nieprawidłowość na pulpicie. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niewystarczający obieg. Pojawia się w przypadku przegrzania kotła spowodowanego niskim obiegiem wody w obiegu pierwotnym; powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);
- pompa obiegowa zablokowana; należy odblokować pompę obiegową.

Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

CZ

Blok termostatu spalin. Dochází k němu v případě částečného vnitřního ucpání (v důsledku vodního kamene nebo nečistot) nebo vnějšího ucpání (zbytky spalin) kondenzačního modulu. Pro odstranění "bloku termostatu spalin" je nutné stisknout tlačítko Reset "C"; je nutné přivolat technika oprávněného k odstraňování nánosů (například ze servisní asistenční služby Immergas).

Blok odporu kontaktů. K tomuto bloku dochází v případě závady bezpečnostního termostatu (přehřátí) nebo poruchy kontroly plamene. Kotel se nezapíná; je nutné se obrátit na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha venkovní sondy. Pokud karta zjistí poruchu na sondě NTC na výstupu do systému, kotel se nespustí; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas).

Nedostatečný tlak zařízení. K této poruše dochází v případě, že se zjistí, že tlak vody ve vytápěcím okruhu není dostatečný ke správnému chodu kotle. Zkontrolujte na manometru kotle (1), zda je tlak v systému v rozmezí 1÷1,2 bar a v případě potřeby obnovte správný tlak.

Porucha sondy ohřívače. Pokud karta odhalí poruchu na sondě ohřívače, nemůže kotel ohřívat užitkovou vodu. Je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Chyba konfigurace. Pokud karta při prvním elektrickém zapnutí odhalí poruchu nebo neshodu v elektrické kabeláži, kotel se nezapne. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Závada by mohla být způsobena poruchou měřiče průtoku zjištěnou po obnově napětí elektrické sítě. Pokud tato porucha přetrvá, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha ventilátoru. K této poruše v případě mechanické nebo elektronické závady. Poruchu ventilátoru odstraníte stiskem tlačítka Reset „C". Pokud tato porucha přetrvá, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Blok parazitního plamene. Dochází k němu v případě rozptýlení zjišťovacího okruhu nebo poruchy řízení plamene. Je možné kotel resetovat, abyste umožnili nový pokus o zapnutí. Pokud se kotel nezapíná, je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha sondy vratného okruhu. V tomto případě kotel neřídí oběhové čerpadlo správně v případě nastavení "Auto". Kotel pokračuje v provozu, ale pro odstranění poruchy je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha tlačítkového panelu. K této poruše dochází v případě, že elektronická karta odhalí poruchu tlačítkového panelu. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvá, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nedostatečná cirkulace. K této poruše dochází v případě přehřátí kotle způsobeného nedostatečnou cirkulací vody v primárním okruhu; příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno);
- zablokované oběhové čerpadlo; je potřeba čerpadlo odblokovat.

Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

SI

Blokada termostata produktov izgorevanja. Do bolkade termostata produktov izgorevanja prihaja, ko se notranjost delno zamaši (zaradi vodnega kamna ali nečistoč) ali ko se zamaši zunanjost (ostanki produktov izgorevanja) kondenznega modula. Da odstranimo »blok termostata« pritisnemo najprej na gumb Reset »C«; pokličemo tehnika, ki ima pravico da odstrani nanose (npr. s servisnega centra Immergas).

Blok upora kontaktov Kontakti se blokirajo v primeru okvare varnostnega termostata (pregrevanja) ali okvare nadzora plamena. Kotel se ne vključi, zato pokličite tehničnega delavca na pomoč (npr. na servisnem oddelku Immergas).

Okvara zunanje sonde. V kolikor kartica ugotovi, da je prišlo do okvare na sondi NTC na izhodu v sistem, se kotel ne prižge; nato pokličite kvalificiranega tehničnega delavca (npr. pri servisnem oddelku Immergas).

Premajhen tlak naprave. Do te okvare pride v primeru, če naprava odkrije, da v krogotoku ogrevanja vrednost tlaka, ki ne zadostuje za pravilno delovanje kotla. Na manometru kotla (1) preverite, če je tlak v sistemu v mejah med 1÷1,2 bara in po potrebi povrnite pravilen tlak.

Okvara na sondi grelnika. V kolikor kartica odkrije napako na sondi grelnika, kotel ne ogreje sanitarne vode. Zato pokličite kvalificiranega tehnika (npr. s servisnega oddelka Immergas).

Napaka konfiguracije. Če kartica ob prvem električnem vklopu odkrije okvaro ali motnjo v električnih kablih, se kotel ne vključi. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. Do okvare bi lahko prišlo zaradi motnje na merilcu pretoka, ki bi nastala po ponovni priključitvi na električno omrežje. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Okvara ventilatorja. Do te okvare pride v primeru mehanske ali elektronske motnje. Okvaro ventilatorja boste odstranili, če pritisnete na gumb Reset »C«. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Blok parazitnega plamena To se zgodi v primeru, ko se pokvari dovodni krogotok ali če pride do okvare upravljanja s plamenom. Kotel lahko izklopimo in ponovno vklopimo, da omogočimo normalno delovanje. V kolikor se kotel ne prižge, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. s servisnega oddelka Immergas).

Okvara sonde povratnega krogotoka. V tem primeru kotel ne upravlja obtočne črpalke pravilno – za primer nastavitve "Auto". Kotel je sicer prižgan, a da odpravite okvaro ali napako, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. s servisnega oddelka Immergas).

Okvara stikalne plošče. Do te okvare pride v primeru, če elektronska kartica odkrije okvaro na stikalni plošči. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Preslaba cirkulacija. Do te okvare prihaja v primeru, da se kotel pregreje zaradi preslabega kroženja vode v primarnem krogotoku; vzroki so lahko sledeči:

- preslaba cirkulacija v sistemu; preverite, če ni prišlo do preprečitve kroženja v krogotoku ogrevanja in če je naprava pravilno odzračena);
- blokirana krožna črpalka; črpalko deblokirajte.

V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

PL

Utrata komunikacji zdalnego sterowania. Pojawia się w razie niekompatybilnej zdalnej kontroli, lub w razie utraty połączenia między kotłem i CAR lub Super CAR. Spróbować procedury połączenia wyłączając kocioł i włączając go ponownie. Jeśli nawet przy ponownym włączeniu nie zostanie wykryte Zdalne Sterowanie, kocioł przechodzi do pracy lokalnej korzystając ze sterowania obecnego na kotle. W tym przypadku kocioł nie może uaktywnić funkcji "CH ON". Aby tak czy inaczej doprowadzić do funkcjonowania kotła w trybie "CH ON", uaktywnić funkcję "P33" obecną w menù "M3". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niskie ciśnienie zasilania. Pojawia się w razie, gdy napięcie zasilania jest niższe od dopuszczalnego i koniecznego dla właściwego działania kotła. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Utrata wskazania płomienia. Pojawia się, gdy kocioł włączony jest właściwie i dojdzie do nagłego zgaszenia płomienia palnika; przeprowadzona zostanie nowa próba włączenia i w razie przywrócenia normalnego stanu kocioł nie musi zostać zresetowany (można sprawdzić tą nieprawidłowość na liście błędów P19 obecnej w menù M1). Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Sygnalizacja i kontrola - Wizualizacja na Wyświetlaczach Zdalnego Sterowania (Opcja). Podczas normalnej pracy kotła, na wyświetlaczu zdalnego sterowania (CAR lub Super CAR) pojawia się wartość temperatury otoczenia; w razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, wyświetlenie temperatury zastąpione jest odpowiednim kodem błędu obecnym w tabeli (Parag. 2.6).

2.7 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Wyłączyć kocioł przyciskiem " ⏻ ", wyłączyć wielobiegunowy przełącznik zewnętrzny względem kotła i zamknąć zawór kurkowy gazu przed urządzeniem. Nie pozostawiać kotła niepotrzebnie włączonego, gdy nie jest wykorzystywany przez długi okres.

2.8 PRZYWRÓCENIE CIŚNIENIA INSTALACJI OGRZEWANIA.

Sprawdzać okresowo ciśnienie wody instalacji. Wskazówka manometru kotła musi wskazywać wartość między 1 i 1,2 bara.
Jeśli ciśnienie jest niższe od 1 bara (przy zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie stanu poprzez zawór kurkowy umieszczony w dolnej części kotła (Rys. 2-8).

N.B.: zamknąć zawór kurkowy po tej czynności.
Jeśli ciśnienie zbliża się do wartości bliskich 3 barom, istnieje ryzyko ingerencji zaworu bezpieczeństwa.
W takim przypadku zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu.
Jeśli obniżanie ciśnienia pojawiałoby się często, zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu, aby usunąć ewentualną utratę w instalacji.

2.9 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.

Aby opróżnić kocioł korzystać z odpowiedniego zaworu kurkowego opróżniania instalacji (Rys. 2-8).
Przed przeprowadzeniem tej czynności upewnić się, czy zawór napełniania jest zamknięty.

2.10 OPRÓŻNIENIE JEDNOSTKI GRZEWCZEJ.

Aby móc opróżnić kocioł korzystać z odpowiedniego Zaworu kurkowego opróżniania jednostki grzewczej (bojlera) (Rys. 2-8).

N.B.: Przed przeprowadzeniem tej czynności zamknąć zawór kurkowy wejścia zimnej wody kotła i otworzyć jakikolwiek zawór kurkowy ciepłej wody instalacji w.u., aby umożliwić wejście powietrza do bojlera.

CZ

Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem. Dochází k ní v případě připojení k nekompatibilnímu dálkovému ovládání nebo v případě ztráty komunikace mezi kotlem a CAR nebo Super CAR. Znovu se pokuste o připojení dálkového ovládání vypnutím kotle a jeho opětným zapnutím. Pokud ani po opakovaném spuštění není dálkový ovladač nalezen, kotel přejde do místního provozního režimu, při kterém je nutné používat ovládací prvky kotle umístěné na kotli samotném. V tomto případě kotel nemůže aktivovat funkci "CH ON". Kotel zprovozníte v režimu "CH ON" aktivací funkce "P33", která se nachází v menu "M3". Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nízké napájecí napětí. K této poruše dochází v případě, kdy napájecí napětí klesne pod hranici povolenou pro správný provoz kotle. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Ztráta signálu plamene. Ke ztrátě signálu dochází v případě, že je kotel správně zapnut a dojde k neočekávanému zhasnutí plamene hořáku; Dojde k opakovanému pokusu o zapnutí a v případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat (je možné ověřit tuto poruchu v seznamu chyb P19 v menu "M1"). Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Signalizace a diagnostika – Zobrazení na displeji dálkových ovladačů (volitelně). Při běžném provozu kotle se na displeji dálkového ovladače (CAR nebo Super CAR) zobrazí hodnota okolní teploty; v případě poruchy funkce nebo anomálie je zobrazení hodnoty teploty vystřídáno chybovým kódem, jejichž seznam je uveden v tabulce v Odst. 2.6).

2.7 VYPNUTÍ (ZHASNUTÍ) KOTLE.

Vypněte kotel stiskem tlačítka " ⏻ ", vypněte vícepólový spínač vně kotle a zavřete plynový kohout na zařízení. Nenechávejte kotel zbytečně zapojený, pokud ho nebudete delší dobu používat.

2.8 OBNOVENÍ TLAKU V TOPNÉM SYSTÉMU.

Pravidelně kontrolujte tlak vody v systému. Ručička manometru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary.
Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obno¬vení tlaku pomocí kohoutu umístěného ve spodní části kotle (Obr. *2-8).*
Poznámka: Po provedení zásahu kohout uzavřete. Blíží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, může zareagovat bezpečnostní ventil.
V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyškoleného pracovníka.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně vyškoleného pracovníka, abyste zabránili jeho případnému nenapravitelnému poškození.

2.9 VYPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Pro vypuštění kotle použijte jeho výpustný kohout (Obr. 2-8).
Před provedením této operace se ujistěte, že je plnicí kohout zařízení zavřený.

2.10 VYPOUŠTĚNÍ OHŘÍVAČE.

Pro vypuštění ohřívače použijte výpustný kohout ohřívače (Obr. 2-8).

Poznámka: Před provedením této operace zavřete kohout napouštění studené vody a otevřete kterýkoliv kohout teplé vody užitkového zařízení, kterým umožníte vstup vzduchu do ohřívače.

SI

Izguba komunikacije z daljinskim upravljalnikom To se zgodi v primeru, če je naprava priključena na nekompatibilno daljinsko upravljanje ali v primeru, če se prekine komunikacija med kotlom in Super CAR ali CRD. Ponovno poskusite priključiti daljinsko upravljanje tako, da kotel izklopite in ponovno vklopite. V kolikor tudi po ponovnem zagonu naprava ne najde daljinskega upravljalnika, kotel preide v lokalni delovni režim, pri katerem uporabnik uporablja upravljalne elemente neposredno na kotlu. V tem primeru kotel ne more aktivirati funkcije »CH ON«. Kotel aktivirate v režimu »CH ON« z aktiviranjem funkcije »P33«, ki se nahaja v meniju »M3«. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Nizka napetost. Do te okvare pride takrat, ko električna napetost pade pod mejo, ki je dovoljena za pravilno delovanje kotla. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Izguba signala za plamen. Do izgube signala pride, kadar je kotel pravilno vključen, medtem ko plamen na gorilniku nepričakovano ugasne. Kotel poskuša večkrat zaporedoma vključiti sistem. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. (To okvaro lahko preverite v seznamu napak P19 v meniju »M1«). V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Signalizacija in diagnostika – Prikaz naprikazovalniku daljinskih upravljalnikov (opcija). Pri običajnem delovanju kotla se na prikazovalniku daljinskega upravljalnika (CAR ali Super CAR) prikaže vrednost temperature v okolju. V primeru okvare ali pri nenormalnem delovanju, se namesto stopinj pojavi koda o napaki, katerih seznam je naveden v tabeli (Odst. 2.6).

2.7 IZKLOP KOTLA.

Kotel izključite s tipko " ⏻ ", izklopite večpolno stikalo zunaj kotla in zaprite plinski ventil na napravi. Ne puščajte kotla vključenega, če ga ne boste potrebovali dalj časa.

2.8 PONOVNA NASTAVITEV TLAKA V SISTEMU ZA OGREVANJE.

Redno preverjajte pritisk vode v sistemu. Kazalec manometra na kotlu mora kazati vrednost med 1 in 1,2 bara.
Kadar je tlak nižji od 1 bara (hladen), dopolnite tlak z ventilom, ki se nahaja v spodnjem delu kotla (Slika. 2-8).

Opomba: Po dokončanem posegu, ventil zaprite. Če se tlak dvigne na vrednost 3 barov, se lahko sproži varnostni ventil.V tem primeru se posvetujte s strokovnjakom.

V kolikor tlak pada pogosto, zahtevajte pregeled pri strokovno izobraženem strokovnjaku, da preprečite nepovratne škode.

2.9 PRAZNJENJE NAPRAVE.

Kotel izpustimo z izpustnim ventilom na njem (Slika 2-8).
Pred tem preverite, če je polnilni ventil naprave zaprt.

2.10 PRAZNJENJE GRELNIKA.

Grelnik izpustimo z izpustnim ventilom na grelniku (Slika 2-8).

Opomba: Pred tem posegom zaprite ventil za polnjenje z hladno vodo. Odprite poljuben ventil tople vode sanitarne naprave, da napolnite sistem z zrakom.

2.11 OCHRONA PRZECIW ZAMARZANIU.
Kocioł serii "Victrix Zeus Superior kW" wyposażony jest w funkcję mrozoochronną, która automatycznie uruchamia palnik, gdy temperatura jest niższa niż 4°C (ochrona seryjna do temperatury min. -5°C). Wszystkie informacje dotyczące ochrony przeciw zamarzaniu umieszczone zostały w Parag. 1.3. Aby zagwarantować integralność urządzenia i instalacji w miejscach, gdzie temperatura niższa jest niż zero stopni, zalecamy zabezpieczyć instalację grzewczą płynem przeciw zamarzaniu i zamontowaniem na kotle Zestawu zapobiegającego zamarzaniu Immergas. W przypadku dłuższego postoju (drugi dom), zalecamy ponadto:
- odłączenie zasilania elektrycznego;
- opróżnić całkowicie obiegi c.o. oraz w.u. kotła. W instalacjach często opróżnianych, niezbędne jest napełnienie wodą odpowiednio przygotowaną, aby wyeliminować twardość, która może spowodować osady wapienne.

W przypadku funkcjonowania w trybie c.o. i pustego w.u. zaleca się ustawienie temperatury w.u. (SET SAN) na minimum.

2.12 CZYSZCZENIE OBUDOWY.
Aby oczyścić osłonę kotła korzystać z wilgotnych ściereczek i neutralnego mydła. Nie używać ściernych płynów ani proszku.

2.13 DEZAKTYWACJA DEFINITYWNA.
W razie decyzji definitywnego odłączenia kotła, zlecić wykonanie wykwalifikowanemu personelowi następujących czynności, upewniając się, że zostaną uprzednio wyłączone zasilania: elektryczne, wodne i paliwa.

2.11 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.
Kotel řady "Victrix Zeus Superior kW" je vybaven funkcí ochrany před zamrznutím, která automaticky zapne hořák ve chvíli, kdy teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -5°C). Veškeré informace týkající se ochrany před zamrznutím jsou uvedeny v Oddílu 1.3. Neporušenost přístroje a tepelného užitkového okruhu v místech, kde teplota klesá pod bod mrazu doporučujeme chránit pomocí nemrznoucí kapaliny a instalováním soupravy proti zamrznutí Immergas do kotle. V případě delší nečinnosti (v závislosti na typu domu) kromě toho doporučujeme:
- odpojit elektrické napájení;
- vypustit vytápěcí okruh a okruh ohřevu užitkové vody kotle. U systémů, které je třeba vypouštět často, je nutné, aby se plnily náležitě upravenou vodou, protože vysoká tvrdost může být původcem usazování kotelního kamene.

V případě provozu v režimu vytápění a prázdného užitkového okruhu se doporučuje nastavit teplotu užitkové vody (SET SAN) na minimum.

2.12 ČIŠTĚNÍ SKŘÍNĚ KOTLE.
Plášť kotle vyčistíte pomocí navlhčených hadrů a neutrálního čisticího prostředku na bázi mýdla. Nepoužívejte práškové a drsné čisticí prostředky.

2.13 DEFINITIVNÍ DEAKTIVACE.
V případě, že se rozhodnete pro definitivní deaktivaci kotle, svěřte příslušné s tím spojené operace kvalifikovaným odborníkům a ujistěte se mimo jiné, že bylo před tím odpojeno elektrické napětí a přívod vody a paliva.

2.11 ZAŠČITA PROTI ZMRZOVANJU.
Kotel serije »Victrix Zeus Superior kW« je opremljen s funkcijo zaščite proti zmrzovanju. Ta samodejno sproži gorilnik v trenutku, ko temperatura pade pod 4°C (serijska zaščita do min. temperature -5°C). Vse informacije v zvezi z zaščito pred zmrzovanjem so opisane v Oddelku 1.3. Da naprava in topli sanitarni krogotok deluje tudi na mestih, kjer temperatura pade pod ničlo, priporočamo da sistem zaščitite s tekočino proti zmrzovanju in s kompletom proti zmrzovanju Immergas v kotel. V primeru, da bo naprava mirovala dalj časa (odvisno od vrste objekta, v katerem je uporabljena), med drugim priporočamo:
- da izklopite električni tokokrog;
- izpustite grelni krogotok in krogotok ogrevanja sanitarne vode kotla. Pri sistemih, ki jih je potrebno pogosto izpuščati je potrebno, da se polnijo z ustrezno obdelano vodo, ker visoka trdnost lahko povzroča nastanek kamna v kotlu.

V zasilnem režimu ogrevanja in praznega sanitarnega kroga priporočamo da nastavite temperaturo sanitarne vode (SET SAN) na minimum.

2.12 ČIŠČENJE OMARICE KOTLA.
Plašč kotla očistite z navlaženimi krpami in z neutralnim čistilnim sredstvom na bazi mila. Ne uporabljajte praškov in grobih čistilnih sredstev.

2.13 DOKONČEN IZKLOP (DEAKTIVIRANJE).
V primeru, da se odločite za dokončen izklop kotla, prepustite raje vse posege strokovnjakom; v vsakem primeru preverite, če je prekinjen električni tokokrog, dovod vode in goriva.

2.14 MENU S PARAMETRY A INFORMACEMI.
Stiskem tlačítka „D“ je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:
- Informace “M1”
- Uživatelská nastavení “M3”
- Konfigurace “M5” menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód (Viz kapitola “Technik”).

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D“ se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzují se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C“ je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.

Menu Informace. V tomto menu jsou obsaženy různé informace související s provozem kotle:

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	Popis
M1	D ⇨ ⇦ C	P11	D ⇨ ⇦ C			Zobrazuje verzi řídicího softwaru elektronické karty instalované v kotli
		P12				Zobrazuje celkový počet provozních hodin kotle
		P13				Zobrazuje počet zapálení hořáku
		P14 (S přítomnou venkovní volitelnou sondou) - - (bez venkovní volitelné sondy)		P14/A		Zobrazuje aktuální venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				P14/B		Zobrazuje nejnižší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				P14/C		Zobrazuje nejvyšší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				RESET	D x zvolit ⇦ C	Stiskem tlačítka „D“ se vynulují naměřené minimální a maximální teploty
		P15	D ⇨ ⇦ C			Na tomto modelu kotle žádná vizualizace
		P17				Zobrazuje okamžitou rychlost otáčení ventilátoru v otáčkách
		P18				Zobrazuje okamžitou rychlost oběhového čerpadla (od 1 do 3)
		P19				Zobrazuje posledních 5 událostí, které způsobily vypnutí kotle. Indikátor (6) udává pořadové číslo od 1 do 5 a indikátor (7) příslušný chybový kód. Opakovaným stiskem tlačítka „D“ je možné zobrazit provozní čas a počet zapálení, při kterých došlo k poruše.

Menu uživatelských nastavení. V tomto menu jsou obsaženy všechny uživatelsky nastavitelné provozní volby. (První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru, je položka implicitní).

Upozornění: v případě, že chcete přistoupit k obnovení nastavení mezinárodního jazyka **(A1),** postupujte následovně:
- stiskem tlačítka “D” vstupte do menu konfigurace.
- otočte voličem “3” do polohy “**PERSONAL**”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.
- otočte voličem “3” do polohy “**DATI**”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.
- otočte voličem “3” do polohy “**LINGUA**”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.
- otočte voličem “3” do polohy “**A1**”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.

Nyní se na displeji budou objevovat mezinárodní položky uvedené v tabulkách jednotlivých menu.

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	4° úroveň	Tlačítko	Popis
M3	D ⇨ ⇦ C	P31	D ⇨ ⇦ C	**AUTO (Implicitní)**	D x zvolit ⇦ C			Displej se rozsvítí, když je hořák zapálený a když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci
				ON				Displej svítí stále
				OFF				Displej se rozsvítí pouze, když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci
		P32	D ⇨ ⇦ C	P32/A	D ⇨ ⇦ C	**P32/A.1 (Implicitní)**	D x zvolit ⇦ C	Indikátor (7) zobrazuje teplotu na výstupu z primárního výměníku
						P32/A.2		Zobrazuje aktuální venkovní teplotu (7) (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				P32/B	D ⇨ ⇦ C	**ITALIANO**		Všechny popisy jsou uvedeny v italském jazyce
						A1 **(Implicitní)**		Všechny popisy jsou uvedeny v alfanumerickém formátu
		P33	D ⇨ ⇦ C	**OFF**	D x zvolit ⇦ C			V zimním režimu je touto funkcí možné aktivovat pokojové vytápění i když je případné dálkové ovládání nebo TA mimo provoz.
				ON				
		RESET	D x zvolit ⇦ C					Stiskem tlačítka „D“ se uživatelská nastavení vynulují, přičemž jsou nahrazeny továrními hodnotami (Implicitní)

PL

3 - TECHNIK URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA POCZĄTKOWA)

Aby uruchomić kocioł, należy:
- sprawdzić istnienie deklaracji zgodności instalacji;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, uwzględnienie biegunowości L-N (faza-zero) i uziemienie;
- sprawdzić, czy instalacja ogrzewania jest pełna wody kontrolując, czy wskazówka manometru kotła wskazuje ciśnienie 1÷1,2 bara.
- sprawdzić, czy kapturek zaworu odpowietrzającego jest otwarty i instalacja jest dobrze odpowietrzona;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sparwdzić wartości Δp gazu w trybie w.u. oraz c.o.;
- sprawdzić CO2 spalin o natężeniu przepływu maksymalnym i minimalnym;
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić czy końcówki zasysania i/lub odprowadzania nie są zatkane;
- sprawdzić ingerencję elementów regulacyjnych;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia przepływu gazu (gdyby zostały zmienione);
- sprawdzić wytwarzanie c.w.u.;
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację i/lub przewietrzenie lokalu instalacji tak jak przewidziano.

Jeśli tylko jedna z kontroli dotyczących bezpieczeństwa okazałaby się negatywna, instalacja nie może zostać uruchomiona.

CZ

3 - TECHNIK UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (PŘEDBĚŽNÁ KONTROLA)

Při uvádění kotle do provozu je nutné::
- zkontrolovat existenci prohlášení o shodě dané instalace;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zkontrolovat připojení k síti 230V-50Hz, správnost polarity L-N a uzemnění;
- zkontrolovat, zda je vytápěcí systém naplněn vodou, podle ručičky manometru, která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar;
- zkontrolovat, zda je čepička odvzdušňovacího ventilu otevřená a zda je zařízení dobře odvzdušněno;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat hodnoty Δp plynu v režimu ohřevu užitkové vody a vytápění;
- zkontrolovat CO2 ve spalinách při maximálním a minimálním výkonu;
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukové koncové kusy nejsou ucpané;
- zkontrolovat zásah regulačních prvků;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- zkontrolovat ohřev užitkové teplé vody;
- zkontrolovat těsnost vodovodních okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání v místnosti, kde je kotel instalován tam, kde je to třeba.

Pokud by výsledek byť jen jedné kontroly související s bezpečností měl být záporný, nesmí být zařízení uvedeno do provozu.

SI

3 - TEHNIK UVEDBA KOTLA V POGON (PREVENTIVNA KONTROLA)

Še pred uvedbo kotla v pogon storite sledeče:
preverite, če obstaja izjava o istovetnosti za konkretno instalacijo;
- preverite, če uporabljen plin ustreza predpisanemu plinu, za katerega je kotel skonstruiran;
- preverite priključek na omrežje 230V-50Hz, pravilnost polarnosti L-N in ozemljitve;
- preverite, če je sistem za ogrevanje napolnjen z vodo, kazalec manometra mora kazati tlak med 1÷1,2 bara;
- preverite, če je kapica zračnega ventila odprta in če je naprava pravilno odzračena;
- vključite kotel in preverite pravilnost vžiga;
- preverite vrednosti Δp plina v režimu ogrevanja sanitarne vode in centralnega ogrevanja;
- preverite CO2 v dimnih plinih pri maksimalni in minimalni zmogljivosti;
- preverite, če varnostni sistem naprave pri primanjkljaju plina deluje pravilno in čas, v katerem ugasne;
- preverite delovanje glavnega stikala, ki se nahaja pred kotlom in v kotlu;
- preverite, če sesalni in izpušni končni komadi niso zamašeni.
- preverite delovanje regulacijskih elementov;
- plombirajte napravo za reguliranje pretoka plina (če je prišlo do spremembe nastavitev);
- preverite ogrevanje sanitarne tople vode;
- preverite zatesnjenost vodnega krogotoka;
- preverite prezračevanje v prostoru, kjer je kotel nameščen in na mestih, kjer je prezračevanje potrebno.

Kotla ne uvajajte v pogon, če je rezultat kontrole v zvezi z varnostjo v eni točki negativen.

PL

3.1 SCHEMAT HYDRAULICZNY.

Opis (Rys. 3-1):

1 - *Odprowadzenie kondensatu*
2 - *Element wężowy Inox dla bojlera*
3 - *Anoda magnezowa*
4 - *Jednostka grzewcza (Bojler) Inox*
5 - *Zawór gazu*
6 - *Pobór ciśnienia wyjścia zaworu gazu (P3)*
7 - *Zbiornik zwężki Venturiego powietrze/gaz*
8 - *Wentylator*
9 - *Dysza gazu*
10 - *Świeca pomiaru*
11 - *Termostat dymu*
12 - *Rura zasysania powietrza*
13 - *Moduł kondensacyjny*
14 - *Ręczny zawór odpowietrzający powietrza*
15 - *Okap dymu*
16 - *Studzienka analizatora powietrza*
17 - *Pobór ciśnienia Δp gazu*
18 - *Studzienka analizatora spalin*
19 - *Sonda wyjściowa*
20 - *Termostat bezpieczeństwa*
21 - *Palnik*
22 - *Świece zapłonowe*
23 - *Pokrywa modułu kondensacyjnego*
24 - *Sygnał negatywny zwężki Venturiego (P2)*
25 - *Sygnał pozytywny zwężki Venturiego (P1)*
26 - *Sonda powrotu*
27 - *Zbiornik wyrównawczy instalacji*
28 - *Pompa obiegowa kotła*
29 - *By-pass ustawialny*
30 - *Presostat instalacji*
31 - *Zawór kurkowy opróżniania instalacji*
32 - *Zawór trójdrożny (zmechanizowany)*
33 - *Sonda w.u.*
34 - *Zawór bezpieczeństwa 3 bary*
35 - *Zawór kurkowy napełniania instalacji*
36 - *Zbiornik wyrównawczy w.u.*
37 - *Zawór bezpieczeństwa 8 bary*
38 - *Zawór zwrotny wejście zimne*
39 - *Zawór kurkowy opróżniania jednostki grzewczej*

G - *Zasilanie - gaz*
SC - *Odprowadzenie kondensatu*
AC - *Wyjście ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)*
AF - *Wejście wody użytkowej (w.u.)*
R - *Powrót instalacji*
M - *Odpływ instalacji*

CZ

3.1 HYDRAULICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

1 - *Vypuštění kondenzátu*
2 - *Spirálovité nerezové potrubí ohřívače*
3 - *Hořčíková anoda*
4 - *Nerezový ohřívač*
5 - *Plynový ventil*
6 - *Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu (P3)*
7 - *Plynový/vzduchový Venturiho kolektor*
8 - *Ventilátor*
9 - *Plynová tryska*
10 - *Detekční svíčka*
11 - *Termostat spalin*
12 - *Sací vzduchové potrubí*
13 - *Kondenzační modul*
14 - *Ruční odvzdušňovací ventil*
15 - *Digestoř*
16 - *Šachta analyzátoru vzduchu*
17 - *Zásuvka tlaku Δp plynu*
18 - *Šachta analyzátoru spalin*
19 - *Sonda výtlaku*
20 - *Bezpečnostní termostat*
21 - *Hořák*
22 - *Zapalovací svíčky*
23 - *Kryt kondenzačního modulu*
24 - *Záporný Venturiho signál (P2)*
25 - *Kladný Venturiho signál (P1)*
26 - *Sonda vratného okruhu*
27 - *Expanzní nádoba zařízení*
28 - *Oběhové čerpadlo kotle*
29 - *Stavitelný by-pass*
30 - *Presostat zařízení*
31 - *Výpustný kohout zařízení*
32 - *Trojcestný ventil (motorizovaný)*
33 - *Užitková sonda*
34 - *Bezpečnostní ventil 3 bar*
35 - *Plnicí kohout zařízení*
36 - *Užitková expanzní nádoba*
37 - *Bezpečnostní ventil 8 bar*
38 - *Zpětný ventil studeného vstupu*
39 - *Výpustný kohout ohřívače*

G - *Přívod plynu*
SC - *Vypuštění kondenzátu*
AC - *Odtok teplé užitkové vody*
AF - *Přítok studené užitkové vody*
R - *Návrat systému*
M - *Náběh systému*

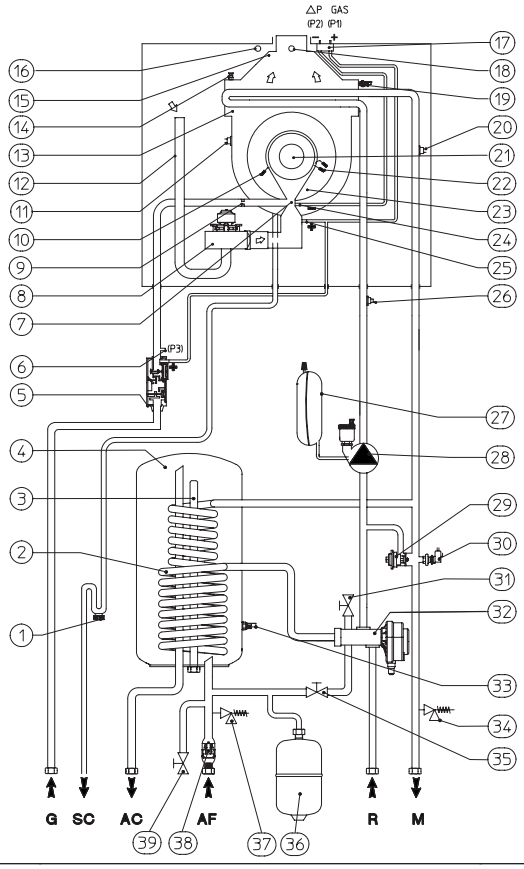
SI

3.1 HIDRAVLIČNA SHEMA.

Legenda (Slika. 3-1):

1 - *Izpuščanje kondenzata*
2 - *Spiralne cevi grelnika iz nerjavečega jekla*
3 - *Magnezijeva anoda*
4 - *Grelnik iz nerjavečega jekla*
5 - *Ventil za plin*
6 - *Vtičnica izstopnega tlaka plinskega ventila (P3)*
7 - *Plinski/zračni zbiralnik Venturi*
8 - *Ventilator*
9 - *Plinska šoba*
10 - *Svečka detekcije*
11 - *Termostat produktov izogrevanja*
12 - *Sesalni zračni cevovovod*
13 - *Modul kondenza*
14 - *Ročni ventil za spuščanje zraka*
15 - *Napa*
16 - *Jašek sistema za analiziranje zraka*
17 - *Priključek tlaka Δp plina*
18 - *Jašek sistema za analiziranje produktov izgorevanja*
19 - *Sonda izpodriva*
20 - *Varnostni termostat*
21 - *Gorilnik*
22 - *Vžigalne svečke*
23 - *Pokrov modula za kondenz*
24 - *Negativen signal Venturi (P2)*
25 - *Pozitiven Venturi signal (P1)*
26 - *Sonda povratnega krogotoka*
27 - *Ekspanzna posoda naprave*
28 - *Obtočna črpalka kotla*
29 - *Pregradni by-pas*
30 - *Presostat naprave*
31 - *Izpustni ventil naprave*
32 - *Trokanalni ventil (z motorjem)*
33 - *Uporabniška sonda*
34 - *Varnostni ventil 3 bara*
35 - *Polnilni ventil naprave*
36 - *Sanitarna ekspanzna posoda*
37 - *Varnostni ventil 8 bara*
38 - *Povratni ventil hladnega dovoda*
39 - *Izpustni ventil grelnika*

G - *Priključek plina*
SC - *Izpuščanje kondenzata*
AC - *Odtok tople uporabniške vode*
AF - *Dotok hladne sanitarne vode*
R - *Povrnitev sistema*
M - *Zagon sistema*



3-1

PL

3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY.

Opis (Rys. 3-2):

A4 - Karta wizualizacji
B1 - Sonda wyjściowa
B2 - Sonda w.u.
B4 - Sonda zewnętrzna (opcja)
B5 - Sonda powrotu
E1 - Świece zapłonu
E2 - Świece odczytu
E4 - Termostat bezpieczeństwa
E6 - Termostat spalin
F1 - Bezpiecznik linii
G2 - Urządzenie zapłonowe
M1 - Pompa obiegowa kotła
M20 - Wentylator
M30 - Zawór trójdrożny
S5 - Presostat instalacji
S20 - Termostat otoczenia (T.A.)(opcja)
Super CAR - SUPER Zdalne Sterowanie Przyjaciel (opcja)
T1 - Transformator karty kotła
X40 - Mostek termostatu otoczenia
Y1 - Zawór gazu

1 - Mostek konfiguracji urz.grzewczego
2 - Zasilanie 230 Vac 50Hz
3 - Super CAR (opcja)
4 - Karta strefowa (opcja)
5 - Połączenie IMG BUS
6 - Liczba obrotów wentylatora
7 - Żółty / Zielony
8 - Niebieski
9 - Brązowy
10 - Biały
11 - Fioletowy
12 - Czarny
13 - Czerwony
14 - Zielony
15 - Szary
16 - Różowy
17 - Pomarańczowy
18 - w.u.
19 - c.o.

CZ

3.2 ELEKTRICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-2):

A4 - Zobrazovací karta
B1 - Sonda výtlaku
B2 - Užitková sonda
B4 - Venkovní sonda (volitelně)
B5 - Sonda vratného okruhu
E1 - Zapalovací svíčky
E2 - Detekční svíčka
E4 - Bezpečnostní termostat
E6 - Termostat spalin
F1 - Pojistka el. vedení
G2 - Zapalovač
M1 - Oběhové čerpadlo kotle
M20 - Ventilátor
M30 - Trojcestný ventil
S5 - Presostat zařízení
S20 - Pokojový termostat (volitelně)
Super CAR - Dálkové ovládání SUPER Comando Amico Remoto (volitelně)
T1 - Transformátor karty kotle
X40 - Most pokojového termostatu
Y1 - Plynový ventil

1 - Přemostění konfigurace ohřívače
2 - Napájení 230 V AC 50Hz
3 - Super CAR (volitelně)
4 - Karta zón (volitelně)
5 - Připojení IMG BUS
6 - Počet otáček ventilátoru
7 - Žlutá / Zelená
8 - Modrá
9 - Hnědá
10 - Bílá
11 - Fialová
12 - Černá
13 - Červená
14 - Zelená
15 - Šedá
16 - Růžová
17 - Oranžová
18 - Užitkový
19 - Vytápění

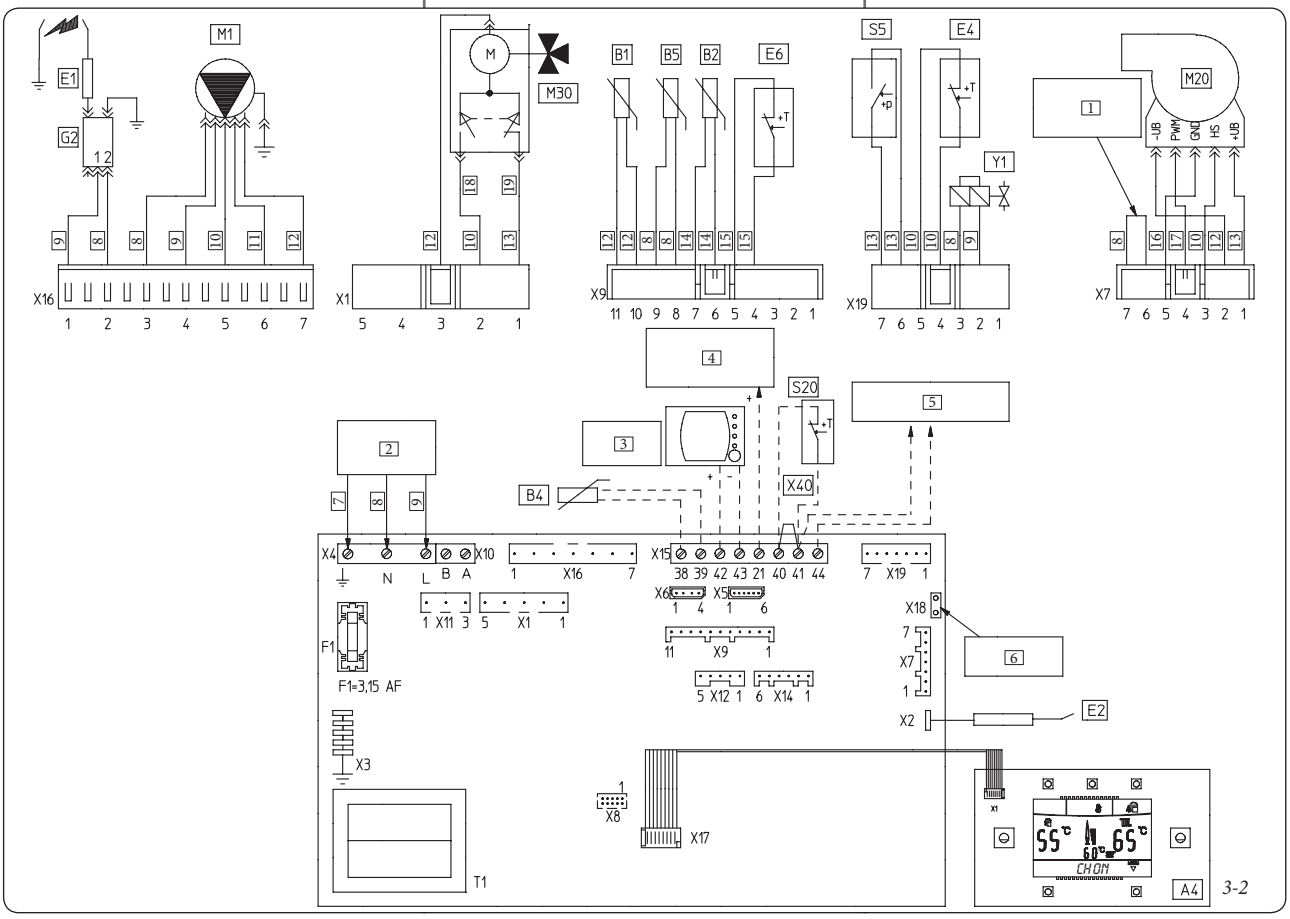
SI

3.2 ELEKTRIČNA SHEMA.

Legenda ((Slika. 3-2):

A4 - Kartica za prikaz
B1 - Sonda izpodriva
B2 - Uporabniška sonda
B4 - Zunanja sonda (opcija)
B5 - Sonda povratnega krogotoka
E1: - Vžigalne svečke
E2 - Svečka detekcije
E4 - Varnostni termostat
E6 - Termostat produktov izogrevanja
F1 - Varovalka el. kabla
G2 - Vžigalnik
M1 - Obtočna črpalka kotla
M20 - Ventilator
M30 - Trokanalni ventil
S5 - Presostat naprave
S20 - Sobni termostat (opcija)
Super CAR - Daljinsko upravljanje SUPER Comando Amico Remoto (opcija)
T1 - Transformator kartice kotla
X40 - Most sobnega termostata
Y1 - Ventil za plin

1 - Premostitev konfiguracije grelnika
2 - Napajanje 230 V AC 50Hz
3 - Super CAR (opcija)
4 - Karta con (opcija)
5 - Priključek IMG BUS
6 - Število vrtljajev ventilatorja
7 - Rumena / Zelena
8 - Modra
9 - Rjava
10 - Bela
11 - Vijolična
12 - Črna
13 - Rdeča
14 - Zelena
15 - Siva
16 - Rožnata
17 - Oranžna
18 - Sanitaren
19 - Ogrevanje



PL

Zdalne sterowanie: kocioł przystosowany jest do zamontowania Zdalnego Sterowania Przyjaciel (CAR) lub zamiennie Super Zdalnego Sterowania Przyjaciel (Super CAR) które muszą być połączone na zaciskach 42 i 43 łącznika X15 na karcie elektronicznej uwzględniając biegunowość i usuwając mostek X40.

Termostat otoczenia: kocioł przystosowany jest do zastosowania Termostatu Otoczenia (S20). Podłączyć go na zaciskach 40 i 41 usuwając mostek X40.

Łącznik X5 używany jest do podłączenia do karty przekaźnikowej.

Łącznik X6 używany jest do podłączenia do PC.

Łącznik X8 używany jest do aktualizacji oprogramowania.

3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZYCZYNY.

N.B.: prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

- Zapach gazu. Spowodowany wyciekami z systemu rurowego obwodu gazu. Należy sprawdzić szczelność obwodu dostarczania gazu.
- Powtarzające się blokady zapłonu. Brak gazu, sprawdzić obecność ciśnienia w sieci i czy zawór kurkowy dostarczania gazu jest otwarty. Ustawienie zaworu gazu nie jest właściwe, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu.
- Spalanie nieregularne lub hałasy. Może zostać spowodowane przez: palnik zabrudzony, parametry spalania niewłaściwe, końcówka zasysania-odprowadzania nie zainstalowana właściwie. Przeczyścić wyżej wskazane komponenty, sprawdzić właściwe zamontowanie końcówki, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu (kalibrowanie Off-Set) i właściwą zawartość CO2 w spalinach.
- Częste ingerencje termostatu bezpieczeństwa nadmiernej temperatury. Może zależeć od braku wody w kotle, niskiego obiegu wody w instalacji lub zablokowanej pompy obiegowej. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między ustalonymi granicami. Sprawdzić, czy zawory kaloryferów nie są zamknięte i sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Syfon zatkany. Może zostać spowodowane odkładaniem się zanieczyszczeń lub produktów spalania wewnątrz. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Wymiennik zatkany. Może być konsekwencją zatkania syfonu. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz instalacji. Sprawdzić otwarcie kapturka odpowiedniego zaworu ujścia powietrza (Szcz. 22 Rys. 1-25). Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji i wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego zawiera się w ustalonych granicach. Wartość wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego musi wynosić 1,0 bara, wartość ciśnienia instalacji musi być zawarta między 1 i 1,2 bara.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz modułu kondensacyjnego. Skorzystać z ręcznego zaworu odpowietrzającego (Szcz. 16 Rys. 1-25) aby usunąć ewentualne powietrze obecne w module kondensacyjnym. Po tej czynności zamknąć ręczny zawór odpowietrzający.
- Sonda w.u. uszkodzona. Aby wymienić sondę w.u. nie jest konieczne opróżnienie bojlera, dlatego że sonda nie jest w bezpośrednim kontakcie z c.w.u. obecną w bojlerze.

CZ

Dálková ovládání: Kotel je určen k použití v kombinaci s dálkovým ovládáním Comando Amico Remoto (CAR) nebo alternativně s dálkovým ovládáním Super Comando Remoto (Super CAR), které je třeba připojit ke svorkám 42 a 43 konektoru X15 na elektronické kartě s ohledem na polaritu, přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Pokojový termostat: Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovým termotatem (S20). Připojte ho ke svorkám 40 a 41 a odstraňte přemostění X40.

Konektor X5 se používá pro připojení ke kartě relé.

Konektor X6 se používá pro připojení k osobnímu počítači.

Konektor X8 se používá pro operace spojené se softwarovou aktualizací.

3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY.

Poznámka: Zásahy spojené s údržbou musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

- Zápach plynu. Je způsoben úniky z potrubí plynového okruhu. Je třeba zkontrolovat těsnost přívodního plynového okruhu.
- Opakované zablokování zapálení. Absence plynu, zkontrolujte tlak v síti a zda je přívodní plynový ventil otevřen. Nastavení plynového ventilu není správné, zkontrolujte nastavení plynového ventilu.
- Nerovnoměrné spalování nebo hlučnost. Může být způsobeno: znečištěným hořákem, nesprávnými parametry spalování, nesprávně instalovaným koncovým kusem nasávání - výfuku. Vyčistěte výše uvedené součásti, zkontrolujte správnost instalace koncovky, zkontrolujte správnost kalibrace plynového ventilu (kalibrace Off-Setu) a správnost procentuálního obsahu CO2 ve spalinách.
- Časté zásahy bezpečnostního termostatu při nadměrné teplotě. Mohou být způsobeny absencí vody v kotli, nedostatečnou cirkulací vody v systému nebo zablokovaným oběhovým čerpadlem. Zkontrolujte na manometru, zda je tlak v systému mezi stanovenými limitními hodnotami. Zkontrolujte, zda všechny ventily radiátorů nejsou uzavřeny a funkčnost oběhového čerpadla.
- Ucpaný sifon. Může být způsobeno uvnitř usazenými nečistotami nebo spalinami. Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Ucpaný výměník. Může být důsledkem ucpání sifonu. Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v systému. Zkontrolujte, zda je otevřena čepička příslušného odvzdušňovacího ventilu (Část 22 Obr. 1-25). Zkontrolujte, zda tlak v systému a náplň expanzní nádoby jsou ve stanovených limitech. Hodnota tlaku náplně v expanzní nádobě musí být 1,0 bar, hodnota tlaku zařízení musí být v rozmezí 1 až 1,2 bar.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v kondenzačním modulu. použijte ruční odvzdušňovací ventil (Část 16 Fig. 1-25), kterým odstraníte případný vzduch v kondenzačním modulu. Po dokončení operace ruční odvzdušňovací ventil znovu zavřete.
- Závada sondy užitkové vody. V případě výměny sondy užitkové vody není nutné vyprázdnit ohřívač, protože sonda není v přímém kontaktu s teplou užitkovou vodou v ohřívači.

SI

Daljinsko upravljanje: Kotel je namenjen za uporabo skupaj z daljinskim upravljalnikom Comando Amico Remoto (CAR) ali alternativno z daljinskim upravljalnikom Super Comando Remoto (Super CAR). Priključimo jih na priključka 42 in 43 konektorjev X15 na električne ob upoštevanju polarnosti, s tem da je potrebno odstraniti premostitev X40.

Sobni termostat: Kotel je namenjen za uporabo skupaj s sobnim termostatom (S20). Priključimo ga na sponki 40 – 41 in odstranite premostitev X40.

Konektor X5 se uporablja za priključitev na kartico releja.

Konektor X6 se uporablja za priključitev na osebni računalnik.

Konektor X8 se uporablja za posodabljanje programske opreme.

3.3 MOREBITNE OKVARE IN NJIHOVI VZROKI.

Opomba: Posege povezane z vzdrževanjem opravi tehnični delavec (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

- Vonj po plinu. Povzroča uhajanje s cevi plinskega krogotoka. Preverimo zatesnjenost dovodnega plinskega krogotoka.
- Ponovna blokada vžiga. Neprisotnost plina, preverite tlak v sistemu in če je dovodni plinski ventil odprt. Nastavitev plinskega ventila ni pravilna, preverite nastavitev plinskega ventila.
- Neenakomerno izgorevanje ali hrupnost. Lahko povzroča: umazan gorilnik, nepravilni parametri izgorevanja, nepravilno nameščen končni komad vsesavanja – izpuha. Zgoraj navedene dele očistite, preverite, če je končnica pravilno nastavljena, preverite pravilnost kalibriranja plinskega ventila (kalibriranje Off-set) in pravilnost odstotne vsebnosti CO2 v dimnih plinih.
- Pogosto poseganje varnostnega termostata za pregrevanje. Vzrok je lahko primanjkljaj vode v kotlu, nepravilna cirkulacija vode v sistemu ali blokada krožne črpalke. Na manometru preveite, če je tlak v sistemu v določenih mejnih vrednostih. Preverite, če kateri od ventilov radiatorjev ni odprt in delovanje obtočne črpalke.
- Zamašen sifon. Lahko povzroči znotraj nanesenimi nečistočami ali dimnimi plini. Preverite s ventilom za izpuščanje kondenzata, če v njem niso ostanki materiala, ki bi preprečeval prehod kondenza.
- Zamašen izmenjevalec. Je lahko posledica zamašitve sifona. Preverite s ventilom za izpuščanje kondenzata, če v njem niso ostanki materiala, ki bi preprečeval prehod kondenza.
- Hrupnost povzroča prisotnost zraka v sistemu. Preverite, če je odprt pokrov katerega od ventilov za izpuščanje zraka (Del 22 Slika 1-25). Preverite, če pritisk v sistemu in polnilo ekspanzne posode so v predvidenih mejah. Vrednost tlaka polnila v ekspanzni posodi mora biti 1,0 bara, vrednost tlaka v napravi mora biti v razponu od 1 do 1,2 bara.
- Hrupnost povzroča prisotnost zraka v modulu kondenza. Uporabite ročni ventil za izpuščanje zraka (Del 16 Slika 1-25), s katerim odstranite morebiten zrak iz modula za kondenz. Po končani operaciji ročni ventil za odzračevanje ponovno zaprite.
- Okvara na sondi sanitarne vode. Pri zamenjavi sonde sanitarne vode ni potrebno, da ispraznite grelnik, ker sonda ni v neposrednem stiku s toplo sanitarno vodo v grelniku.

PL

3.4 PRZEKSZTAŁCENIE KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

Gdyby należało przystosować urządzenie do gazu innego od tego na tabliczce, zamówić zestaw niezbędny do przekształcenia, które będzie mogło zostać przeprowadzone szybko.
Czynność przystosowania do rodzaju gazu musi zostać powierzona wyspecjalizowanemu technikowi (np. z Serwisu Technicznego Immergas).
Aby przejść z jednego gazu do drugiego, należy:
- usunąć napięcie z urządzenia;
- wymienić dyszę umieszczoną między rurą gazu i tuleją mieszania powietrza gazu (szcz. 11 Rys. 1-25), pamiętając o usunięciu napięcia z urządzenia podczas tej czynności;
- przywrócić napięcie do urządzenia;
- przeprowadzić kalibrowanie ilości obrotów wentylatora (Parag. 3.5):
- wyregulować właściwy stosunek powietrze-gaz (Parag. 3.6);
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia przepływu gazu (gdyby zostały zmienione);
- po przekształceniu, umieścić naklejkę obecną w zestawie przekształcenia w pobliżu tabliczki danych. Na tabliczce należy usunąć przy pomocy trwałego mazaka dane dotyczące starego rodzaju gazu.

Ustawienia muszą dotyczyć używanego gazu, według wskazówek zawartych w tabeli (Parag. 3.18).

3.5 KALIBROWANIE ILOŚCI OBROTÓW WENTYLATORA.

Uwaga: Kontrola i kalibrowanie są konieczne, w przypadku przystosowania do innego rodzaju gazu, na etapie konserwacji nadzwyczajnej przy wymianie karty elektronicznej, komponentów obwodu powietrza, gazu, lub w przypadku instalacji, gdy system spalinowy jest dłuższy niż 1 m poziomej rury koncentrycznej.

Moc cieplna kotła jest współzależna od długości rur zasysania powitrza i odprowadzania spalin. Maleje lekko przy wzroście długości rur. Kocioł wychodzi z fabryki wyregulowany na minimalną długość rur (1m), należy w związku z tym sprawdzić, przede wszystkim przy maksymalnej rozpiętości rur, wartości Δp (ciśnienia) gazu po przynajmniej 5 minutach pracy palnika przy mocy znamionowej, gdy temperatury powietrza zasysania i odprowadzanego gazu ustabilizowały się. Wyregulować moc znamionową i minimalną w fazie w.u. oraz c.o. zgodnie z wartościami w tabeli (Parag. 3.18) korzystając z manometrów różniczlowych podłączonych do poborów ciśnienia Δp gazu (18 i 20 Rys. 1-25).

Wejść do menù konfiguracji w haśle “SERVICE” i ustawić następujące parametry (Parag. 3.8):
- maksymalną moc termiczną kotła “P62”;
- minimalną moc termiczną kotła “P63”;
- maksymalną moc ogrzewania “P64”;
- minimalną moc ogrzewania “P65”;

Di seguito vengono riportate le impostazioni di default presenti sulla caldaia :

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

CZ

3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU.

V případě, že by bylo potřeba upravit zařízení ke spalování jiného plynu, než je ten, který je uveden na štítku, je nutné si vyžádat soupravu se vším, co je potřeba k této přestavbě. Tu je možné provést velice rychle.
Zásahy spojené s přizpůsobením kotle typu plynu je třeba svěřit do rukou pověřenému technikovi (např. ze servisního oddělení Immergas).
Pro přechod na jiný plyn je nutné:
- odpojit zařízení od napětí;
- vyměnit trysku umístěnou mezi plynovou hadicí a směšovací objímkou vzduchu a plynu (Část 11 Obr. 1-25), s tím, že nesmíte zapomenout zařízení při této operaci odpojit od napětí;
- připojit zařízení znovu k napětí;
- provést kalibrací otáček ventilátoru (Odst. 3.5):
- nastavit správný poměr vzduchu a plynu (Odst. 3.6);
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- po dokončení přestavby nalepte nálepku z přestavbové soupravy do blízkosti štítku s údaji. Na tomto štítku je nutné pomocí nesmazatelného fixu přeškrtnout údaje týkající se původního typu plynu.

Tato nastavení se musí vztahovat k typu použitého plynu podle pokynů uvedených v tabulce (Odst 3.18).

3.5 KALIBRACE OTÁČEK VENTILÁTORU.

Upozornění: Kontrola je nezbytná v případě úpravy kotle na jiný typ plynu, ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu elektronické karty, komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

Tepelný výkon kotle je v souladu s délkou potrubí pro nasávání vzduchu a odvod spalin. Snižuje se s prodlužováním délky potrubí. Kotel výrobní závod opouští nastavený na minimální délku potrubí (1m). Je proto nutné, zejména v případě maximální délky potrubí zkontrolovat hodnoty Δp plynu nejméně po 5 minutách provozu hořáku na jmenovitém výkonu, kdy se teplota nasávaného vzduchu a vypouštěného plynu stabilizují. Nastavte jmenovitý a minimální výkon ve fázi ohřevu užitkové vody a vytápění podle hodnot v tabulce (Odst. 3.18) Použijte rozdílové manometry připojené k tlakovým zásuvkám Δp plynu (18 a 20, Obr. 1-25).

Vstupte do menu konfigurace a v položce “SERVICE” nastavte následující parametry (Odst. 3.8):
- maximální tepelný výkon kotle “P62”;
- minimální tepelný výkon kotle “P63”;
- maximální výkon vytápění “P64”;
- minimální výkon vytápění “P65”;

Níže jsou uvedena implicitní nastavení kotle :

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

SI

3.4 REKONSTRUKCIJA KOTLA V PRIMERU SPREMEMBE TIPA PLINA.

Za rekunstrukcijo kotla zaradi uporabe drugačnega plina, kot je naveden na etiketi, zahtevajte komplet s vsem, kar potrebujete za pravilno dokončanje te rekonstrukcije. To lahko napravite zelo hitro.
Posege v zvezi s prilagajanjem kotla danemu tipu plina, prepustite raje specialistu (npr. iz servisnega oddelka Immergas).
Za prenastavitev na drugo vrsto plina storite sledeče:
- izklopite napravo od napetosti;
- zamenjajte šobo, ki je med plinsko cevjo in mešalno objemko zraka in plina (11 del Slika 1-25), s tem, da ne pozabite naprave izklopiti od napetosti;
- napravo ponovno priključite na napetost;
- kalibrirajte vrtljaje ventilatorja (Odst. 3.5):
- nastavitev pravilno razmerje zraka in plina (Odst. 3.6);
- plombirajte napravo za reguliranje pretoka plina (če je prišlo do spremembe nastavitev);
- po končani rekonstrukciji nalepite etiketo iz kompleta za rekonstrukcijo v bližino etikete s podatki. Na to etiketo z neizbrisljivim flomasterjem prečrtajte podatke o prvotnem tipu plina.

Nastavitev mora biti v skladu s tipom uporabljenega plina, po navodilih, ki so v tabelah (odst. 3.18).

3.5 KALIBRIRANJE VRTLJAJEV VENTILATORJA.

Opozorilo : Pregled je obvezen v primeru rekonstrukcije kotla na drug tip plina, v fazi izrednega vzdrževanja ob zamenjavi elektronske kartice, zračnih komponent na zračnih ali plinskih krogotokih ali v primeru nameščanja krogotoka za odvod produktov izgorevanja, čigar dolžina presega 1 m koncentričnega vodoravnega cevovoda.

Toplotna zmogljivost kotla je v skladu z dolžino cevi za dovod zraka in odvajanje dimnih plinov. Zmanjšuje se s podaljševanjem dolžine cevi. Kotel je tovarniško nastavljen na minimalno dolžino cevovoda (tj. 1m). Zato je pomembno, predvsem v primeru največje dolžine cevi, da uporabnik preveri vrednost Δp plina najmanj po 5 minutah od vžiga gorilnika na nominalni zmogljivosti, kdaj se temperatura vsesanega zraka in plina stabilizra. Nastavite nominalno in minimalno zmogljivost v fazi ogrevanja sanitarne vode in ogrevanja na podlagi vrednosti v tabeli (Odst. 3.18). Uporabite razlikovalne manometre, ki so priključeni na tlačne vtičnice Δp plina (18 in 20, Slika 1-25).

Vstopite v meni za konfiguracijo in v postavki »SERVICE« nastavite sledeče parametre (Odstavek. 3.8):
- največjo zmogljivost kotla »P62«;
- najmanjšo zmogljivost kotla »P63«;
- maksimalno zmogljivost ogrevanja »P64«;
- najnižjo zmogljivost centralnega ogrevanja »P65«;

Spodaj so navedene implicitne nastavitve kotla :

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 REGULACJA ZALEŻNOŚCI POWIETRZE-GAZ.

Uwaga: prace kontrolne CO2 powinny być przeprowadzone przy zamontowanej osłonie, podczas gdy prace kalibrowania zaworu gazu - przy osłonie otwartej i usuniętym napięciu kotła.

Kalibrowanie CO2 minimalne (moc minimalna ogrzewania).
Wejść do fazy 'kominiarz' bez wykonywania poboru w.u. i umieścić przełącznik ogrzewania na minimum (przekręcając przeciwnie do ruchu wskazówek zegara aż do wizualizacji "0" na wyświetlaczu). Aby uzyskać dokładną wartość CO2 konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić wartość CO2, wskazywaną w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (3 Rys. 3-3) (regulator Off-Set). Aby zwiększyć wartość CO2 konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

Kalibrowanie CO2 maksymalne (moc maksymalna ogrzewania).
Po zakończeniu regulacji CO2 minimalnego zachowując aktywną funkcję 'kominiarz' przesunąć przełącznik ogrzewania do maksimum (przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do wizualizacji "99" na wyświetlaczu). Aby uzyskać dokładną wartość CO2 konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić czy wartość CO2, jest taka, jak wskazano w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (12 Rys. 3-3) (regulator przepływu gazu). Aby zwiększyć wartość CO2 konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (12) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć
Przy każdej zmianie regulacji na śrubie 12 konieczne jest odczekanie aż kocioł się ustabilizuje na ustawionej wartości (ok.30 sekund).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO_2 przy mocy znamionowej (c.o.)	CO_2 przy mocy minimalnej (c.o.)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO_2 przy mocy znamionowej (c.o.)	CO_2 przy mocy minimalnej (c.o.)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 KONTROLE DO PRZEPROWADZENIA PO ZMIANIE GAZU.

Po upewnieniu się, że przekształcenie zostało przeprowadzone z dyszą o przekroju wskazanym dla rodzaju gazu i kalibrowanie przeprowadzone przy ciśnieniu ustalonym, należy sprawdzić, czy płomień palnika nie jest zbyt wysoki i czy jest stabilny (nie odrywa się od palnika);

N.B.: wszystkie czynności dotyczące regulacji kotła muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 REGULACE POMĚRU VZDUCHU A PLYNU.

Upozornění: činnosti spojení s kontrolou CO2 se provádějí s nasazeným pláštěm, zatímco činnosti spojené s nastavením plynového ventilu se provádějí s otevřeným pláštěm a po odpojení kotle od napájecího zdroje.

Kalibrace minimálního množství CO_2 (minimální výkon vytápění).
Vstupte do fáze kominíka bez odběru užitkové vody u nastavte přepínač na minimum (otáčejte jím doleva, dokud se na displeji neobjeví „0"). Abyste získali přesnou hodnotu CO2 ve spalinách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO2 odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (3 Obr. 3-3) (regulátor Off-Set). Pro zvýšení hodnoty CO2 je nutné otočit regulačním šroubem (3) ve směru hodinových ručiček, a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Kalibrace minimálního množství CO_2 (jmenovitý výkon vytápění).
Po seřízení minimálního CO2 při udržovaní funkce kominíka aktivní nastavte volič vytápění na maximum (otočte ho úplně doprava, dokud se na displeji neobjeví „99"). Abyste získali přesnou hodnotu CO2 ve spalinách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO2 odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (12 Obr. 3-3) (regulátor průtoku plynu).
Pro zvýšení hodnoty CO2 je nutné otočit regulačním šroubem (12) proti směru hodinových ručiček a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.
Při každé změně polohy šroubu 12 je nutné počkat, dokud se kotel neustálí na nastavené hodnotě (zhruba 30 sekund).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO_2 při jmenovitém výkonu vytápění	CO_2 při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO_2 při jmenovitém výkonu vytápění	CO_2 při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 KONTROLA, KTEROU JE TŘEBA PROVÉST PO PŘESTAVBĚ NA JINÝ TYP PLYNU.

Poté, co se ujistíte, že byla přestavba provedena pomocí trysky o průměru předepsaném pro použitý typ plynu, a že byla provedena kalibrace na stanovený tlak, je třeba zkontrolovat);

Poznámka: Veškeré operace spojené se seřizováním kotlů musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 REGULIRANJE RAZMERJA ZRAKA IN PLINA.

Opozorilo : dela, povezana s preverjanjem CO2 se opravljajo z nameščenim plaščem, medtem ko dela, v zvezi z nastavitvijo plinskega ventila se opravljaljo z odprtim plaščem in po izključitvi kotla od vira električne energije.

Nastavitev minimalne količine CO_2 (minimalna zmogljivost ogrevanja).
Vstopite v režim »dimnikar« brez odvzema sanitarne vode in nastavite stikalo na najnižjo vrednost (obračajte levo, dokler se na prikazovalniku ne pokaže vrednost »0«. Da ugotovi natančno količino CO_2, ki jo vsebujejo dimni plini, tehnik namesti sondo na dno jaška in preveri če vrednost CO_2 ustreza vrednosti, ki je navedena v tabeli, ki je v nadaljevanju, v nasprotnem primeru prilagodite vijak (3 slika 3-3) (regulator Off-Set). Za povečanje vrednosti CO_2 obrnemo regulacijski vijak (3) v smeri urinih kazalcev, ali zmanjšanje vrednosti, v nasprotni smeri.

Nastavitev minimalne količine CO_2 (nominalna zmogljivost ogrevanja).
Po nastavitvi minimalnega CO_2 ob vzdrževanju funkcije »dimnikar aktiven« nastavite gumb za ogrevanje na najvišjo vrednost (obrnite ga povsem desno, dokler se na prikazovalniku ne pojavi številka »99«). Da ugotovi natančno količino CO_2, ki jo vsebujejo dimni plini, tehnik namesti sondo na dno jaška in preveri če vrednost CO_2 ustreza vrednosti, ki je navedena v tabeli, ki je v nadaljevanju, v nasprotnem primeru prilagodite vijak (12 slika 3-3) (regulator pretoka plina).
Za povečanje vrednosti CO_2 obrnemo regulacijski vijak (12) proti smeri urinih kazalcev, ali zmanjšanje vrednosti, v nasprotni smeri.
Pri vsaki spremembi položaja vijaka 12 počakamo, dokler se kotel ne umiri na nastavljeno vrednost (približno 30 sekund.).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO_2 pri nominalni zmogljivosti ogrevanja	CO_2 pri najnižji zmogljivosti ogrevanja
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO_2 pri nominalni zmogljivosti ogrevanja	CO_2 pri najnižji zmogljivosti ogrevanja
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 KONTROLA, KI JO OPRAVIMO PO REKONSTRUKCIJI KOTLA NA DRUG TIP PLINA.

Ko dokončate rekonstrukcijo na drug plin tj. ko zamenjate šobo za novo, večjega premera, ki ustrezajo novemu tipu plina, ter ko nastavite sistem na predpisan tlak, preverite še tole);

Opomba: Vse posege v zvezi nastavljanjem kotlov prepustite pooblaščenemu servisnemu tehniku npr. (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

PL

3.8 PROGRAMOWANIE KARTY ELEKTRONICZNEJ

Kocioł Victrix Zeus Superior kW przystosowany jest do ewentualnego programowania niektórych parametrów funkcjonowania. Zmieniając te parametry jak opisano poniżej możliwe będzie dostosowanie kotła do własnych wymagań.

Uwaga: w razie chęci przywrócenia języka międzynarodowego (A1) patrz wskazówki opisane w Parag. 2.14 (Menù personalizacje).

Przyciskiem "D" uzyskuje się dostęp do menù głównego podzielonego na trzy główne części:
- Informacje "M1" (Patrz rozdział "Użytkownik")
- personalizacje"M3" (Patrz rozdział "Użytkownik")
- konfiguracje"M5" menù zarezerwowane dla technika, dla którego konieczny jest kod dostępu.

Aby uzyskać dostęp do programowania przycisnąć "D", przekręcić przełącznik temperatury c.o. (3) i przebiec hasła menù dochodząc do hasła "M5", nacisnąć "D", wprowadzić kod dostępu i ustawić parametry według własnych wymogów.

Poniżej podane są hasła menù "M5" z parametrami domyślnymi i możliwymi opcjami.

Obracając przełącznik temperatury ogrzewania (3) przegląda się hasła menù, przyciskiem "D" uzyskuje się dostęp do różnych poziomów menù i potwierdzane zostają wybory parametrów. Przyciskiem "C" cofa się o jeden poziom.

(Pierwsze hasło różnych opcji, które pojawia się wewnątrz parametru to domyślne hasło wybrane).

CZ

3.8 PROGRAMOVÁNÍ ELEKTRONICKÉ KARTY.

Kotel Victrix Zeus Superior kW je uzpůsoben k případnému programování některých provozních parametrů. Úpravou těchto parametrů podle níže uvedených pokynů bude možné přizpůsobit kotel vlastním potřebám.

Upozornění: v případě, že chcete přistoupit k obnovení nastavení mezinárodního jazyka (**A1**), viz pokyny popsané v odstavci 2.14 (menu uživatelských nastavení).

Stiskem tlačítka „D" je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:
- Informace "M1" (Viz kapitola "Uživatel")
- Uživatelská nastavení "M3" (Viz kapitola "Uživatel")
- konfigurace "M5" menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód.

Pro vstup do programování stiskněte tlačítko „D", otáčením voliče teploty vytápění (3) listujte položkami menu až k položce "M5", stiskněte tlačítko „D", zadejte přístupový kód a nastavte parametry podle vlastních potřeb.

Níže jsou uvedeny položky menu "M5" s implicitními parametry a všemi možnými volbami.

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D" se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzují se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C" je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.

(První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru, je položka implicitní).

SI

3.8 PROGRAMIRANJE ELEKTRONSKE KARTICE.

Kotel Victrix Zeus Superior kW je prilagojen morebitnemu programiranju nekaterih delovnih parametrov. S prilagajanjem teh parametrov na osnovi spodnjih napotkov lahko prilagodite kotel svojim specifičnim potrebam.

Opozorilo : če želite ponovno nastaviti izhodiščen mednarodni jezik (A1), poiščite napotke v odstavku 2.14 (meni uporabniških nastavitev).

Če pritisnete na tipko »D«, imate dostop v meni, ki je razdeljen na tri osnovne postavke:
- Informacija »M1« (Glej poglavje »Uporabnik«)
- Uporabniške nastavitve »M3« (Glej poglavje »Uporabnik«)
- konfiguracija »M5«, je del menija, namenjen tehniku, ki za dostop potrebuje servisno kodo.

Za dostop v meni programiranja pritisnite na gumb »D«, obrnite gumb za nastavitev temperature centralnega ogrevanja (3), listajte po postavkah menija in poiščite postavko »M5«, pritisnite na gumb »D«, vnesite novo kodo za dostop in nastavite parametre po želji.

Spodaj so navedene postavke menija »M5« z implicitnimi parametri in vsemi opcijami, ki so na voljo.

Če obrnemo gumb za nastavitev toplote ogrevanja (3) listamo po postavkah menija, če pritisnemo na gumb »D«, vstopimo v različne nivoje menija in potrdimo izbor želenega parametra. Z gumbom »C« se vrnemo nazaj na prejšnji nivo.

(Prva postavka različnih nastavitev, ki se prikaže znotraj parametra je implicitna).

Menu M5. (je nutné zadat přístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
P53		24 KW 28 KW 32 KW	Udává výkon kotle, na který je nastavena elektronická karta	Shodná s výkonem kotle	Shodná s výkonem kotle
P54		P54.1	Zobrazuje teplotu naměřenou soundou na ohřívači	-	-
		P54.2	Nevyužito	-	-
		P54.3	Zobrazuje teplotu naměřenou sondou vratného okruhu	-	-
P55			Zobrazuje teplotu na výtlaku pro vytápění, na které kotel pracuje, vypočítanou z aktivních kontrolních prvků v termoregulačním systému	-	-
SERVICE	P57	1	První rychlost vytápění	AUTO 15 K	
		2	Druhá rychlost vytápění		
		3	Třetí rychlost vytápění		
		AUTO	Automatická rychlost oběhového čerpadla Je nutné nastavit hodnotu ΔT mezi náběhem a vratným okruhem systému (v rozmezí od 5 do 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Nastaví maximální výkon při ohřevu užitkové vody pomocí rychlosti ventilátoru (v otáčkách za minutu (RPM)	(Viz odst. 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Nastaví minimální výkon při ohřevu užitkové vody pomocí rychlosti ventilátoru (v otáčkách za minutu (RPM)	(Viz odst. 3.5)	
	P64	≤ P62	Nastaví maximální výkon při pokojovém vytápění. Hodnota musí být nižší nebo rovna P62	(Viz odst. 3.5)	
	P65	≥ P63	Nastaví minimální výkon při pokojovém vytápění. Hodnota musí být vyšší nebo rovna P63	(Viz odst. 3.5)	
	P66	P66/A	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje minimální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje minimální teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při maximální venkovní teplotě (viz graf na obr. 1-9) (nastavitelná v rozmezí 25°C až 50°C). **Poznámka**: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	25°C	
		P66/B	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje maximální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje maximá teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při maximální venkovní teplotě (viz graf na obr. 1-9) (nastavitelná v rozmezí 50°C až 85°C). **Poznámka**: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	85°C	
		P66/C	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké minimální venkovní teplotě má kotel pracovat při maximální teplotě výtlaku (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od -20°C do 0°C). **Poznámka**: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	-5°C	
		P66/D	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké maximální venkovní teplotě má kotel pracovat při minimální teplotě výtlaku (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od 5°C do +25°C). **Poznámka**: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	25°C	

Menu M5. (je nutné zadat přístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
SERVICE	P67	P67.1	V zimním režimu je oběhové čerpadlo stále napájeno a tedy stále v provozu	P67.2	
		P67.2	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem		
		P67.3	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem a výtlakovou sondou kotle		
	P68	0s ÷ 500s	Kotel je nastaven tak, aby se zapálil ihned po vyslání požadavku na vytápění místnosti. V případě zvláštních zařízení (např. zónových zařízení s motorizovanými ventily apod.) může být potřeba zapálení zpozdit	0 sekund	
	P69	0s ÷ 255s	Kotel je vybaven elektronickým časovačem, který zabraňuje častému zapalování hořáku ve fázi vytápění.	180 sekund	
	P70	0s ÷ 840s	Kotel opíše topnou křivku, kdy se z minimálního výkonu dostane na jmenovitý topný výkon.	840 sekund (14 minut)	
	P71	P71.1 (-3°C)	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody dojde, když teplota vody v ohřívači klesne o 3°C vzhledem k nastavené teplotě. Sluneční funkce deaktivována	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody dojde, když teplota vody v ohřívači klesne o 10°C vzhledem k nastavené teplotě. V případě aktivní solární funkce, pokud je teplota užitkové vody na vstupu dostatečná, kotel se nezapne		
	P72	AUTO OFF 8L/M 10L/M 12L/M	Tato funkce je irelevantní pro správnou funkci tohoto modelu kotle.	Pevně na AUTO	
	RELE 1 (volitelně)	RELE 1.OFF	Relè 1 není využito	RELE 1.1	
		RELE 1.1	U systému rozděleného do zón relé 1 řídí hlavní zónu		
		RELE 1.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 1.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 1.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
	RELE 2 (volitelně)	RELE 2.OFF	Relè 2 není využito	RELE 2.OFF	
		RELE 2.6	Relé 2 aktivuje elektroventil vzdáleného plnění (volitelně) Příkaz je vysílán z dálkového ovládání		
		RELE 2.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 2.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 2.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
		RELE 2.5	U systému rozděleného do zón relé 2 řídí druhotnou zónu		
	RELE 3 (volitelně)	RELE 3.OFF	Relè 3není využito	RELE 3.OFF	
		RELE 3.7	Řídí oběhové čerpadlo ohřívače		
		RELE 3.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 3.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE 3.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
	P76	-10°C ÷ +10°C	V případě, snímání venkovní sondy není správně, je možné ho upravit, aby se kompenzovaly případné faktory okolního prostředí	0°C	

3.9 FUNKCJA "KOMINIARZ".

Ta funkcja, gdy uaktywniona doprowadza funkcjonowanie kotła do ustawialnej mocy przełącznika ogrzewania.
W takim stanie wyłączone są wszystkie ustawienia i pozostaje aktywny wyłącznie termostat bezpieczeństwa i termostat graniczny. Aby uruchomić funkcję kominiarz należy przycisnąć Reset "C" na okres między 8 i 15 sekundami przy braku żądań w.u. i c.o., jej aktywność sygnalizowana jest przez odpowiedni symbol (22 Rys. 2-1). Funkcja ta pozwoli technikowi na sprawdzenie parametrów spalania. Po zakończeniu kontroli zwolnić funkcję, wyłączając i ponownie włączając kocioł przyciskiem Stand-by.

3.10 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE POMPY.

Kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 24 godzin na okres 30 sekund aby zredukować ryzyko blokady pompy z powodu długiej nieaktywności.

3.11 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE TRÓJDROŻNEJ (OPCJA).

Zarówno w fazie "w.u." jak i "w.u.-c.o.", kocioł wyposażony jest w funkcję, która po 24 godzinach od ostatniej pracy silnikowego zespołu trójdrożnego uaktywnia go wykonując pełny cykl aby zredukować ryzyko blokady trójdrożnej z powodu długiej nieaktywności.

3.12 FUNKCJA MROZOOCHRONNA KALORYFERÓW.

Jeśli woda powrotu do instalacji jest niższa niż 4°C, kocioł uruchamia się aż do osiągnięcia 42°C.

3.13 AUTOKONTROLA OKRESOWA KARTY ELEKTRONICZNEJ.

Podczas pracy w trybie ogrzewania lub gdy kocioł jest w stand-by funkcja uaktywnia się co 18 godzin od ostatniej kontroli / zasilania kotła. W razie funkcjonowania w trybie w.u. autokontrola uruchamia się w przeciągu 10 minut po zakończeniu pobierania w toku na okres ok.10 sekund.

N.B.: podczas autokontroli kocioł nie jest aktywny.

3.14 FUNKCJA ODPOWIETRZANIA AUTOMATYCZNEGO.

W przypadku nowych instalacji ogrzewania a szczególnie w przypadku instalacji podłogowych bardzo ważne jest przeprowadzenie odpowietrzenia we właściwy sposób. Aby uaktywnić funkcję "F8" nacisnąć jednocześnie przyciski "A i B" (Rys. 2-1) na 5 sekund z kotłem w stand-by. Funkcja opiera się na cyklicznej aktywacji pompy (100 s ON, 20 s OFF) i zaworu 3-drożnego (120 s w.u., 120 s c.o.). Funkcja kończy się po 18 godzinach lub włączając kocioł przy pomocy przycisku włączenia " ⏻ ".

3.15 FUNKCJA PODŁĄCZENIA PANELI SŁONECZNYCH.

Kocioł przystosowany jest na przyjęcie wody podgrzanej przez system paneli słonecznych do temperatury maksymalnej 65 °C. Tak czy inaczej konieczne jest zainstalowanie zaworu mieszającego na obwodzie hydraulicznym przed kotłem. Ustawić funkcję "P71" na"P71.2" (Parag. 3.8).
Gdy woda przy wejściu do kotła jest o temperaturze równej lub wyższej względem tej ustawionej przez przełącznik c.w.u. "SET" kocioł nie uruchamia się.

3.16 ROCZNA KONTROLA I KONSERWACJA URZĄDZENIA.

Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzić następujące czynności kontroli i konserwacji.
- Wyczyścić wymiennik od strony spalin;
- Wyczyścić palnik główny.
- Sprawdzić regularność zapłonu i funkcjonowania.
- Sprawdzić właściwe wykalibrowanie palnika w fazie w.u. i c.o.
- Sprawdzić prawidłowe działanie urządzeń sterujących i regulacji urządzenia, a w szczególności:

3.9 FUNKCE „KOMINÍK".

Tato funkce v případě aktivace nastaví provoz kotle na regulovatelný výkon voliče vytápění.
V tomto stavu jsou vyřazena veškerá nastavení a aktivní zůstává pouze bezpečnostní termostat a limitní termostat. Pro aktivaci funkce kominíka je nutné stisknout tlačítko Reset „C" dobu mezi 8 a 15 vteřinami bez požadavku na ohřev užitkové vody nebo vytápění, aktivace této funkce je signalizována příslušným symbolem (22 Obr. 2-1). Tato funkce umožňuje technikovi zkontrolovat parametry spalování. Po dokončení kontroly funkci deaktivujte vypnutím a opětným zapnutím kotle pomocí tlačítka Stand-by.

3.10 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM ČERPADLA.

Kotel je vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 24 hodiny na 30 sekund, aby se snížilo riziko zablokování v důsledku dlouhé nečinnosti.

3.11 FUNKCE TROJCESTNÉHO ANTIBLOKU.

Kotel je vybaven funkcí, která jak ve fázi ohřevu užitkové vody, tak ve fázi ohřevu a vytápění po 24 hodinách od posledního spuštění motorizované trojcestné jednotky vykoná její kompletní pracovní cyklus tak, aby se snížilo riziko zablokování trojcestné jednotky z důvodu delší nečinnosti.

3.12 FUNKCE ZABRAŇUJÍCÍ ZAMRZNUTÍ TOPNÝCH TĚLES.

Pokud má vratná voda zařízení teplotu nižší než 4°C, uvede se kotel do provozu na dobu nezbytně nutnou pro dosažení 42°C.

3.13 PRAVIDELNÁ AUTOKONTROLA ELEKTRONICKÉ KARTY.

Při provozu v režimu vytápění nebo v případě, že je kotel v pohotovostním režimu se tato funkce aktivuje každých 18 hodin od poslední kontroly / napájení kotle. V případě provozu v režimu ohřevu užitkové vody se automatická kontrola spustí 10 minut po ukončení probíhajícího odběru na dobu zhruba 10 sekund.

Poznámka: při automatické kontrole je kotel neaktivní.

3.14 FUNKCE AUTOMATICKÉHO ODVZDUŠNĚNÍ.

V případě nových topných systémů a především u podlahových systémů je velmi důležité, aby odvzdušnění bylo provedeno správně. Pro aktivaci funkce "F8" stiskněte současně tlačítka "A a B" (Obr. 2-1) na 5 sekund u kotle v pohotovostním režimu stand-by. Funkce spočívá v cyklické aktivaci oběhového čerpadla (100 s ON, 20 s OFF) a trojcestného ventilu (120 s režim ohřevu užitkové vody, 120 s vytápění). Funkce bude ukončena po 18 hodinách nebo zapnutím kotle pomocí tlačítka zapnutí " ⏻ ".

3.15 FUNKCE PŘIPOJENÍ K SOLÁRNÍM PANELŮM.

Kotel je uzpůsoben k přívodu předehřáté vody ze systému se solárními panely až do maximální teploty 65°C. V každém případě je vždy nutné instalovat směšovací ventil do vodovodního okruhu před kotel. Nastavte funkci "P71" na "P71.1" (Odst. 3.8).
Když je teplota vody na vstupu stejná nebo vyšší než je hodnota teploty nastavené voličem teplé užitkové vody "SET", kotel se nezapne.

3.16 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.
- Vyčistit boční výměník spalin.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Ověřit správnost kalibrace hořáku v užitkové a topné fázi.
- Ověřit správný chod řídících a seřizovacích prvků přístroje, především:

3.9 FUNKCIJA »DIMNIKAR".

Če pride do aktiviranja, potem ta funkcija nastavi delovanje kotla na reguliran zmogljivost stikala za ogrevanje.
V tem stanju so izklopljene vse nastavitve, aktiven pa je le varnostni termostat in mejni termostat. Za aktiviranje funkcije »dimnikar« pritisnemo na gumb Reset »C« in ga držimo 8 do 15 sekund brez da zahtevamo ogrevanje sanitarne vode ali prostorov. Da je ta funkcija aktivna, najavi ustrezen simbol (22 Slika 2-1). Ta funkcija omogoča tehniku da pregleda parametre izgorevanja. Po končani kontroli funkcij izklopite kotel in ga ponovno vklopite z gumbom »Stand-by.

3.10 FUNKCIJA KI VARUJE PRED BLOKADO ČRPALKE.

Kotel je opremljen s funkcijo, ki zažene črpalko vsaj vsakih 24 ur za 30 sekund, da se zmanjša nevarnost blokiranja zardi dolgoročnega mirovanja.

3.11 FUNKCIJA TRIKANALNEGA ANTIBLOKA.

Kotel je opremljen s funkcijo, ki tako v fazi ogrevanja sanitarne vode, kot tudi v fazi ogrevanja sanitarne vode in prostorov po 24 urah od zadnjega zagona motorne trokanalne enote ponovi delovni cikel tako, da se zmanjša nevarnost blokiranja trokanalne enote zaradi daljšega mirovanja.

3.12 FUNKCIJA KI PREPREČUJE DA GRELNIKI ZMRZNEJO.

Če je temperatura povratne vode nižja kot 4 °C, se kotel vklopi in deluje tako dolgo, da se temperatura dvigne na 42°C.

3.13 REDNA SAMODEJNA KONTROLA ELEKTRONSKE KARTICE.

Pri delovanju v režimu ogrevanja ali v primeru, da je kotel v stanju pripravljenosti se ta funkcija aktivira vsakih 18 ur od zadnje kontrole / napajanja kotla. V primeru delovanja v režimu ogrevanja sanitarne vode, se samodejna kontrola vklopi 10 minut po zadnjem delovanu in deluje približno 10 sekund.

Opomba: tekom samodejne kontrole kotel ni aktiven.

3.14 FUNKCIJA SAMODEJNEGA IZPUŠČANJA ZRAKA.

Pri novih sistemih za ogrevanje in predvsem pri talnih sistemih je zelo pomembno, da je sistem odzračen pravilno. Za aktiviranje funkcije »FS« pritisnite tipki »A in B« istočasno (Slika 2-1) in jih držite 5 sekund v režimu stanja pripravljenosti „stand-by". Delovanje je pravzaprav ciklično aktiviranje obtočne črpalke (100 s ON, 20 s OFF) in trikanalnega ventila (120 s – režim ogrevanja sanitarne vode in centralnega ogrevanja). Delovanje se prekine po 18 urah delovanja ali ob vklopu kutla z gumbom za vklop " ⏻ ".

3.15 FUNKCIJA PRIKLJUČITVE NA SONČNE KOLEKTRORJE.

Kotel je prilagojen za dovod predhodno ogrete vode iz sistema sončnih kolektorjev do najvišje temperature 65°C. V vsakem primeru je vedno potrebno, da namestite mešalni ventil v vodovodni krogotok pred kotel. Nastavite funkcijo "P71" na "P71.2" (Odst. 3.8).
Ko je toplota vode a vstopu enaka ali višja od vrednosti toplote, ki je nastavljena z gumbom tople sanitarne vode »SET«, se kotel ne vključi.

3.16 LETNA KONTROLA IN VZDRŽEVANJE NAPRAVE.

Najmanj enkrat na leto kontrolirajte in vzdržujte sledeče.
- Očistite stranski izmenjevalec dimnih plinov.
- Očistite glavni gorilnik.
- Preverite rednost vžiga in delovanja.
- Preverite pravilnost kalibriranja gorilnika v sanitarni fazi in fazi ogrevanja.
- Preverite, če vsi elementi za upravljanje in nastavitev naprave, pravilno delujejo, predvsem pa:

PL

Zawór Gaz 8115 (Fig. 3-3)
Karta elektroniczna (Fig. 3-4)

Opis (Rys. 3-3 / 3-4):
- *1 - Pobór ciśnienia - wejście zaworu gazu*
- *2 - Pobór ciśnienia - wyjście zaworu gazu*
- *3 - Śruba regulacyjna Off/Set*
- *12 - Regulator natężenia gazu przy wyjściu*
- *4 - Bezpiecznik 3,15AF*
- *5 - Łącznik kontroli prędkości wentylatora*

HU

Gázszelep 8115 (3-3 ábra)
Elektronikus kártya (3-4 ábra)

Jelmagyarázat (3-3 / 3-4 ábra):
- *1 - Gázszelep bemeneteli nyomásfogó*
- *2 - Gázszelep kimeneteli nyomásfogó*
- *3 - Off/Set szabályozó csavarok*
- *12 - Kimeneteli gázhozam szabályozó*
- *4 - 3,15AFbiztosíték*
- *5 - Ventilátorsebességellenőrző dugasz*

CZ

Plynový ventil GAS 8115 (Obr. 3-3)
Elektronická karta (Obr. 3-4)

Legenda (Obr. 3-3/3-4):
- *1 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu*
- *2 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu*
- *3 - Šroub regulace Off/Set*
- *12 - Regulátor průtoku plynu na výstupu*
- *4 - Pojistka 3,15AF*
- *5 - Konektor pro kontrolu rychlosti ventilátoru*

RU

Газовый клапан 8115 (Илл. 3-3)
Электронный блок (Илл. 3-4)

Условные обозначения (Илл. 3-3 / 3-4):
- *1 - Точка замера давления на входе газового клапана*
- *2 - Точка замера давления на выходе газового клапана*
- *3 - Болт регулирования минимальной мощности*
- *12 - Регулятор расхода газа на выходе*
- *4 - Предохранитель 3,15AF*
- *5 - Разъём проверки скорости вентилятора*

SI

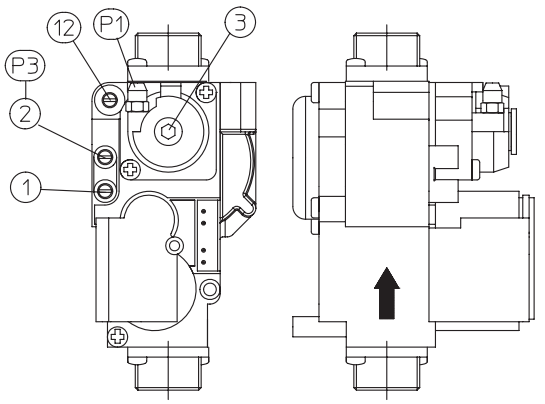
Plinski ventil GAS 8115 (Slika 3-3)
Elektronska kartica (Slika 3-4)

Legenda (Slika . 3-3 / 3-4):
- *1 - Vtičnica vstopnega pritiska plinskega ventila*
- *2 - Vtičnica izstopnega pritiska plinskega ventila*
- *3 - Vijak za reguliranje Off/Set*
- *12 - Regulator pretoka plina na izhodu*
- *4 - Varovalka 3,15AF*
- *5 - Konektor za priključitev hitrosti ventilatorja*

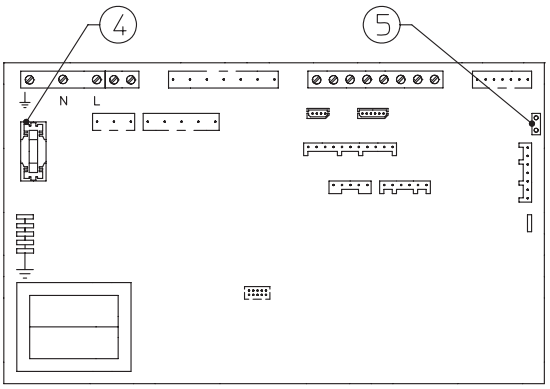
RO

Supapă Gaz 8115 (Fig. 3-3)
Placă electronică (Fig. 3-4)

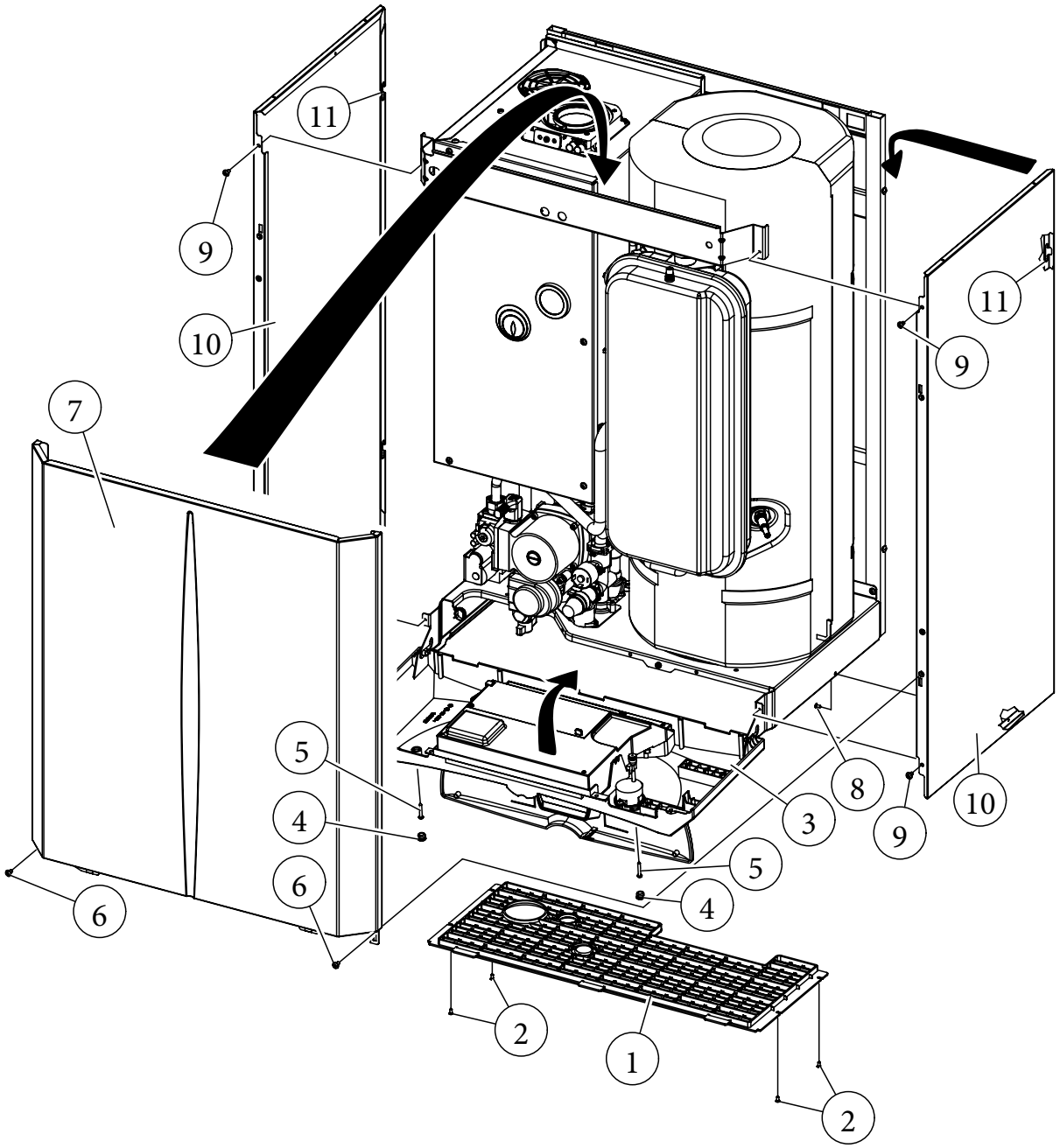
Legendă (Fig. 3-3 / 3-4):
- *1 - Priză presiune intrare supapă gaz*
- *2 - Priză presiune ieşire supapă gaz*
- *3 - Şurub de reglare Off/Set*
- *12 - Reglator de capacitate gaz în ieşire*
- *4 - Siguranţă 3,15AF*
- *5 - Conector verificare viteză ventilator*



3-3



3-4



3-5

- działanie elektrycznego przełącznika głównego umieszczonego na kotle;
- działanie termostatu regulacji instalacji;
- działanie termostatu regulacji w.u.

- Sprawdzić szczelność obwodu gazu urządzenia i instalacji wewnętrznej.
- Sprawdzić działanie urządzenia zapobiegającego brakowi gazu jonizacyjnej kontroli płomienia:
  - sprawdzić, czy czas reakcji jest krótszy niż 10 sekund.
- Skontrolować wzrokowo obecność wycieków wody i śladów rdzy z/na złączkach oraz śladów pozostałości kondensatu wewnątrz komory szczelnej.
- Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Sprawdzić zawartość syfonu odprowadzania kondensatu.
- Sprawdzić wzrokowo, czy spust zaworów bezpieczeństwa wody nie jest zatkany.
- Sprawdzić czy załadowanie zbiornika wyrównawczego, po odprowadzeniu ciśnienia instalacji ustawiając ją na zero (możliwy do odczytania na manometrze kotła) wynosi 1,0 bara.
- Sprawdzić, czy napełnienie zbiornika wyrównawczego w.u. zawiera się między 3 i 3,5 barami.
- Sprawdzić, czy ciśnienie statyczne instalacji (gdy instalacja jest zimna i po załadowaniu instalacji przy pomocy kurkowego zaworu napełniania) zawiera się między 1 i 1,2 bara.
- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia bezpieczeństwa i sterownicze nie zostały naruszone i/lub nie doszło na nich do zwarcia a w szczególności:
  - termostat bezpieczeństwa temperatury;
  - presostat instalacji;
- Sprawdzić integralność anody magnezowej jednostki grzewczej.
- Sprawdzić stan instalacji elektrycznej, a w szczególności:
  - przewody zasilania elektrycznego muszą znajdować się w prowadnicach kabli;
  - nie mogą być obecne ślady zaczernień lub przypaleń.

N.B.: przy okazji okresowych prac kontrolnych urządzenia należy przeprowadzić również kontrolę i konserwację instalacji cieplnej, zgodnie z tym, co zapisane jest w obowiązującej normatywie.

3.17 DEMONTAŻ OSŁONY.
Dla ułatwienia konserwacji kotła można zdemontować całkowicie obudowę postępując zgodnie z prostymi wskazówkami(Rys. 3-5):

- Zdemontować kratę dolną (1) odkręcając odpowiednie 4 śruby mocujące (2).
- Otworzyć drzwiczki panelu sterowania (3) usunąć 2 białe zatyczki przykrywające śruby (4) i odkręcić 2 śruby mocowania (5), poruszać panelem sterowania ciągnąc do siebie.
- Odkręcić 2 śruby mocowania (6) z przedniej części obudowy (7) i odczepić ją pchając do góry.
- Odkręcić śruby (8) w dolnej części obudowy, odkręcić 2 śruby (9) z 2 stron obudowy (10) i wyciągnąć je z otworów (11) obecnych w tylnej stronie boku obudowy.

- funkci hlavního elektrického spínače umístěného v kotli;
- fungování regulačního termostatu systému;
- fungování regulačního termostatu užitkového okruhu.

- Zkontrolovat těsnost plynového okruhu přístroje a vnitřního zařízení.
- Zkontrolovat zásah zařízení proti absenci plynu a kontroly ionizačního plamene:
  - zkontrolovat, zda příslušná doba zásahu nepřekračuje 10 sekund.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojek a vzniku stop po nánosech kondenzátu uvnitř vzduchotěsné komory.
- Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Zkontrolovat obsah sifonu na vypouštění kondenzátu.
- Zrakem ověřit, že výstup bezpečnostních vodovodních ventilů není zanesený.
- Ověřit, zda tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systému snížením na nulu (viditelném na manometru kotle) 1,0 bar.
- - Ověřit, že tlak náplně v užitkové expanzní nádobě je v rozmezí mezi 3 a 3,5 bar.
- Ověřit, že statický tlak v systému (za studena a po opětném napuštění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru.
- Zrakem zkontrolovat, zda bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
  - bezpečnostní termostat proti přehřátí;
  - presostat zařízení;
- - Zkontrolovat neporušenost megneziové anody ohřívače.
- Ověřit stav a úplnost elektrického systému, především:
  - kabely elektrického napájení musí být uloženy v průchodkách;
  - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

Poznámka: Při pravidelné údržbě přístroje je vhodné provést i kontrolu a údržbu topného systému v souladu s požadavky platné směrnice.

3.17 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ.
Pro usnadnění údržby kotle je možné zcela demontovat jeho plášť podle následujících jednoduchých pokynů (Obr. 3-5):

- Demontujte spodní rošt (1) odšroubováním příslušných 4 upínacích šroubů (2).
- Otevřete dvířka přístrojové desky (3) sejměte 2 bílé šroubové krytky (4) a odšroubujte 2 upínací šrouby (5), potom vyklopte dvířka směrem k sobě.
- Odšroubujte 2 upínací šrouby (6) čela pláště (7) a vyháknětěho potlačením směrem nahoru.
- Odšroubujte šrouby (8) ve spodní části pláště, odšroubujte 2 šrouby (9) na dvou bocích pláště (10) a vyhákněte je z očnic (11) na zadní straně boků pláště.

- delovanje glavnega električnega stikala, ki se nahaja na kotlu;
- delovanje regulacijskega termostata sistema;
- delovanje regulacijskega termostata sanitarnega kroga.

- Prevrite zatesnjenost plinskega krogotoka in notranjih delov naprave.
- Preverite delovanje naprave v primeru, če zmanjka plina in ionizacijski plamen:
  - preverite, če ustrezen čas posega ne prekoračuje 10 sekund.
- Vizualno preglejte, če ne prihaja do izgube vode in oksidacije sklopk ter nastanka sledov nanašanja kondenza znotraj zračne komore.
- Preverite s ventilom za izpuščanje kondenzata, če v njem niso ostanki materiala, ki bi preprečeval prehod kondenza.
- Preverite vsebnost sifona za izpuščanje kondenza.
- Vizualno preverite, da izpust varnostnih vodovodnih ventilov ni zamašen.
- Preverite, če je tlak v ekspanzijski posodi, ko v sistemu znižate tlak na nič (vidno na manometru kotla) 1,0 bar.
- Preverite, če je tlak polnila v uporabniški ekspanizijski posodi v mejah med 3 in 3,5 bara.
- Preverite, če je statičen tlak v sistemu (v hladnem stanju in ko je sistem napolnjen z vodo) med 1 in 1,2 bara.
- Vizualno preglejte, če varnostne in kontrolne naprave niso poškodovane in/ali v kratkem stiku, predvsem pa:
  - varnostni termostat proti pregrevanju;
  - - presostat naprave;
- - Preverite, če magnezijeva anoda grelnika ni poškodovana.
- Preverite stanje in popolnost električnega sistema, predvsem:
  - Kabli električnega priključka morajo biti shranjeni v obojkah;
  - Kabli ne smejo biti zažgani ali počrneli.

Opomba: Pri rednem vzdrževanju naprave je primerno, da preverite in vzdržujete tudi grelni sistem v skladu s predpisi veljavne smernice.

3.17 DEMONTAŽA OHIŠJA.
Za poenostavitev vzdrževanja kotla lahko povsem demontiramo njegov plašč, po enostavnih navodilih spodaj (Slika 3-5):

- Demontirajte spodnjo rešetko (1): odvijte 4 pritrdilne vijake (2).
- Odprite vratca komandne plošče (3) snemite 2 bela pokrovčka vijakov (4) in odvijte 2 pritrdilna vijaka (5), nato premaknite vratca proti sebi.
- Odvijte dva pritrdilna vijaka (6) sprednjega dela plašča (7) ga potisnite navzgor in vzemite ven.
- Odvijte vijake (8) v spodnjem delu plašča, odvijte 2 vijaka (9) na dveh straneh plašča)10) in jih snemite z zank (11) na zadnji strani plašča.

3.18 VARIABILNÍ TEPELNÝ VÝKON.
Poznámka: hodnoty tlaku uvedené v tabulce představují rozdíly v tlaku na koncích Venturiho trubice směšovače a změřitelné z tlakových zásuvek v horní části vzduchotěsné komory (viz tlaková zkouška 18 a 20, Obr. 1-25). Regulace se provádí pomocí rozdílového digitálního manometru se stupnicí v desetinách milimetru nebo Pascalů. Údaje o výkonu v tabulce byly získány se sacím a výfukovým potrubím o délce 0,5 m. Průtoky plynu jsou vztaženy na tepelný výkon (výhřevnost) při teplotě nižší než 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u hořáku jsou uvedeny ve vztahu k použití plynu při teplotě 15°C.

Victrix Zeus Superior 26 kW.

			METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU	
(kW)	(kcal/h)		(m^3/h)	(mbar)	(mm H_2O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H_2O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H_2O)
25,8	22188	UŽIT.	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1
23,9	20554	VYT. + UŽIT.	2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9
20,0	17200		2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1

Victrix Zeus Superior 32 kW.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPANO (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU	
(kW)	(kcal/h)	(m^3/h)	(mbar)	(mm H_2O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H_2O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H_2O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9

3.19 DANE TECHNICZNE.

3.19 TECHNICKÉ ÚDAJE.

			Victrix Zeus Superior 26 kW	Victrix Zeus Superior 32 kW
Znamionowe natężenie przepływu cieplnego w.u.	Jmenovitá tepelná kapacita v režimu ohřevu užitkové vody	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Znamionowe natężenie przepływu cieplnego c.o.	Jmenovitá tepelná kapacita v režimu vytápění	kW (kcal/h)	24,9 (21415)	33,0 (28392)
Minimalne natężenie przepływu cieplnego	Minimální tepelná kapacita	kW (kcal/h)	5,0 (4323)	7,3 (6279)
Znamionowa moc cieplna w.u. (użytkowa)	Jmenovitý tepelný výkon v režimu ohřevu užitkové vody (užitný)	kW (kcal/h)	25,8 (22188)	32,0 (27520)
Znamionowa moc cieplna c.o. (użytkowa)	Jmenovitý tepelný výkon v režimu vytápění (užitný)	kW (kcal/h)	23,9 (20554)	32,0 (27520)
Minimalna moc cieplna (użytkowa)	Minimální tepelný výkon (užitný)	kW (kcal/h)	4,7 (4042)	6,9 (5934)
Wydajność cieplna użytkowa 80/60 Znam./Min.	Užitný tepelný výkon 80/60 Jmen./Min.	%	96,0 / 93,5	96,9 / 94,5
Wydajność cieplna użytkowa 50/30 Znam./Min.	Užitný tepelný výkon 50/30 Jmen./Min.	%	104,1 / 106,0	104,7 / 105,8
Wydajność cieplna użytkowa 40/30 Znam./Min.	Užitný tepelný výkon 40/30 Jmen./Min.	%	106,5 / 106,5	107,3 / 107,3
Utrata ciepła obudowy z palnikiem Off/On (80-60°C)	Tepelné ztráty na plášti s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	%	0,70 / 1,00	0,87 / 0,20
Utrata ciepła komina z palnikiem Off/On (80-60°C)	Tepelné ztráty v komíně s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	%	0,04 / 3,10	0,03 / 2,90
Ciśnienie max. pracy obwodu ogrzewania	Max. provozní tlak ve vytápěcím okruhu	bar	3	3
Temperatura max. pracy obwodu ogrzewania	Max. provozní teplota ve vytápěcím okruhu	°C	90	90
Temperatura ustawialna ogrzewania Poz 1	Nastavitelná teplota vytápění Poz. 1	°C	25 - 85	25 - 85
Temperatura ustawialna ogrzewania Poz 2	Nastavitelná teplota vytápění Poz. 2	°C	25 - 50	25 - 50
Zbiornik wyrównawczy instalacji objętość całkowita	Celkový objem expanzní nádoby	l	7,1	7,1
Załadowanie wstępne zbiornika wyrównawczego instalacji	Tlak v expanzní nádobě	bar	1	1
Zbiornik wyrównawczy w.u. objętość całkowita	Celkový objem expanzní nádoby na užitkovou vodu	l	1,2	1,2
Załadowanie wstępne zbiornika wyrównawczego w.u.	Tlak v expanzní nádobě na užitkovou vodu	bar	2,5	2,5
Zawartość wody generatora	Objem vody v kotli	l	6,7	9,1
Dostępna wysokość ciśnienia o natężeniu przepływu 1000/h	Využitelný výtlak při průtoku 1000l/h	kPa (mm H_2O)	18,7 (1,9)	35,5 (3,62)
Użytkowa moc cieplna wytwarzania ciepłej wody	Užitný tepelný výkon při ohřevu vody	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Temperatura ustawialna ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)	Nastavitelná teplota užitkové vody	°C	20 - 60	20 - 60
Ogranicznik przepływu w.u.	Omezovač průtoku v režimu ohřevu užitkové vody	l/min	10,0	14,0
Ciśnienie min. (dynamiczne) obwodu w.u.	Min. tlak (dynamický) užitkového okruhu	bar	0,3	0,3
Ciśnienie max. pracy obwodu w.u.	Maximální provozní tlak v užitkovém okruhu	bar	8	8
*Przepływ specyficzny "D" według EN 6625	* Měrný průtok "D" podle EN 6625	l/min	16,0	19,2
Wydajność ciągłego poboru (ΔT 30°C)	Výkon při stálém odběru (ΔT 30°C)	l/min	13,1	15,8
Klasyfikacja osiągów w.u. według EN 13203-1	Klasifikace užitkového výkonu podle EN 13203-1	★★★		
Ciężar pełnego kotła	Hmotnost plného kotle	kg	76,8	81,9
Ciężar pustego kotła	Hmotnost prázdného kotle	kg	70,1	72,8
Podłączenie elektryczne	Elektrická přípojka	V/Hz	230/50	230/50
Pobór znamionowy	Jmenovitý příkon	A	0,57	0,65
Zainstalowana moc elektryczna	Instalovaný elektrický výkon	W	110	135
Moc pobrana przez pompę obiegową	Příkon oběhového čerpadla	W	74,7	98,6
Moc pobrana przez wentylator	Příkon ventilátoru	W	24,4	29
Osłona instalacji elektrycznej urządzenia	Ochrana elektrického zařízení přístroje	-	IPX5D	IPX5D
Temperatura max. gazu odprowadzanego	Maximální teplota odváděného plynu	°C	75	75
Klasa NO_x	Třída NO_x	-	5	5
NO_x ważony	Vážené NO_x	mg/kWh	48	52
CO ważony	Vážené CO	mg/kWh	20	17
Typ urządzenia	Typ přístroje	C13 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23 / B33		
Kategoria	Kategorie	II2H3B/P		

- Wartości temperatury spalin odnoszą się do temperatury powietrza wejściowej 15°C i temperatury wyjściowej 50° C.
- Dane dotyczące osiągów c.w.u. odnoszą się do ciśnienia wejściowego dynamicznego 2 barów i przy temperaturze wejściowej 15°C; wartości są pobrane natychmiast przy wyjściu kotła uwzględniając fakt, że aby uzyskać przedstawione dane konieczne jest wymieszanie z wodą zimną.
- Maksymalna moc dźwiękowa emitowana podczas pracy kotła jest < 55dBA. Pomiar mocy dźwiękowej odnosi się do prób w półpochłaniającym pomieszczeniu akustycznym z kotłem pracującym na maksymalnej mocy cieplnej, z przedłużeniem komina zgodnym z normami produktu.
- * Natężenie przepływu specyficzne "D": natężenie przepływu c.w.u. odpowiadające wzrostowi średniemu temperatury o 30K, które może być dostarczone przez kocioł w dwóch następujących po sobie poborach.
- Hodnoty teploty spalin odpovídají vstupní teplotě vzduchu 15°C a náběhové teplotě 50°.
- Hodnoty týkající se výkonu teplé užitkové vody se vztahují k dynamickému vstupnímu tlaku 2 bary a vstupní teplotě 15 °C; hodnoty jsou zjišťovány ihned po výstupu z kotle, přičemž k dosažení uvedených hodnot je nutné smíchání se studenou vodou.
- Maximální hluk vydávaný při chodu kotle je < 55 dBA. Měření hladiny hluku probíhá v poloakusticky mrtvé komoře u kotle zapnutého na maximální tepelný výkon, s kouřovým systémem prodlouženým v souladu s normami výrobku.
- * Měrný průtok "D": průtok teplé užitkové vody odpovídající průměrnému zvýšení teploty o 30 K, který kotel může vyvinout ve dvou po sobě následujících odběrech.

3.20 PARAMETRY SPALANIA.

		GZ50	G27	G2.350	G31
Ciśnienie zasilania	mbar (mm H_2O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW					
Średnica dyszy gazu	mm	5,70	7,30	10,00	4,10
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	43	44	46	43
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	8	9	9	8
CO_2 przy Q. Znam./Min.	%	9,40 / 8,90	9,40 / 8,90	9,45 / 8,90	10,60 / 10,20
CO przy 0% O2 przy Q. Znam./Min.	ppm	200 / 7	220 / 6	250 / 9	270 / 7
NO_x przy 0% di O_2 przy Q. Znam./Min.	ppm	39 / 22	43 / 27	41 / 25	43 / 30
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	78	78	78	79
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	73	73	73	75
Victrix Zeus Superior 32 kW					
Średnica dyszy gazu	mm	- - -	9,00	- - -	6,00
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	52	55	56	53
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	12	13	13	12
CO_2 przy Q. Znam./Min.	%	9,40 / 8,90	9,40 / 8,90	9,50 / 8,90	10,50 / 10,30
CO przy 0% O2 przy Q. Znam./Min.	ppm	206 / 9	233 / 8	243 / 8	190 / 8
NO_x przy 0% di O_2 przy Q. Znam./Min.	ppm	47 / 24	56 / 28	51 / 25	57 / 30
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	73	73	74	74
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	64	64	64	66

3.20 PARAMETRY SPALOVÁNÍ.

		G20	G30	G31
Vstupní tlak	mbar (mm H_2O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Průměr plynové trysky	mm	5,70	4,10	4,10
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	43	39	43
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	8	7	8
CO_2 při jmen./min. zatížení	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO při 0% O_2 při jmen./min. zatížení	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NOX při 0% O_2 při jmen./min. zatížení	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	78	86	79
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Průměr plynové trysky	mm	- - -	6,00	6,00
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	52	47	53
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	12	11	12
CO_2 při jmen./min. zatížení	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO při 0% O2 při jmen./min. zatížení	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NOX při 0% O2 při jmen./min. zatížení	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	73	82	74
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	64	72	66

3.20 PARAMETRI IZGOREVANJA.

		G20	G30	G31
Vstopni tlak	mbar (mm H_2O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Premer šobe za plin	mm	5,70	4,10	4,10
Skupna količina dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	kg/h	43	39	43
Skupna količina dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	kg/h	8	7	8
CO_2 pri nomin./min. obremenitvi	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO pri 0% O2 pri nomin./min. obremenitvi	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO_x pri 0% O2 pri nomin./min. obremenitvi	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Temperatura dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	°C	78	86	79
Temperatura dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Premer šobe za plin	mm	- - -	6,00	6,00
Skupna količina dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	kg/h	52	47	53
Skupna količina dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	kg/h	12	11	12
CO_2 pri nomin./min. obremenitvi.	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO pri 0% O2 pri nomin./min. obremenitvi	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO_x pri 0% O2 pri nomin./min. obremenitvi	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Temperatura dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	°C	73	82	74
Temperatura dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	°C	64	72	66

IMMERGAS

www.immergas.com

This instruction booklet is made of ecological paper

Cod. 1.027422 Rev. 15.027416/000 - 06/08